



# LA TERRE

## DE CHEZ NOUS

Vol. 72, n° 45  
Longueuil

Un cahier - 40 pages  
semaine du 20 décembre 2001

Port payé à Montréal  
Enregistrement No 07665 - Contrat No 40616084

NK vous offre  
ses meilleurs voeux  
pour la saison  
des Fêtes.



NK. Une nouvelle façon  
de penser.™

# La Gaspésia sera enfin relancée

Un projet de 450 millions de dollars. Page 3

### Intégration

L'intégration continue de progresser au Québec. Pour la contrer, des incitatifs financiers devront être rendus disponibles. Page 9



### Bouvillons

Les producteurs de bouvillons d'abattage en ont ras le bol des exigences du ministère de l'Environnement. Page 36

## Joyeux Noël et Bonne année



*En cette période des fêtes,  
le personnel de La Terre de chez nous vous offre  
ses meilleurs voeux.*

## Débrayage surprise des vétérinaires!

Loïc Hamon

La quasi-totalité des vétérinaires québécois de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), près

d'une centaine, se sont déclarés « malades » tous en même temps, le lundi 17 décembre. Ce qui a paralysé l'ensemble des 47 abattoirs de porcs, de bovins et de volailles sous inspection fédérale.

Cette « journée d'étude » - les vétérinaires n'ont pas le droit de grève - visait

VOIR INSPECTION EN PAGE 2

Toute l'équipe **BOU-MATIC**  
vous souhaite de très Joyeuses Fêtes

et vous remercie pour votre appui tout au long de cette dernière année.

Les équipements laitiers les plus  
vendus en Amérique

**BOUMATIC**

Nous Travaillons pour Vous

(450) 772-2933

www.bou-matic.com

ÉVÈNEMENT À VENIR

25 janv, 14 h à 20 h, session de formation continue offerte par la Faculté de médecine vétérinaire de l'Université de Montréal aux propriétaires et éleveurs de chevaux (Conférence, visite de clinique équine, présentation de projets de recherche) (Inf: (450)773-8521 poste 8379 ou courriel : micheline.filion.carriere@umontreal.ca

SOMMAIRE

Éditorial .....6  
Opinion rurale .....7  
reportage .....15  
MAPAQ .....17  
Chroniques .....16,18,20,21  
Chez nous .....22,23,24  
Classées .....25  
Carrières .....29  
Économie .....33  
Marché - Productions .....34,35

ÉLEVAGE DE POULET HORS QUOTA

Le litige se transporte en Cour d'appel

Jean-Charles Gagné

André Pelland, un éleveur de volailles à Saint-Gabriel-de-Brandon, n'a pas dit son dernier mot dans la lutte qui l'oppose à la Fédération des producteurs de volailles du Québec. La Cour d'appel du Québec vient d'autoriser M. Pelland à contester une récente décision de la Cour supérieure du Québec qui lui ordonnait, à compter du 1er novembre, de cesser toute production hors quota au terme des élevages en cours et lui donnait 60 jours afin de se départir de toute volaille en élevage. La Cour d'appel entendra la cause le 18 avril 2002.

Le juge Marc Beauregard, de la Cour d'appel, a estimé que « la prépondérance des inconvénients » jouait en faveur d'un sursis partiel en faveur de M. Pelland. En d'autres termes, obliger M.

Pelland à cesser ses opérations aurait constitué un préjudice plus grave que de l'autoriser à produire ses 23 000 kilos de poulet sur les 48 millions de kilos d'une période. Il autorise M. Pelland à produire son contingent individuel, sans pénalité, jusqu'à ce que la Cour d'appel se prononce sur la question.

La Cour supérieure avait accordé une injonction interlocutoire temporaire à l'encontre de M. Pelland notamment parce qu'il excédait largement son quota de production, plus ou moins 29 fois, selon le juge Jean-Jacques Croteau. Le juge approuvait la Fédération de recourir aux tribunaux contre M. Pelland dont les

activités « mettent en cause tout le système de contingentement de production ». Le juge n'avait pas acquiescé à l'argument de M. Pelland qui se disait non assujéti à la réglementation provinciale parce qu'il exportait ces volailles en Ontario.

Selon le procureur de M. Pelland, Me Jean-Claude Beauchamp, il est assez exceptionnel d'obtenir la permission d'en appeler d'une injonction. Dans une lettre expédiée à *la Terre*, M. Pelland lance un appel aux gouvernements pour une révision en profondeur du système actuel dans la volaille. Ce système ne donne pas accès aux marchés aux petits producteurs, ne favorise pas l'établissement de la relève, mais sert uniquement les intérêts des grandes entreprises, au détriment des campagnes québécoises, dit-il en substance.

La Cour d'appel entendra la cause le 18 avril 2002

Les abattoirs ont été paralysés toute la journée de lundi

INSPECTION

SUITE DE LA PAGE 1

à protester contre la lenteur des négociations avec l'Agence et se voulait aussi une démonstration de leur mobilisation. Les pourparlers en vue du renouvellement de leur contrat de travail, échu depuis septembre 2000, achoppent principalement sur les salaires. Quelques jours après la dernière séance de négociations, ils ont appris que l'Agence venait de recevoir des fonds importants à la suite des événements du 11 septembre. C'est ce qui aurait mis le feu aux poudres, selon Francine Presseault, porte-parole de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, qui représente les 500 vétérinaires fédéraux.

Cruel sursis

Les animaux pouvant difficilement être retournés, à cause de l'effet de surprise et en raison des risques de maladies, plusieurs milliers d'entre eux ont dû passer la journée et la nuit dans des camions avant de pouvoir être abattus mardi matin. Sursis cruel s'il en est.

« Camoufler ainsi leurs intentions, débrayer illégalement, c'est tout à fait irresponsable de la part de vétérinaires sensés se préoccuper du bien-être des animaux », déclarait lundi matin le président de la Fédération des producteurs de porcs, Clément Pouliot, résumant la grogne de la plupart des responsables de l'industrie. Malgré les inconvénients causés par la grève, Luc Ménard, des Entreprises F. Ménard, spécialisées dans l'abattage des porcs, disait comprendre les vétérinaires. « La sécurité alimentaire, c'est important. C'est ce qui a mis le Canada sur la carte de l'exportation. »

Évaluation des dégâts

Mardi matin, l'industrie était toujours en train d'évaluer les dégâts. Les



PHOTO: JEAN-CHARLES GAGNÉ

poulets auraient assez bien supporté l'épreuve. À la Fédération des producteurs de volailles, on estime que 225 000 poulets ont passé la nuit sous les bâches des camions. On ne savait pas combien de porcs ont survécu et dans quel état. Quelque 32 000 porcs devaient être abattus ce lundi. Par chance, il a été possible d'en parquer un grand nombre aux abattoirs mêmes et dans les encans. On estime que près de 3000 porcs ont cependant dû attendre dans les camions. La Fédération des producteurs de bovins estimait quant elle qu'un millier de vaches de réforme, un millier de veaux lourds et un certain nombre de bovins d'abattage étaient en transit vers les abattoirs fédéraux au moment de la grève.

Au-delà des pertes, il y a les coûts occasionnés par ce soudain arrêt d'un bout à l'autre de la chaîne au cours des prochains jours, que ce soit en termes de rythme de production à la ferme, de retards dans les transports, de congés forcés dans les abattoirs, de délais dans l'approvisionnement des usines de transformation et, en bout de course, de disponibilité de la viande à la veille

de Noël. « Ils auraient au moins pu nous aviser, a réagi Lucien Breton, des Aliments Breton, transformateur de porc et de volaille. Notre horaire était déjà réduit à cause du temps des fêtes. On ne pourra pas repartir si rapidement car ça prend un certain temps pour refroidir les carcasses. À moins de travailler samedi... »

Absence déplorable de plan d'urgence

Les vétérinaires étaient de retour au travail mardi matin, mais l'Institut professionnel de la fonction publique n'écarter pas la possibilité d'autres journées d'étude au Québec ou au Canada. Alors même qu'on essayait de repartir la machine, mardi, les acteurs de l'industrie cherchaient donc à prévenir la répétition de tels événements. On songe notamment à obtenir une injonction contre les vétérinaires dont la présence est obligatoire aux abattoirs notamment pour pouvoir déclarer la viande comestible et exporter en dehors du Québec. Chez Olymel, par exemple, il a ainsi fallu sacrifier 50 000 carcasses de volailles et 300 carcasses de porcs qui n'ont pu être

vues par l'inspecteur lundi matin.

Les fédérations des producteurs de volailles, de porcs et de bovins affiliés à l'UPA ont écrit pour leur part à l'Agence ainsi qu'au ministre responsable, Lyle Vanclief, pour leur demander de prendre les mesures qui s'imposent et les informer des pertes encourues. Mardi matin, le président de la Fédération des producteurs de porcs, Clément Pouliot, ne cachait pas son mécontentement. « Devant le peu de réactions des autorités canadiennes, on comprend que l'Agence n'avait aucun plan d'urgence. C'est tout à fait déplorable. C'est, me semble-t-il, un élément de base lorsqu'on a un conflit de travail qui perdure. »

Le porte-parole de l'Agence, Jean-Pierre Robert, n'a pu qu'admettre qu'elle avait été prise de court par ce débrayage. « Nous avons entrepris des démarches auprès de la Commission des relations de travail de la fonction publique fédérale pour faire reconnaître ce débrayage comme une grève illégale. Ce qui devrait nous ouvrir la porte pour un recours devant les tribunaux. » Les « grévistes » auraient aussi reçu une lettre de réprimande les avisant des risques d'imposition de mesures disciplinaires et d'éventuelles poursuites. Selon M. Robert, il y a un écart très significatif entre les demandes et les offres salariales.

« Ce ne sont pas les fonds spécifiquement destinés au renforcement du contrôle des frontières qui viennent changer quelque chose au budget de l'Agence », a-t-il précisé.

M. Robert a finalement indiqué qu'il n'était pas possible de remplacer les vétérinaires de l'Agence par d'autres comme l'auraient souhaité certains abattoirs. « Ce n'est pas du tout le même type de travail. Nos vétérinaires reçoivent une formation spéciale. En outre, ils doivent être désignés en vertu de la loi. »

DEUX ANS APRÈS SA FERMETURE

# La papeterie Gaspésia est relancée

Alain Lavoie

COLLABORATION SPÉCIALE

Après deux ans d'attente, voilà enfin que l'usine Gaspésia à Chandler en Gaspésie sera relancée et produira du papier couché de haute blancheur grâce à la formation d'un consortium qui injectera 465 M\$. Québec participera à la hauteur de 158 M\$.

« Que d'émotions! Quel grand jour! Enfin, les sceptiques sont confondus », a lancé Denis Luce, le président du Syndicat de l'ex-Gaspésia à une foule en liesse.

Le décorum était digne des plus grandes assemblées politiques partisanes d'une certaine époque pour cette journée de la relance de la Gaspésia : grande banderole, sept ministres présents, une table d'honneur bien garnie et surtout une foule de 500 personnes entassées dans l'auditorium de la polyvalente de la ville. Les jeunes étudiants soulignaient à leur façon cette journée en portant complet et cravate!

Il n'en fallait pas plus pour réjouir cette population qui a vu sa principale source de travail se tarir en octobre 1998, lors de la fermeture de la Gaspésia dans cette ville mono industrielle qu'est Chandler. La papeterie ouverte au début du siècle dernier donnait du travail à plus de 600 personnes et injectait une masse salariale de quelque 40 M\$ annuellement dans la région.

Lundi dernier, le dossier de la relance de la Gaspésia était enfin bouclé grâce au consortium formé de Tembec et SGF-Rexfor qui injectent chacun 35 M\$ pour 25 % de l'équité. Quant au Fonds de solidarité de la FTQ qui est propriétaire de l'usine, il aura investi quelque 70 M\$ à date dans ce projet. Ce dernier groupe détient 50 % de l'équité.

La participation de Québec, attendue depuis plusieurs mois, s'ajoute à celle du gouvernement fédéral de 80 M\$ annoncée au début du mois d'août 2001. L'appui financier du Québec est donc de 158 M\$ à travers divers programmes et organismes publics.

La venue de Tembec dans le dossier de la relance de la Gaspésia avait été souhaitée par Claude Blanchet, le président de la Société générale de financement. « Tembec nous apporte un accès privilégié à des ressources et à du savoir-faire. Il faut aussi penser à l'avenir car les jours ne sont pas toujours roses. Avec Tembec, on a aussi une entreprise qui a les poches profondes, une entreprise qui a la capacité de rester à long terme. » Rappelons que Tembec mettra en marché pour plus de 500 M\$ annuellement de ce papier couché. Il sera d'ailleurs le seul producteur de ce type de papier en Amérique du Nord.

Retenu en avant-midi à Montréal, le ministre des Ressources naturelles, Jacques Brassard, était très attendu puisque c'est lui qui arbitrera le partage du fameux CAAF de 360 000 mètres cubes de la Gaspésia aux nombreuses scieries situées sur le pourtour de la péninsule.

Lorsque la modernisation de Papiers Gaspésia sera complétée, au printemps



L'annonce de la relance de la Gaspésia. Le premier ministre est entouré de quelques ministres et personnalités impliqués dans ce projet.

de 2004, l'usine aura besoin de 107 000 tonnes métriques anhydres/année de copeaux.

Jacques Brassard a indiqué qu'il attribuera à une nouvelle entreprise (Woodco) regroupant les usines de Tembec Delebo à Nouvelle et Produits forestiers Saint-Alphonse (qui appartient à Rexfor) un volume de bois résineux totalisant 162 000 mètres cubes à même le CAAF de la Gaspésia.

« Cet engagement permettra de sécuriser 53 % de l'approvisionnement en copeaux de Papiers Gaspésia, soit 57 000 tonnes métriques anhydres/année. Lors de la distribution des volumes disponibles (du CAAF de la Gaspésia) à des scieries, j'exigerai qu'il y ait des ententes à long terme d'approvisionnement en copeaux pour la future usine. C'est donc plus de 90 % des approvisionnements de Papiers Gaspésia qui seront ainsi sécurisés », a expliqué le ministre Brassard. Le volume résiduel proviendra d'ententes sur le marché libre des copeaux.

Autre dossier, celui de Gaspan, l'usine de panneaux des promoteurs GDS et Syndicat des producteurs de bois de la Gaspésie. Là-dessus, le ministre Brassard n'avait pas grand nouveau si ce n'est d'affirmer qu'il trouve très intéressant ce projet de 150 M\$ qui pourrait créer 150 emplois. Le premier ministre Landry a aussi déclaré qu'il allait « mettre autant d'énergie sur ce dossier que celui de la Gaspésia » au cours des prochaines semaines.

## Deux ans pour moderniser

Les travaux de construction et de modernisation de l'ex-Gaspésia de Chandler s'échelonnent sur plus de deux ans à partir du printemps prochain. Frank Dottori, le président de

Tembec, a indiqué qu'à partir du mois de mai 2004, « on commencera à embaucher les nouveaux employés de Papiers Gaspésia ».

Le président Dottori n'écarte pas la possibilité de trouver une bonne idée pour redémarrer la machine à papier numéro 2. Par ailleurs, il a précisé que le projet de la Gaspésia est un « bon projet, un projet de haute technologie où il y a beaucoup de risques mais on est confiant de réussir ».

Rappelons que les travaux de rénovation devraient normalement s'amorcer en mai ou juin de l'année prochaine. Au cours de cette période, on prévoit que quelque 600 travailleurs seront affectés au chantier. Lorsque Papiers Gaspésia sera en marche, 264 travailleurs incluant le personnel administratif (plus ou moins 50 personnes) trouveront du travail à cette usine. Dans les prochains mois, les travaux d'ingénierie vont se poursuivre afin de démarrer le plus tôt possible les rénovations.

Plusieurs personnes s'interrogent sur la pertinence d'investir plus de 153 M\$, de l'argent des contribuables québécois, pour ne créer que 264 emplois seulement dans cette usine.

La question a d'ailleurs été posée au premier ministre Bernard Landry qui a défendu les investissements de son gouvernement. « Il y a une volonté politique de traiter de façon particulière l'économie de la Gaspésie et c'est ce qu'on fait. »

Il a poursuivi en disant qu'il fallait briser le triangle infernal de la mer sans poissons, de la mine fermée de Murdochville et de la Gaspésia qui jettent sur le pavé plusieurs centaines de travailleurs.

## HAUSSE DE 1,01 \$ L'HECTOLITRE DE LAIT À LA FERME

# Les producteurs dénoncent l'augmentation

Pierre-Yvon Bégin

Les producteurs de lait sont mécontents, « insultés » même. Ils dénoncent vivement la hausse de 1,01 \$ l'hectolitre que vient de leur accorder la Commission canadienne du lait (CCL) et qui entrera en vigueur le 1er février. Selon la Fédération des producteurs de lait du Québec, moins de 25 % de ses membres couvriront leur coût de production.

« La Commission manque à sa mission et c'est inacceptable », d'affirmer le président de la Fédération, Jean Grégoire. Celui-ci entend s'attaquer à la formule d'établissement du prix du lait, croyant qu'il importe d'y effectuer des changements importants.

Les producteurs de lait au pays réclamaient pour la prochaine année une augmentation à la ferme de 3 \$ nets l'hectolitre. Selon la Fédération, le marché pouvait absorber pareille hausse, des enquêtes réalisées depuis 96 montrant que le consommateur canadien paie en moyenne 32 % de

moins qu'aux États-Unis pour un panier de produits laitiers. Une étude récente révèle aussi que les transformateurs laitiers ont enregistré une hausse de 20 % des bénéfices sur l'avoir des actionnaires en l'an 2000.

Dans le cadre du processus d'élimination du subside laitier à la consommation, la Commission accorde aussi une hausse de 0,85 \$ l'hectolitre. Cette subvention fédérale versée afin de maintenir des bas prix du lait pour les consommateurs se chiffrait à 250 M\$ à l'échelle du pays en 1993. Ne représentant plus que 30 M\$, elle sera entièrement éliminée en février.

« Ce sont des compressions cumulatives de plus de 1 milliard \$ que nous avons subies depuis 1993. Nous devons récupérer ces réductions de subside par des hausses équivalentes du marché. Cela n'a pas été le cas », déplore Jean Grégoire.

Le nouveau président de la Commission, Michel Pagé, défend pour sa part la hausse aux producteurs en affirmant que le rajustement des prix de

soutien tient compte à la fois des réductions de coûts comme sur les carburants et des augmentations des dépenses pour l'alimentation.

La hausse sur le marché totalisera donc 3,86 \$ l'hectolitre, somme qui devrait être reflétée aux consommateurs par des augmentations de prix des produits laitiers.

## Lait d'exportation

Par ailleurs, le litige entre les États-Unis et la Nouvelle-Zélande, d'une part, et le Canada, de l'autre, au sujet du lait d'exportation, pourrait se poursuivre. Malgré deux échecs consécutifs devant l'Organisation mondiale du commerce (OMC), les deux plaignants ont indiqué qu'ils demanderont à une troisième commission d'arbitrage de se prononcer.

Le Canada pouvait s'opposer à cette requête dès mardi, au moment où l'Agence de règlements des différends de l'OMC devait entériner les décisions de l'Organe d'appel et du Groupe spécial.

# Un Sommet des citoyens pour une mondialisation à visage humain

*LILLE - Reconversion des industries de l'armement, réglementation des OGM, assainissement universel de l'eau potable, protection des sols, nouveau modèle agricole remplaçant les monocultures d'exportation des pays sous-développés: drôlement ambitieux ce programme du Sommet mondial des citoyens!*

**Camille Beaulieu**

COLLABORATION SPÉCIALE

Paysans, militaires, financiers, fonctionnaires internationaux, écologistes, ecclésiastiques ou mécréants confondus en une folle tour de Babel, 400 citoyens de 125 pays se sont réunis la semaine dernière à Lille dans le nord de la France pour tenter de civiliser la mondialisation (considérée sauvage) en cours.

Jaunes, Noirs, Blancs et toutes teintes intermédiaires représentées, on y parlait facilement une trentaine de langues. Certains rêvaient déjà aux festivités de Noël, tandis que d'autres respectaient leur ramadan. Mais pour tous un même rêve. Celui d'une mondialisation respectueuse des besoins des populations pauvres et de l'intégrité de la nature, plutôt qu'une globalisation au seul profit des multinationales.

Ce Sommet mondial des citoyens, du jamais vu, selon ses organisateurs, hors des cadres des institutions internationales du genre ONU ou FAO, était une initiative de l'Alliance pour un monde responsable et solidaire, un réseau d'organismes (syndicats, coopératives, ONG, etc.) qui appuie des projets de développement sur les cinq continents.

Dix années d'intenses préparatifs ont précédé la rencontre. Grâce à quoi toute la semaine dernière des premiers ministres ont côtoyé des syndicalistes. Des paysans ont discuté le coup avec des évêques et des généraux. Tandis que des militantes féministes rompaient le pain avec des gens d'affaires et des ambassadeurs.

L'ancien ambassadeur canadien à l'OCDE, Kimon Valaskakis, ou le philosophe Edgar Morin, auteur de l'ouvrage *La terre patrie*, participaient tout naturellement à ces rencontres.

Mais que penser de la participation de généraux, dont Jean Cot qui commandait les forces de l'ONU au Kosovo, ou encore du juriste chinois Zhang Yang Ling et de la présidente Valentina Ménilkova de l'Union russe des mères de soldats, à cette rencontre essentiellement politique et économique ?



PHOTO: CAMILLE BEAULIEU

Dix années d'intenses préparatifs ont précédé la rencontre.

C'est entre autres raisons que les industries mondiales de l'armement grugent bon an mal an 800 milliards \$ qui seraient bien appréciés ailleurs. Permettant d'éponger par exemple la note de 36 milliards \$ pour assainir l'eau sur tout le globe.

*Certains pays souffrent davantage que d'autres des conséquences du duel à l'exportation entre pays riches*

Dans son rapport: «Globalisation, croissance et pauvreté» publié le 6 décembre dernier, la Banque mondiale apporte de l'eau au moulin de l'Alliance pour un monde responsable et solidaire. L'institution y avoue que pour nombre de pays d'Afrique subsaharienne de même que pour l'Algérie, l'Iran, la Birmanie, le Pakistan, etc, pour en tout 2 milliards d'individus donc, le revenu par tête a chuté au cours de la dernière décennie.

Le rapport, par contre, fait état d'une hausse du revenu de 5 % dans d'autres pays comme la Chine, l'Inde, le Mexique, qui ont franchement pris le tournant de la mondialisation.

Certaines nations autrefois citées en exemple pourtant, sont en pleine déconfiture. C'est le cas ces jours-ci de l'Argentine.

«Le Fonds monétaire (FMI) et les banques qui le dirigent pratiquent l'usure et imposent des plans d'ajustement qui appauvrissent les populations. Des pays comme le mien paient des taux d'intérêt indécents.» Participe au Sommet mondial des citoyens, l'économiste et fiscaliste brésilienne, Ceci Viera Jurua, ne décolère pas devant le naufrage économique de ses voisins argentins.

Début décembre le FMI a refusé de verser une traite de 1,26 milliards de

dollars pour honorer le service de la dette argentine. Les agences Standard and Poor's puis Fitch ont rapidement emboîté le pas et déclassifié ce pays. Pour comble les recettes fiscales de novembre dernier ont battu des records de chute libre, moins 11,6 pour cent.

Le ministre de l'Économie, Domingo Cavallo, a donc dû imposer un strict rationnement des billets de banque pour contrôler une monstrueuse dette nationale de 132 milliards \$ US.

Les Argentins ordinaires n'ont maintenant plus de quoi vivre avec 250 pesos par semaine. À Buenos Aires c'est la panique. Reste un dernier recours, la dollarisation, une facette musclée d'une certaine mondialisation. De celle justement que dénonce le Sommet des citoyens.

«Leurs problèmes découlent de la parité du dollar et du peso, votée et intégrée à la Constitution en 1991, et qui a rendu les exportations argentines inabondables, explique Ceci Viera Jurua. Il faut éviter la répétition de tels drames.»

L'Argentine donc se voit aujourd'hui punie, après avoir été longtemps présentée comme un élève modèle du FMI.

Il semble que certains pays souffrent davantage que d'autres des conséquences du duel à l'exportation entre pays riches, essentiellement la CEE et les USA. Malgré les accords internationaux on ne compte plus les barrières commerciales qui freinent les exportations des pays plus pauvres. Et personne, sinon les plus riches, ne peut renchérir sur les subventions agricoles actuelles: 350 milliards de dollars, soit 7 fois environ le montant consacré à l'aide au développement.

Encore un déséquilibre qu'aimerait bien corriger le Sommet mondial des citoyens. Mais qui donc décrétait qu'il n'est point nécessaire d'espérer pour entreprendre, ni de réussir pour persévérer ?

## BRÈVES

### Le terme «viande»

L'Union européenne a décidé de resserrer l'usage du terme « viande » dans l'étiquetage des produits, à compter du 1er janvier 2003. La nouvelle loi réservera en effet l'appellation viande aux muscles de la carcasse animale. L'étiquette devra aussi préciser s'il s'agit de viande bovine ou porcine pour aider les consommateurs à comprendre les écarts de prix. Les autres parties de l'animal destinées à la consommation humaine, comme le gras ou les abats (cœur, foie, intestins) ne pourront s'en prévaloir. Les viandes séparées mécaniquement, qui entrent notamment dans la fabrication de saucisses, devront utiliser un étiquetage spécifique. L'Union européenne dit chercher ainsi à protéger les consommateurs en leur fournissant des informations précises sur les saucisses ainsi que sur les viandes cuites et en conserve. **J.-C. G.**

### Dioxines

Le Conseil des ministres européen a fixé les teneurs maximales autorisées en dioxines et autres contaminants (furanes et PCB) dans les matières premières utilisées en alimentation animale. Cette directive, adoptée le 27 novembre, entrera en vigueur le 1er juillet 2002. La Commission fixera plus tard les seuils qui serviront de déclencheurs afin d'identifier les sources et les voies de contamination ainsi que les mesures pour les éliminer. **J.-C. G.**

### Porcs à puces espagnols

Le ministère espagnol de l'Agriculture envisage d'identifier chaque porc par une puce électronique. Sa pose sur chaque porc serait un moyen efficace pour renforcer le contrôle sanitaire du cheptel porcin et permettrait d'éviter l'extension des épidémies. Chaque animal serait identifié dès la naissance et serait suivi jusqu'à l'abattoir. **P.R.**

### Restaurants bio

AFP - On compte 150 restaurants bio en France. Un chiffre marginal qui en dit long sur le chemin qu'ils ont à faire pour convaincre les Français, certes de plus en plus soucieux de leur santé, mais pour lesquels « bio » et « végétarien » ne riment pas avec gastronomie et plaisir. Le « bio » gagne quand même du terrain. En effet, depuis un ou deux ans, on assiste à une légère augmentation du nombre de restaurants 100 % bio. **P.R.**

### Yamoussoukro

AFP - Les participants réunis du 5 au 9 novembre à Yamoussoukro en Côte d'Ivoire à la conférence internationale sur « l'avenir des cultures pérennes » alertent l'opinion publique mondiale et les responsables politiques « des risques graves qui pèsent sur l'avenir des paysannes parmi les plus pauvres de la planète et sur l'équilibre des écosystèmes cultivés de type forestier en zone tropicale » **P.R.**

## LÉGUMES DE TRANSFORMATION

# S'outiller devant l'adversité

Isabelle Paradis

Les producteurs de légumes destinés à la transformation ont accepté, dans le cadre de la dernière assemblée annuelle de leur Fédération, de hausser leurs contributions pour mieux financer certaines activités spéciales. La saison a été mouvementée au plan climatique, assombrissant davantage la conjoncture d'une industrie déjà freinée par de nombreux obstacles dont la concurrence américaine ainsi que la concentration des transformateurs et des distributeurs. D'autre part, les négociations avec les acheteurs au début de l'année avaient été qualifiées de difficiles, les ententes conclues étant nettement en deçà des objectifs de départ.

Les producteurs de pois et haricots avaient alors consenti à des baisses de prix malgré une augmentation importante du coût des intrants. C'était bien sûr sans se douter de ce qui les attendait cet été : des pertes importantes en raison d'excès de pluie en juillet et d'excès de chaleur au début d'août.

« La saison 2001, observait Léon Hébert – président sortant de la Fédération québécoise des producteurs de fruits et légumes de transformation – nous a fait réaliser une fois de plus l'importance d'une approche globale cohérente et la nécessité de se doter de différents outils. » C'est d'ailleurs dans cette optique que les assises annuelles de la Fédération se sont tenues sous le thème « Bien s'outiller... pour mieux produire! »

### Perfectionner les outils

La hausse des contributions spéciales devrait répondre en partie à cette orientation, puisque ces dernières serviront à financer des activités de promotion, de recherche et développement, ainsi que de formation et de classification. Par ailleurs, la Fédération dispose depuis cette année d'un mécanisme de péréquation qui lui permet de mieux contrôler la qualité du produit, de livrer la quasi-totalité des récoltes et d'obtenir un traitement équitable pour tous, quel que soit le moment du semis ou de la récolte.

De plus, la Fédération a complété et entrepris cette année divers projets axés surtout sur le transfert des connaissances : des guides sur la réduction des pertes à la récolte, une vidéo sur les pratiques culturales, un plan d'action en agroenvironnement.

### Identification des produits

Le poids de la concurrence américaine s'accroît continuellement. Les producteurs de légumes de transformation ont longuement discuté de moyens à privilégier pour tenter de faire reconnaître les produits québécois par les consommateurs. On admet que dans cette production, ce n'est pas chose facile, puisque les produits congelés ou en conserve sont aussi distribués hors Québec. Les producteurs souhaitent donc travailler de concert avec l'industrie pour mettre en place un système de

reconnaissance des produits d'origine québécoise.

### Le concombre

Les producteurs de concombre s'inquiètent particulièrement de l'avenir de leur production. Plusieurs éléments concordent à miner la productivité du secteur. Ainsi, en Ontario et aux États-Unis, la production se développe de plus en plus sur une base de récolte mécanique. Par contre, les transformateurs d'ici réclament surtout des concombres de petites dimensions qui exigent une récolte manuelle. Les producteurs qui doivent faire face à des pénuries de main-d'oeuvre souhaitent donc que les acheteurs leur accordent des primes pour les concombres cueillis manuellement. Une affiche réalisée par la Fédé-

ration et une vidéo produite par le Syndicat du Centre-du-Québec ont été lancés dans le but de promouvoir les emplois dans cette production.

Autre obstacle majeur : le manque d'herbicides efficaces comparativement aux Américains. Un problème auquel s'ajoute la difficulté d'obtenir des homologations d'urgence pour pallier l'interdiction de certains herbicides.

### Nouveau président

C'est M. Claude Lacoste, de la région de Saint-Jean-Valleyfield, qui a été élu à la présidence, succédant ainsi à M. Léon Hébert. MM. Maurice Martineau du Centre-du Québec et Luc Gendron, de la région de Saint-Hyacinthe, occuperont respectivement les postes de 1er et 2e vice-présidents.



PHOTO: ISABELLE PARADIS

Claude Lacoste, de Mercier dans la région de Saint-Jean-Valleyfield, a été élu à la présidence de la Fédération québécoise des producteurs de légumes de transformation.

# Une récolte record d'arbres de Noël en vue

Jean-Charles Gagné

Les producteurs d'arbres de Noël connaissent une excellente saison avec une récolte qui va dépasser deux millions d'arbres en 2001. La demande est tellement forte que « les producteurs ne pourront remplir toutes les commandes provenant des États-Unis », a déclaré en entrevue Fernand R. Plante, le président de l'Association des producteurs d'arbres de Noël du Québec, le 13 décembre.

« Les producteurs vont devoir cesser de récolter pour ne pas vider les plantations », a dit M. Plante. Il venait tout juste de recevoir une demande additionnelle de 4000 arbres de la part des Américains. Un producteur commercialise entre 10 et 15 % des arbres de sa plantation par an.

### Des retombées de 32 M\$

Sans pouvoir les chiffrer, M. Plante était convaincu que les exportations québécoises allaient dépasser le 1,4 million d'arbres de Noël enregistré l'an dernier. Ces arbres prenaient la route des États-Unis dans 99 % des cas. L'apport du Québec représentait 56 % des arbres de Noël exportés d'origine canadienne. Les exportations québécoises ont presque doublé depuis 1992.

Les Québécois ont par ailleurs consommé l'an dernier quelque 550 000 arbres comme à l'accoutumée. Une étude réalisée en 1996 révélait que 78 % des ménages québécois décoraient un arbre de Noël, naturel une fois sur trois. Au total, la récolte de l'an dernier a donc atteint presque 2 millions d'arbres. « La récolte d'arbres, de couronnes, de guirlandes et de branches génère des retombées de 32 M\$, selon M. Plante, et les trois quarts proviennent du marché américain. »

Les producteurs ont craint que les attentats du 11 septembre n'entachent sérieusement leurs exportations vers les États-Unis. Il semble que ce soit



PHOTO: LOIC HAMON

loin d'être le cas. Par ailleurs, la température clémente explique peut-être en partie la forte demande, selon M. Plante. Les décorations extérieures exigent en effet moins de courage que si le baromètre se situait largement sous zéro ! Autre facteur, les gens voyagent sans doute moins depuis les événements du 11 septembre et en profitent pour décorer leurs demeures. Les ventes ont en tout cas été meilleures que l'an passé aux marchés publics de Montréal.

M. Plante estime que les nouveaux arrivants célèbrent de plus en plus le temps des fêtes à la québécoise en décorant un arbre de Noël. L'Association a en ce sens produit un dépliant d'information pour renseigner les consommateurs sur les conditions d'utilisation optimale des arbres.

### Coût

« Dépendamment de la qualité, un producteur peut vendre un arbre de cinq ou six pieds environ 12,50 \$ à un grossiste québécois, estime M. Plante.

Le producteur vend cet arbre au même prix aux Américains, mais en devises américaines, d'où l'intérêt d'exporter. »

« Les producteurs reçoivent environ 1,25 \$ de plus par arbre cette année », selon M. Plante, ce qui va aider à absorber la hausse du coût de production. Le coût de production varie selon la taille de la plantation, la régie ainsi que selon la machinerie et la main-d'œuvre utilisées. Une étude réalisée il y a quelques années établissait le coût moyen de production à environ sept dollars par arbre. Il faut entre huit et dix ans pour produire un arbre de Noël.

En 2000, le MAPAQ évaluait à 235 le nombre d'entreprises d'arbres de Noël, un chiffre que M. Plante trouve élevé compte tenu de sa connaissance du milieu. La moitié des producteurs d'arbres de Noël se retrouve en Estrie. L'Association des producteurs d'arbres de Noël regroupe 117 membres qui fournissent la quasi-totalité des arbres récoltés au Québec, a déclaré M. Plante.

# ÉDITORIAL

## Nos meilleurs voeux de Noël



**LAURENT PELLERIN**  
Président  
général de l'UPA

Le dernier congrès général aura permis de terminer l'année en beauté. On a pu y voir des gens fiers, motivés, professionnels qui travaillent jour après jour à la noble tâche de nourrir leurs concitoyens.

Nous aurons l'occasion en 2002 de nous réclamer de cette fierté. Notre métier

mérite reconnaissance et respect, voilà pourquoi nous irons de l'avant avec une vaste campagne de valorisation de la profession.

Avec l'UPA la preuve est faite : nous pouvons compter sur une organisation vigoureuse, toujours prête, aguerrie. Imaginez si, chaque fois que survient un problème, il fallait tout recommencer, rallier les gens, mobiliser les énergies, canaliser nos forces.

S'il est une réflexion que nous devons faire en ce temps d'arrêt et de rapprochements, c'est que l'UPA compte sur chacun et chacune d'entre nous pour toujours être ainsi prête.

Au nom de cette indispensable solidarité, que je souhaite longue et fructueuse, je vous offre mes meilleurs vœux en cette période des fêtes.



**CHRISTIAN LACASSE**  
Vice-président  
général de l'UPA

Nul doute que la prochaine année sera marquée sous le sceau de l'agroenvironnement. Un grand chantier nous attend : sans relâcher la sensibilisation, il nous faudra intensifier les gestes concrets qui donnent des résultats bien tangibles.

De son côté, le gouvernement devra nous montrer les signes de sa

volonté à faire route avec nous, autant par l'adoption d'une nouvelle réglementation mieux adaptée qu'en posant les premiers jalons d'un engagement financier à long terme en agroenvironnement.

Les producteurs et les productrices, eux, sont prêts, riches d'une organisation forte, dynamique et tournée vers l'avenir. J'ai une grande confiance en eux; ils sont déterminés, n'ont pas peur à l'ouvrage et savent surmonter les embûches.

Je trouve dans leur attitude et leur volonté collective une large part de ma motivation dans le syndicalisme agricole. Je pense aussi beaucoup à la relève, à tous ces jeunes intéressés par l'agriculture et qui veulent en faire un choix de carrière.

À toutes nos familles agricoles, je souhaite bonheur, amour et prospérité, aussi bien à l'occasion des fêtes que pour la prochaine année.



**MARTINE MERCIER**  
2e Vice-présidente  
générale de l'UPA

C'est avec énergie et détermination que j'entends assumer le mandat que m'ont confié les productrices et producteurs agricoles lors du dernier congrès général. J'ai à cœur d'y réussir et de contribuer à paver la voie du succès pour notre organisation.

Nous mettrons, cette année, le cap sur la

traçabilité. Ce faisant, les productrices et producteurs vont faire office de précurseurs. Non seulement la salubrité de leurs produits va-t-elle s'en trouver davantage garantie, mais ceux-ci vont y trouver un avantage comparatif indéniable en matière de mise en marché.

Cette capacité à faire des choses nouvelles, à sortir des sentiers battus, voilà entre autres ce qui me passionne dans le syndicalisme agricole. Toutes et tous travaillent pour le bien commun, et ce, avec un grand souci d'équité, une valeur fondamentale à mes yeux.

En ce temps des fêtes, nous avons le devoir de nous recueillir sur ces valeurs essentielles qui jettent des ponts entre les hommes et les femmes de bonne volonté. Mes meilleurs souhaits à chacune et chacun d'entre vous!



## LA TERRE

DE CHEZ NOUS

FONDÉE EN 1929

ÉDITEUR: L'Union des producteurs agricoles  
555 boul. Roland-Therrien, Longueuil J4H 3Y9

FAX: (450) 670-4788  
SITE WEB: [www.laterre.qc.ca](http://www.laterre.qc.ca)

RÉDACTION: (450) 679-8483 poste 7578  
Courrier électronique: [tcn@laterre.qc.ca](mailto:tcn@laterre.qc.ca)

PUBLICITÉ: (450) 679-8483 poste 7275  
Courrier électronique: [pub@tcn.upa.qc.ca](mailto:pub@tcn.upa.qc.ca)

ABONNEMENTS: (450) 679-8483 poste 7290  
Courrier électronique: [tirage@tcn.upa.qc.ca](mailto:tirage@tcn.upa.qc.ca)

ANNONCES CLASSÉES: (450) 679-7809  
Courrier électronique:

[petitesannonces@tcn.upa.qc.ca](mailto:petitesannonces@tcn.upa.qc.ca)  
DIRECTEUR: Hugues Belzile

RÉDACTEUR EN CHEF ADJOINT,  
RESPONSABLE DES PUBLICATIONS SPÉCIALISÉES:  
Victor Larivière

RESPONSABLE DE LA PRODUCTION:  
Carole Lalancette

RESPONSABLE DU TIRAGE: Micheline Courchesne  
ADMINISTRATION: Jocelyne Gareau

DIRECTEUR DE LA PUBLICITÉ: Réal Loiseau  
REPRÉSENTANTS PUBLICITAIRES:

Robert Bissonnette, Christian Guinard,  
Sylvain Joubert, Sylvain Lalonde

REPRÉSENTANT HORS QUÉBEC:  
Jacques Long

Tél. Toronto: (905) 335-5700 Fax: (905) 335-5001  
Courrier électronique: [jloug@idirect.com](mailto:jloug@idirect.com)

IMPRESSION: Imprimerie Transmag



ABONNEMENT:  
Québec 1 an: 39,11 \$ 2 ans: 67,30 \$ 3 ans: 93,17 \$  
Abonnement hors Canada: 1 an: 100 \$  
Chèque ou mandat à l'ordre de  
La Terre de chez nous

Dépôts légaux:  
Bibliothèque nationale du Québec - 1992  
Bibliothèque nationale du Canada ISSN 0040-3830  
États-Unis deuxième classe payé Champlain N.Y.  
Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par  
l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP),  
pour nos dépenses d'envoi postal.

# Agriculteurs en détresse

C'est bien connu, les producteurs et productrices agricoles sont des gens patients et accueillants. Depuis toujours, ils ont eu une attitude positive envers leur voisinage afin que la cohabitation soit harmonieuse. Connaissez-vous bien des gens qui permettraient à des clubs sportifs tels VTT, motoneige et ski de fond de passer sur leurs terrains, et ce, gratuitement? Parlons aussi de l'accueil fait aux montgolfières qui atterrissent sur des propriétés privées et des terres cultivées sans dédommagement. Ils doivent subir des projets contraignants tels l'implantation de brise-vent et des élargissements de routes à quatre voies telle la 173.

Avec leur syndicat, ils réfléchissent sur diverses actions qui pourraient améliorer la cohabitation. Les producteurs agricoles sont proactifs et travaillent pour le mieux-être de la collectivité.

Alors, comment réagir lorsque les dirigeants élus de la MRC Desjardins se lient avec des groupes bruyants qui font des déclarations simplistes et mensongères afin de désinformer la population? Ces mêmes dirigeants accusent les agriculteurs de dilapider les ressources l'eau et le sol. Est-ce l'agriculture qui a contaminé la nappe

phréatique d'une trentaine de résidences du Chemin des Forts à Saint-Joseph-de-Lévis? Les propriétaires d'habitation se contaminaient entre eux. L'installation de l'aqueduc et des égouts a coûté plusieurs centaines de milliers de dollars aux contribuables et aux résidents. Le seul producteur agricole de taille modeste qui y reste doit assumer une facture de plus de 80 000 \$.

Les gens de la MRC viennent d'adopter un règlement insultant et démagogique pour l'agriculture et ceux qui en vivent.

On vient les étouffer pour faire plaisir à un groupe dont les croisades contre l'agriculture remontent à plusieurs années; des gens qui demeurent en campagne, mais qui refusent de s'entendre avec le voisinage. Ils veulent imposer leurs lois.

Avant d'imposer ce règlement, vous auriez dû réfléchir et penser au cas de Pintendre, municipalité où les chicanes se sont multipliées. Les producteurs ont souvent été l'objet de moqueries et de sarcasmes de la part d'une minorité de citoyens « forts en gueule » et bien instruits. Les effets à long terme y sont maintenant tangibles. Les producteurs diminuent de façon dramatique. Trois producteurs

ont vendu leur quota de lait en 2001. En 1995, il y avait trois producteurs de porcs résidents et un intégrateur d'une autre paroisse. Aujourd'hui, il en reste un seul. Les fermes porcines sont occupées par des intégrateurs vivant à l'extérieur, et il se produit plus de porcs qu'auparavant. Depuis dix ans, aucun producteur n'est venu s'y installer. Cette municipalité récolte maintenant le fruit de ses élargissements envers l'agriculture. Qui voudrait encourager ses fils ou filles à prendre la relève dans un milieu aussi

hostile et démotivant? Le règlement de la M.R.C. menotte les producteurs. Vous pourrez toujours adopter des règlements pour étouffer les producteurs, mais vous ne pourrez jamais empêcher un acheteur de l'extérieur de cultiver la terre et de venir épandre son fumier. Les agriculteurs peuvent partir, mais la terre reste. Vaudrait mieux s'entendre au lieu d'écouter ceux qui crient plus fort.

Mario Morin, président, Syndicat de base de l'UPA de Kennedy

## Votre opinion S.V.P.

Dans le but d'offrir la chance au plus grand nombre de lecteurs possible d'exprimer leurs opinions dans le journal, nous vous demandons de vous en tenir à un maximum d'une page de texte à interligne double. Les lettres peuvent être abrégées. Ne seront publiées que celles signées et accompagnées de votre adresse et de votre numéro de téléphone qui seront gardés confidentiels.

## 1-800-LA TERRE

Nous mettons à votre disposition un numéro téléphonique sans frais. Ce numéro est exclusivement réservé pour recueillir sur boîte vocale vos commentaires sur le contenu du journal ou encore pour nous communiquer des nouvelles qui seraient d'intérêt général. La Terre, faites-en votre affaire!

1-800-528-3773

# Champ après champ. Année après année.



### Hybride de Pioneer 39A26 2450 ut

Marque/hybride	Nbre de comp.	Rend. moyen (kg/ha)	Avant. rend.	% Gagnées	Humidité (%)	Avant. revenu/ha
Pioneer 39A26	5	7 666,6	299,2	80 %	21,3	42,71 \$
DeKalb DK335RR		7 367,4			21,8	
Pioneer 39A26	7	7 713,6	884,4	43 %	25,4	115,98 \$
Hyland Seeds HL 2222		6 829,2			25,3	
Pioneer 39A26	8	8 368,2	625,0	75 %	22,5	91,05 \$
Pride K110		7 743,2			23,2	
Pioneer 39A26	9	7 952,5	314,0	78 %	23,2	50,87 \$
Pride K115		7 638,6			24,5	

### Hybride de Pioneer 3893 2700 ut

Marque/hybride	Nbre de comp.	Rend. moyen (kg/ha)	Avant. rend.	% Gagnées	Humidité (%)	Avant. revenu/ha
Pioneer 3893	6	6 833,0	1 069,2	100 %	23,0	149,01 \$
Garst 8901		5 763,8			24,3	
Pioneer 3893	10	6 738,2	789,4	80 %	23,4	103,42 \$
NK Brand N17-C5		5 948,8			23,5	
Pioneer 3893	16	7 524,8	488,0	75 %	22,2	75,35 \$
Pride K177		7 036,8			23,6	
Pioneer 3893	541	7 745,4	148,4	55 %	22,8	24,11 \$
Tous les compétiteurs		7 597,0			23,3	

### Hybride de Pioneer 38G17 2700 ut

Marque/hybride	Nbre de comp.	Rend. moyen (kg/ha)	Avant. rend.	% Gagnées	Humidité (%)	Avant. revenu/ha
Pioneer 38G17	15	8 794,7	857,0	93 %	23,2	103,01 \$
Elite N24-B9		7 937,7			22,2	
Pioneer 38G17	51	8 317,7	895,8	90 %	23,8	97,01 \$
NK Brand N17-R3		7 421,8			21,7	
Pioneer 38G17	43	7 907,1	373,2	67 %	23,6	43,08 \$
NK Brand N25-D7		7 533,8			22,9	
Pioneer 38G17	1158	8 119,3	439,5	68 %	23,0	56,17 \$
Tous les compétiteurs		7 679,9			22,9	

### Hybride de Pioneer 38A24 2900 ut

Marque/hybride	Nbre de comp.	Rend. moyen (kg/ha)	Avant. rend.	% Gagnées	Humidité (%)	Avant. revenu/ha
Pioneer 38A24	7	7 934,9	901,6	71 %	25,3	99,59 \$
Direct Seeds D53		7 033,3			23,5	
Pioneer 38A24	10	9 390,4	1 207,0	90 %	20,7	171,94 \$
Hyland Seeds HL 2505		8 183,4			21,9	
Pioneer 38A24	16	9 589,2	302,2	69 %	22,6	46,55 \$
NK Brand N35-R7		9 287,0			23,0	
Pioneer 38A24	671	8 627,7	466,7	69 %	22,6	63,17 \$
Tous les compétiteurs		8 161,0			22,9	

Résultats de parcelles pour le Canada au 6 décembre 2001. Les revenus par hectare sont calculés à 137,79 \$ la tonne moins les frais de séchage de 1,18 \$ par point d'humidité au-dessus de 15 %.

Pour des mises à jour régulières sur le rendement dans les champs, consultez cette analyse chaque semaine ou rendez-vous à notre site web: [www.pioneer.com/canada](http://www.pioneer.com/canada).



La technologie qui produit.

PIONEER HI-BRED LIMITÉE, Une Société DuPont  
 Tout achat est soumis aux conditions décrites sur les étiquettes et documents d'achat.  
 © Marque déposée dont l'usager autorisé est Pioneer Hi-Bred limitée, Chatham (Ontario).  
 © 2001, PHL. \*Marque déposée de Monsanto Company, Monsanto Canada Inc., usager autorisé.

Plus de capacité de profits.



PIONEER.  
 UNE SOCIÉTÉ DUPONT

AGENCE DE VENTE DES LAPINS

# Le Syndicat défend son projet devant la Régie des marchés agricoles

*Le Syndicat des producteurs de lapins a défendu son projet de centralisation des ventes devant la Régie des marchés, le lundi 10 décembre, à Drummondville.*

*Ce sont les acheteurs Cunico ltée, Zinman W. enr. et Ferme des Becs-Fins, opposés au projet de règlement de mise en marché, qui ont demandé d'être entendus par la Régie des marchés.*

**Loïc Hamon**

Un nouveau « joueur », la Coopérative des éleveurs de lapins à chair du Québec, s'est aussi adressé à la Régie pour réclamer rien de moins que d'être exempté de l'application du plan conjoint des producteurs de lapins.

L'Abattoir des agriculteurs de Saint-Appolinaire ainsi qu'un autre nouveau joueur, l'abattoir Nutri-Caille inc., sont cependant venus appuyer le projet du Syndicat.

## Clarifier les règles du jeu

L'industrie cunicole compte quelque 70 entreprises, pour un volume de production moyen annuel de 300 000 lapins, mais un nombre jusqu'ici plutôt restreint d'acheteurs.

Dans son mémoire présenté à la Régie, le Syndicat des producteurs de lapins fait valoir l'urgence de « clarifier » les règles du jeu afin de d'assurer le développement de la production. Le Syndicat fait notamment état du non-respect de la convention de mise en marché par certains acheteurs, des difficultés que rencontrent les producteurs à se faire payer et des problèmes liés à la surproduction saisonnière.

« Il suffit de faire le décompte des récentes faillites d'entreprises qui produisent ou achètent des lapins pour se convaincre qu'il est temps de mettre de l'ordre dans la mise en marché du lapin. »

Le projet de règlement de mise en marché a été approuvé par les producteurs de lapins en avril. Une résolution demandant à l'UPA d'appuyer voire d'assister le Syndicat a aussi été votée lors du congrès annuel de l'organisation début décembre à Québec. Ce projet de règlement prévoit, pour l'essentiel, la centralisation des ventes de lapins et du paiement des producteurs au Syndicat, ainsi que l'attribution de « parts de production attribuée » aux producteurs selon leur historique de production. Selon le Syndicat, onze acheteurs, dont quelques nouveaux joueurs, ont déjà signé une nouvelle convention inspirée de ce nouveau système de mise en marché.

## Convention suffisante

Les abattoirs Cunico ltée, Zinman W. enr., qui affirment acheter 80 % de la production, malgré la conciliation demandée par le Syndicat, n'ont pas encore signé de nouvelle convention. Selon le représentant de ces ache-

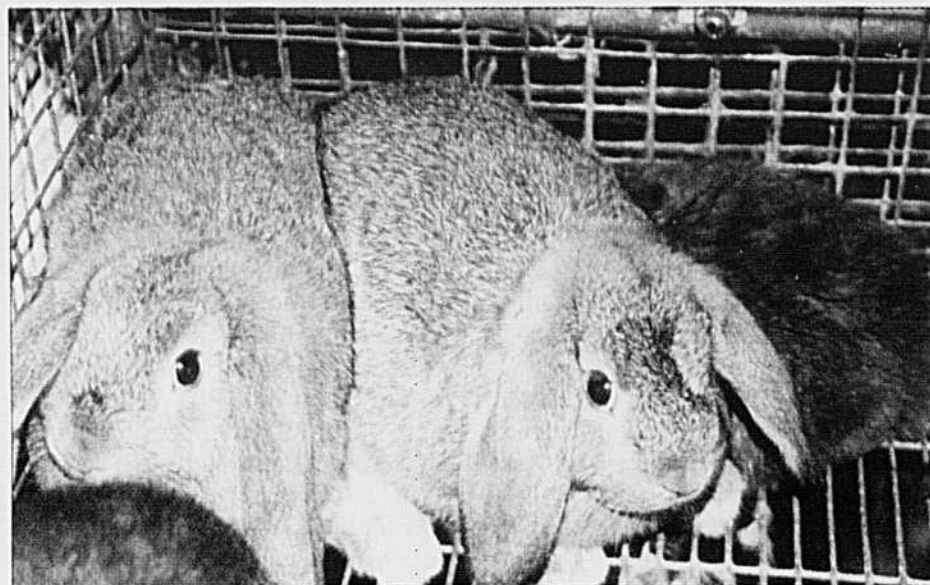


PHOTO: PATRICK VINCENT/TCN

teurs, Me Jean-Claude Beauchamp, ces derniers ne voient pas l'utilité d'établir un « contingentement » et une agence de vente étant donné l'absence de quotas ailleurs au Canada et le petit nombre de producteurs à temps plein au Québec, qu'ils estiment à une vingtaine. Ils remettent aussi en question la compétence du Syndicat dans la mise en marché du lapin. « La convention de mise en marché et le règlement de gestion des surplus sont suffisants pour régler les problèmes de la production, a résumé Me Beauchamp. Ajouter une étape additionnelle n'entraînera que de nouveaux coûts. » La Régie des marchés devrait rendre ses décisions en janvier. Après quoi et le cas échéant les nouvelles conventions pourront être homologuées.

## Flottement

D'ici là, la période de flottement que connaît le marché depuis la fin de la dernière convention, le 30 septembre, risque de perdurer. Si certains producteurs se sont tournés vers les acheteurs qui ont signé la future convention, d'autres continuent d'approvisionner les acheteurs non signataires. Le Syndicat qui a dénoncé la convention en juin prétend que les ententes d'approvisionnement ne courent plus. Les acheteurs prétendent qu'au contraire, toute la convention continue de s'appliquer, et ils menacent même de réclamer des pénalités et d'en référer à la Régie. « Les deux groupes manquent actuellement de lapins, a indiqué à ce propos le président du Syndicat, Jean-Luc Croteau. Ça ne devrait donc pas trop perturber le marché. »

PRODUCTEURS DE BOVINS

## Création d'un office de recherche

**Pierre-Yvon Bégin**

Grande première pour les producteurs de bovins au Canada. Ils sont les premiers dans le secteur des denrées agricoles à établir une contribution nationale dans le but d'effectuer de la recherche, de développer des marchés et de soutenir la promotion en vertu de la Loi sur les offices des produits agricoles.

Les producteurs québécois et canadiens ne remarqueront pas vraiment la perception de cette nouvelle contribution puisqu'elle sera retenue à même les prélevés actuels de chaque province. Par contre, le secteur pourrait profiter d'une somme addi-

tionnelle d'un million puisque les bovins importés au Canada seront aussi mis à contribution.

La Fédération des producteurs de bovins du Québec voit d'un très bon œil la création de cet organisme. Vice-président de la Fédération, Gib Drury siègera au conseil d'administration de l'Office. Une entente

entre la Fédération et l'Office permettra d'utiliser les fonds pour les activités québécoises de promotion, de recherche et de développement des marchés.

**Le secteur pourrait profiter d'une somme additionnelle d'un million**

MAIN-D'ŒUVRE AGRICOLE

## Des programmes plus adaptés

Le caractère saisonnier des emplois en agriculture rend plus difficile le recrutement et le maintien de ces personnes. Le manque de main-d'œuvre risque de nuire au développement de certaines productions. Il faut donc y trouver des solutions.

Les délégués au congrès de l'UPA s'adressent donc à Emploi-Québec pour qu'il élabore des programmes plus favorables à l'emploi saisonnier. Au niveau fédéral, on souhaite une majoration des prestations d'assurance-emploi en faveur des travailleurs saisonniers. Les prestataires d'assurance-emploi et d'assistance-emploi ne devraient pas être pénalisés s'ils occupent un emploi occasionnel ou

saisonnier de courte durée. Ce serait une façon de lutter contre la pauvreté.

Le programme expérimental d'aide à la mobilité des travailleurs devrait devenir un programme permanent puisque, après deux ans, les employeurs ont développé des structures d'accueil et profité de cette

main-d'œuvre qui autrement ne se déplacerait pas. Ce sont les Centres d'emplois agricoles de l'UPA qui agissent comme centres de référence.

**R. B.**

# Pour contrer l'intégration galopante

Jean-Charles Gagné

QUÉBEC - L'intégration continue de progresser au Québec. En production porcine, les intégrateurs offrent des avantages fort alléchants pour attirer les jeunes éleveurs dans leurs rangs. « Pour contrer cette tendance, le gouvernement du Québec ou la Financière agricole vont devoir mettre des incitatifs très importants sur la table », a déclaré aux congressistes Yvon Proulx, agriculteur et chef économiste à l'UPA.

Il a constaté que les projets porcins dans un rayon de 15 kilomètres autour de sa ferme, au Centre-du-Québec, se font tous sous intégration. « Il est impossible de démarrer autrement, lui ont confié les jeunes éleveurs rencontrés. Construire deux porcheries nécessite un investissement d'environ 850 000 \$. Or, l'intégrateur fournit, à un taux préférentiel, les 250 000 \$ de garantie exigés par les institutions financières. De plus, l'intégrateur supporte le risque. En fait, le jeune éleveur s'achète un job avec une sécurité de revenu. L'intégrateur a enfin le savoir-faire requis pour que l'élevage porte fruit. »

La perte d'autonomie ne semble pas fatiguer ces jeunes qui continuent de prendre des décisions dans d'autres segments de leur exploitation agricole. Certains ont dit négocier des contrats d'intégration leur permettant de progressivement retrouver leur indépendance. Sauf qu'en pratique, peu semblent vraiment y arriver.

## Des fournisseurs

Les agriculteurs peuvent se servir de leurs outils de mise en marché collective pour parer à l'intégration, a soutenu Michel Morisset, chercheur au Groupe de recherche en économie et politique agricoles (GREPA). « Ils devront toutefois continuellement ajuster ces outils, jusqu'ici utilisés pour uniformiser les produits agricoles, pour qu'ils répondent aux exigences des transformateurs. Car ces derniers s'orientent et s'orienteront de plus en plus vers des marchés de niche. » « Les transformateurs sont dorénavant les clients d'environ 90 % des agriculteurs qui leur fournissent des matières premières, a déclaré M. Morisset.

« Or, les transformateurs cherchent à réduire leurs risques grâce à des approvisionnements suffisants, réguliers et à prix compétitifs. Ils réclament de plus en plus des produits comportant des caractéristiques très précises. »

« Une de mes craintes, c'est que les usines d'abattage et laitières québécoises regardent ailleurs si elles n'obtiennent pas ce qu'elles veulent, car elles ont des installations dans plusieurs provinces ou pays », a dit M. Morisset. Elles peuvent aussi intégrer des agriculteurs qui produiront à contrat des produits très bien définis. « Ce qui nous pend au bout du nez, c'est que les transformateurs se lancent directement dans la production. Aux États-Unis, les producteurs de volailles indépendants ont ainsi pratiquement disparu. »



Michel Morisset Yvon Proulx

Puisque l'intégration est là pour rester, M. Morisset estime que les agriculteurs pourraient en tirer le plus d'avantages possible. Il a ainsi suggéré

que l'UPA regroupe les producteurs sous intégration et élabore un contrat d'intégration type et même des conventions d'intégration leur permettant de négocier les meilleurs prix et conditions de travail. Actuellement, chaque producteur négocie seul avec un intégrateur.

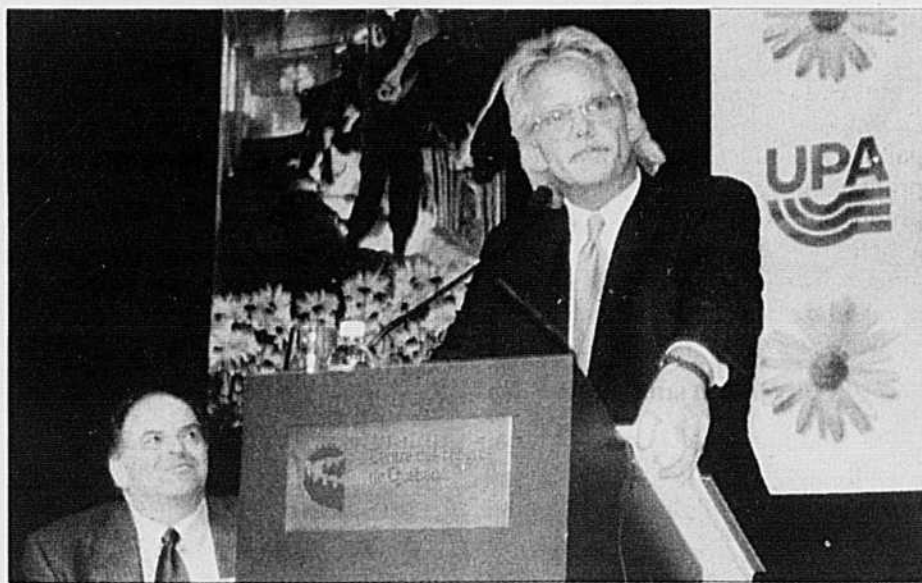
## Soutien équivalent

En ateliers, les délégués ont signalé que des conditions de financement et des services-conseils équivalents à ceux fournis par les intégrateurs permettraient de ralentir ce phénomène. Ils attendent beaucoup de la Financière agricole à cet égard. Quant à la dimen-

sion humaine des fermes, des délégués ont signalé que la taille est un faux débat, car une bonne planification permet de bien transférer les grosses fermes.

Ils ont suggéré de geler à leur niveau actuel les modèles de coût de production élaborés en assurance-stabilisation afin de sortir les fermes de l'obligation de grossir. L'institution de plafonds pourrait suivre. Les délégués ont rappelé que l'intégration se développe aussi par la fourniture d'intrants. D'autres ont signalé que l'État devrait prendre ses responsabilités au lieu de se retirer et de privatiser, car ce faisant, il laisse le champ libre au privé.

## LE PRÉSIDENT DE LA FCA AU CONGRÈS Un appel à la solidarité des producteurs



Le président de la Fédération canadienne de l'agriculture, Bob Friesen.

## Loïc Hamon

Le président de la Fédération canadienne de l'agriculture (FCA), Bob Friesen, a lancé un appel à la solidarité des producteurs agricoles du Canada lors de son discours devant le congrès de l'UPA, au début décembre, à Québec.

Il est essentiel que les producteurs agricoles participent aux processus de décision et transmettent, à la manière « d'architectes », leur vision aux gouvernements afin, dit-il, de maintenir un « environnement favorable » à l'ensemble des productions tant au pays qu'au niveau international.

Dans le style coloré qui est le sien, M. Friesen a illustré ses propos en racontant sa récente visite chez un producteur d'œufs australien qui, à l'inverse de la position officielle des représentants agricoles de son pays, se plaignait de l'absence de réglementation qui lui a enlevé tout pouvoir de négociation. « Ceux qui disent que notre système de gestion de l'offre est une subvention n'ont pas compris qu'il y a d'autres façons de s'assurer

que les producteurs aient leur juste part. »

Rappelant, dans la même veine, la récente victoire du Canada contre la Nouvelle-Zélande et les États-Unis au sujet du lait d'exportation, M. Friesen a dit souhaiter que de plus en plus d'organismes se joignent à la FCA. « Lorsque nous faisons preuve de solidarité, et c'est ce que suscite l'UPA dont l'action déborde les intérêts du Québec, lorsque nous travaillons ensemble, nous avons beaucoup plus de pouvoir. »

Il a cité à cet effet la contribution de l'UPA à l'élaboration de la position canadienne à l'OMC.

Cette solidarité sera d'autant plus nécessaire dans la ronde de négociations de l'OMC qui s'amorce. Rappelant que des éléments importants ont été mis sur la table à Doha, comme le soutien interne, les subventions à l'exportation et l'accès au marché, M. Friesen a insisté sur l'importance de « bien réagir aux politiques internationales et de bien travailler à l'OMC afin de protéger nos acquis ».

## Danger pour la luzerne

Le niveau d'endurcissement de la luzerne n'est pas suffisant pour passer l'hiver sans dommages, surtout s'il n'y a pas une couverture de neige suffisante avant les grands froids. Elle peut tolérer des froids de -15 à -20°C quand elle peut s'endurcir progressivement au cours de l'automne. Or les températures à l'automne sont restées plus élevées que la normale de sorte que les processus physiologiques n'ont pas été mis en marche pour y arriver.

Les cultures de luzerne risquent donc de subir des dommages importants si la température chute rapidement avant qu'il n'y ait de neige, explique Gilles Bélanger, du Centre de recherche de Sainte-Foy. Il présentait, au Centre, le 13 décembre, un séminaire sur les plantes pérennes et le changement climatique.

« D'ici 2050, selon les modèles météorologiques, la température moyenne de la saison froide au Québec méridional augmentera de 2 à 6°C. Ce réchauffement aura une incidence sur la survie à l'hiver des plantes agricoles pérennes. Les conditions seront plus propices à la mortalité hivernale », précise Gilles Bélanger.

Il faudra adapter la régie à ces nouvelles conditions climatiques. On peut penser à des variétés de luzerne plus résistantes, au réensemencement printanier des prairies et à la culture d'autres plantes. De plus, la saison de croissance sera plus longue, donc on peut prévoir l'extension des aires de cultures comme le maïs et le soya et l'implantation de nouvelles cultures. Les modèles prévisionnels annoncent cependant un plus important réchauffement en hiver qu'en été.

Au Centre de Sainte-Foy, on a développé des indices pour évaluer les risques de dommages hivernaux qui devraient augmenter à cause de la protection inadéquate par la neige, des périodes de dégel et des températures plus douces en hiver. **R. B.**

ATELIER THÉMATIQUE : « POUR VALORISER NOTRE PROFESSION »

# Une équipe spéciale pour encadrer les récalcitrants

Pierre-Paul Ricard ne s'attend pas à recevoir de sitôt une invitation à déguster un café avec l'un de ses voisins. Il y a quelques jours, les plombs de l'agriculteur de Saint-Alexis-de-Montcalm dans Lanaudière ont sauté.

**Pierre-Yvon Bégin**

De sa cuisine, il rageait en observant l'un de ses voisins épandre son fumier sur la neige, en plein mois de décembre. Conscient que ce genre de pratique ternit l'image de sa profession, Pierre-Paul est allé à la rencontre de son voisin.

« On ne se laissera pas beurrer comme ça », a raconté Pierre-Paul Ricard à quelques confrères réunis autour d'une table dans le cadre de l'atelier thématique « pour valoriser notre profession », tenu en marge du congrès de l'UPA. Pierre-Paul Ricard réagissait à la proposition d'Alain J. Laroche de former des comités de dénonciation afin d'encadrer les récalcitrants qui causent des torts à la réputation des agriculteurs.

« Celui qui est pourri, est-ce qu'on pourrait régler ça entre nous au lieu d'appeler la Sûreté du Québec? » d'interroger Alain-J. Laroche. En plénière, le mot « dénonciation » a créé quelques murmures dans la salle, à tort toutefois, car la proposition expliquée en groupe restreint implique, dans chaque paroisse, la constitution d'une équipe spéciale de producteurs pour « discuter » avec les rebelles.

## Des hommes et des femmes de passion

**Journée portes ouvertes**

Autre proposition intéressante de cette table, les participants ont suggéré d'organiser des journées portes ouvertes afin de valoriser la profession de producteur agricole. L'idée est venue encore une fois d'Alain-J. Laroche qui estime « que les gens ne nous connaissent pas assez ». Pierre Thibault et André Labbé, des producteurs d'Acton Vale et Grand-Saint-Esprit, ont reconnu le bien-fondé de ces journées portes ouvertes qui se tiennent déjà dans leur municipalité dans le cadre de foires agroalimentaires. L'activité remporte un vif succès, semble-t-il.

De l'avis des participants, les odeurs représentent sans nul doute le facteur déterminant de la perception populaire de l'agriculture moderne. À leurs yeux, l'utilisation de l'eau dans la gestion des fumiers a multiplié les problèmes. « On se tire tout le temps dans le pied avec les lisiers », de mentionner Alain-J. Laroche.

**Universitaire, homme, 60 000 \$ et plus**

Directrice des communications à l'UPA, Sylvie Marier avait attisé les discussions en présentant les résultats d'un récent sondage et d'une tournée provinciale afin de prendre le pouls du public. Les hommes, universitaires, gagnant plus de 60 000 \$ et

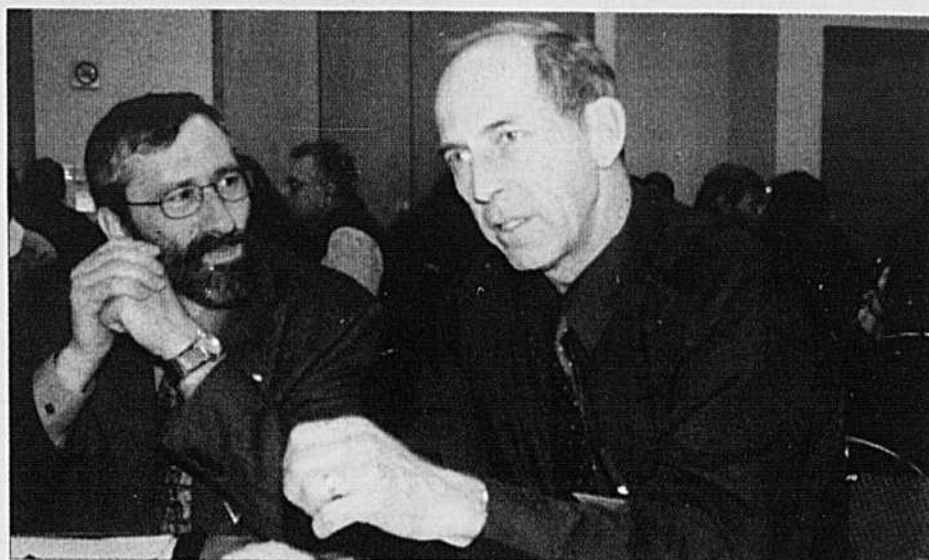


PHOTO: PIERRE-YVON BÉGIN

Alain-J. Laroche, un producteur de bovins de Saint-Albert, propose la formation d'équipe spéciale de producteurs dans chaque paroisse afin de guider les récalcitrants vers les bonnes pratiques agroenvironnementales, sous l'œil intéressé de Pierre-Paul Ricard, producteur d'œufs de consommation de Saint-Alexis-de-Montcalm.



Sylvie Marier, directrice des communications à l'UPA

« lisant possiblement *Le Devoir...* », n'a-t-elle pu s'empêcher d'ajouter à la blague, constituent les principaux critiques de l'agriculture, selon le sondage.

Plus de 98 % des répondants ont dit que l'agriculture est importante, soit la plus forte proportion obtenue depuis que Laurent Pellerin est président de l'organisation, a souligné Sylvie Marier. Parmi les points à améliorer, le quart des répondants croit que les producteurs agricoles se préoccupent peu ou pas du tout de la façon dont ils produisent les aliments ou élèvent les animaux. « C'est une préoccupation qu'on devrait avoir en tête », de déclara-

rer Sylvie Marier. De groupes de discussion, organisés dans différentes régions du Québec entre le 11 et le 20 novembre dernier, il ressort que l'agriculture au Québec fait vivre et nourrit beaucoup de monde. Si l'image des producteurs est positive (honnêtes, travailleurs), le manque d'information, la production porcine, la taille des fermes et les impacts sur l'environnement contribuent à détériorer cette image.

« On ne voudrait pas faire leur job, a-t-on entendu chez les participants », de rapporter Sylvie Marier aux producteurs et productrices agricoles.

En matière de cohabitation, les personnes consultées ont révélé que les odeurs constituent le principal problème. Elles estiment aussi que les producteurs respectent la loi mais pas l'environnement : s'ils ont fait des efforts, c'est surtout à cause de la réglementation. La principale crainte des résidents demeurant la qualité de l'eau potable.

**SALON PROVINCIAL DE MACHINERIE AGRICOLE DE QUÉBEC**  
**31 JANVIER ET 1-2 FÉVRIER 2002**  
 Un rendez-vous à ne pas manquer!

Venez découvrir plus de **800 KIOSQUES** de tous les intervenants des milieux :  
 AGRICOLES • AVICOLES  
 BOVINES • PORCINES  
 CÉRÉALIÈRES • FORESTIÈRES

Tout ce que vous souhaitez voir et **PLUS!**

**Plusieurs MILLIONS** de machineries et équipements en **2002**

**SUR PLACE :** Toutes les tendances AGRICOLES du futur

INFO-SERVICE : François Comeau • Tél. : (819) 399-2558 • Fax : (819) 399-3484

**LA TERRE**  
 DE CHEZ NOUS

www.tcn.upa.qc.ca

nouvelle adresse

**www.laterre.qc.ca**

Consultez les grands titres de notre dernier numéro, le dossier de la semaine, les carrières et professions ainsi que les annonces classées.

producteur de lait québécois    BOVINS    Forêts    GRANDES Cultures

# Les jeunes veulent leur propre ferme

Régnald Bourgeois

Les jeunes ont mis de l'avant leurs priorités lors du dernier congrès de l'UPA. Pour eux, la perpétuation de la ferme familiale dans des structures à dimension humaine passe par l'adaptation des politiques pour favoriser le transfert d'une génération à l'autre.

Les producteurs agricoles, qui arrivent au moment du transfert, s'interrogent aussi sur la manière d'y parvenir. La valeur des entreprises rend le démantèlement plus intéressant que la vente à la jeune génération qui n'a pas les moyens de déboursier la pleine valeur de l'entreprise et de rentabiliser cet investissement par la suite. Il faut donc trouver des moyens pour favoriser la relève.

Dans ce contexte, la Fédération de la relève, avec l'appui de l'UPA, fera pression pour obtenir du ministère de l'Agriculture une véritable politique d'établissement afin d'intégrer des jeunes en agriculture. Le ministre, M. Maxime Arseneau, a d'ailleurs reconnu, lors de sa visite au congrès, l'insuffisance des programmes et la nécessité de les adapter aux nouvelles réalités.

Au niveau de la sécurité du revenu,



PHOTOS: PIERRE-YVON BÉGIN

les délégués au congrès ont demandé, pour la relève, le prolongement de la période de réduction de 25 % de la cotisation à l'assurance-stabilisation, de deux à cinq ans. Des dispositions favorables à la relève devraient aussi être adoptées dans les autres programmes de sécurité du revenu tant pour ceux qui sont établis que pour ceux qui s'établissent progressivement.

En appui à ces démarches, les délégués demandent également à l'UPA d'identifier et d'analyser la problématique de l'établissement. Elle pourra ain-



si proposer des moyens pour le faciliter, que ce soit par la création de fonds collectifs ou à capital de risque ou tout autre solution nouvelle pour favoriser un transfert dans le respect des besoins et attentes des personnes impliquées et

des réalités agricoles. Les aides déjà prévues doivent être augmentées pour mieux correspondre à la valeur actuelle des entreprises agricoles.

Pour contrer le démantèlement, le congrès préconise surtout des mesures fiscales qui auront pour effet de rendre plus intéressant le transfert que la vente des actifs séparément. Les délégués estiment qu'actuellement le nombre d'entreprises chute trop rapidement.

L'importance de la formation en agriculture n'est plus à démontrer. Face à une évolution technologique rapide, cependant, les conditions ne sont pas toujours favorables pour que le personnel enseignant maintienne à jour ses connaissances. Il importe donc que les ministères de l'Agriculture et de l'Éducation évaluent l'enseignement, qu'ils prévoient le perfectionnement des enseignants et évaluent la qualité de l'enseignement.



COOPÉRATIVE DE PRODUCTEURS  
DE SIROP D'ÉRABLE

## L'EXCELLENCE POUR CITADELLE

C'est lors du congrès annuel de l'Institut International du Sirop d'Érable à St-Cloud, Minnesota que Citadelle s'est vu décerner, pour une quatrième année consécutive, la MÉDAILLE D'EXCELLENCE 2001 pour son produit Camp dans la catégorie marché international. Le sirop d'érable utilisé pour le jugement fut acheté dans les points de vente nord-américains. Les critères jugés étaient la flaveur (goût et odeur), la densité ainsi que l'emballage. Ce prix démontre le savoir-faire de ses membres et de tout son personnel impliqué dans la transformation et la commercialisation.

À ce congrès, le directeur général, monsieur Luc Lussier a été élu président du North American Maple Syrup Council (NAMSC). Membre du conseil depuis 1993, il occupait le poste de vice-président depuis deux ans. C'est la première fois dans l'histoire de cet organisme qu'un québécois occupe ce poste.

Le NAMSC est un organisme fondé en 1956 qui regroupe les associations de producteurs de douze (12) états américains et de quatre (4) provinces canadiennes où se produit du sirop d'érable. Sa mission est de promouvoir la recherche, l'amélioration des techniques de production et permettre la diffusion des connaissances acquises.

Félicitations !

## Une force de la nature

# Elite<sup>MC</sup>

## Rapport comparatif

MAÏS  
CONVENTIONNEL

# 70T36

2800 UTM

Marque	Hybride	Rendement kg/ha	Humidité %	Verse %	Poids Spécifique kg/hl	Nombre de sites
Elite	70T36	8198	21.1	6.2	71.9	9
Pioneer	3893	8160	21.7	13.1	70.9	9
<small>année 2001</small>						
Elite	70T36	8900	19.47	1.2	73.5	4
Pioneer	38G17	8943	20.42	1.4	71.5	4
<small>année 2001</small>						
Elite	70T36	8614	21.3	3.7	69.1	8
Pioneer	38W36	8661	24.5	1.6	67.5	8
<small>années 2000-2001</small>						
Elite	70T36	7969	24	7	64	1
Pioneer	38K06	7417	32.9	7	60	1
<small>année 2000</small>						

## Disponible en version Bt RR (Sous le nom de 70T40 RR)

MC : Elite marque de commerce propriété de la Coopérative fédérée de Québec

Joyeux Noël !



PARTENAIRE  
pour l'avenir

ATELIER SUR LA MISE EN MARCHÉ

# Les producteurs ne sont pas disposés à légiférer sur les intrants

Pierre-Yvon Bégin

PYBEGIN@LATERRE.QC.CA

Les producteurs agricoles veulent être exemptés d'avoir à signaler, dans un rayon de dix kilomètres de leur ferme, les déplacements d'animaux, soit l'objectif premier du projet de traçabilité. Ils refusent par contre de recourir à une nouvelle loi pour forcer les fabricants à dévoiler la liste complète des éléments entrant dans la composition des rations alimentaires pour le bétail.

En cours d'implantation, le projet de traçabilité des animaux et plusieurs autres questions de santé étaient au centre des discussions de l'atelier portant sur la mise en marché au cours du congrès de l'UPA. Les délégués demandent également à Ottawa et Québec d'évaluer la possibilité de bannir graduellement l'utilisation de farines animales au pays.

Sensibles aux risques d'épidémies de fièvre aphteuse et de la maladie de la vache folle qui ont secoué l'Europe, les producteurs souhaitent que l'Agence canadienne d'inspection des aliments retire immédiatement les permis permettant de récupérer les résidus alimentaires des restaurants. Dix-sept entreprises détiennent présentement pareils permis pour la fabrication de ces farines.

## Pas de loi

Sur le sujet des intrants dans la nourriture animale, les délégués au congrès ont difficilement convenu de mettre en place un système de traçabilité à l'échelle des fournisseurs. En atelier et en assemblée plénière, ils ont toutefois rejeté l'idée de légiférer pour forcer les fabricants à publier la composition de leurs produits.

« Si le consommateur veut savoir ce qu'il y a dans son assiette, il est important de connaître ce que nous donnons à manger à nos animaux », défend avec énergie Michel Brien de l'Estrie. Peine perdue, même après avoir rappelé que, l'été dernier, les abattoirs ont demandé aux producteurs de bovins de signer un formulaire certifiant

*Des hommes  
et des femmes  
de passion*

la non-utilisation de farines de viande et d'os provenant de ruminants dans la fabrication de moulées ou de suppléments.

Les opposants à une législation invoquent de leur côté la prématurité pour justifier leur position. De un, Denis Lahaye, président des producteurs de veaux de grain du Québec, pense « que le timing n'est peut-être pas bon ». Il ajoute que les coûts de l'identification des intrants seraient éventuellement refilés aux producteurs. De plus, dit-il, les meuneries sont en train de se doter de systèmes d'assurance-qualité de type HACCP.

Denis Bilodeau du Centre-du-Québec déclare pour sa part qu'une législation pour les fabricants de moulée équivaut à mettre la charrue avant les bœufs. Président du Syndicat des producteurs de chèvres, Christian Dubé renchérit en soutenant qu'il faut être en mesure de faire appliquer les règlements votés.

## Pisciculteurs en danger

L'assemblée générale des délégués a appuyé sans réserve la requête du Syndicat professionnel de l'Association des aquaculteurs du Québec afin que le ministère de l'Environnement du Québec retarde l'application de nouvelles directives. Nouveau président du Syndicat, Normand Roy prédit que 90 % des pisciculteurs vont disparaître si ces nouvelles directives sont appliquées.

« Nous produisons 2000 tonnes de poisson au Québec comparativement à 50 000 tonnes en France. Chez moi, ça me coûterait de 3 à 400 000 \$ pour traiter les eaux selon les nouvelles directives. Nous sommes prêts à investir



PHOTO: PIERRE-YVON BÉGIN

Les participants à l'atelier sur la mise en marché ont unanimement résolu de demander au MAPAQ d'exempter les producteurs d'avoir à signaler les déplacements d'animaux dans un rayon de dix kilomètres sur leur ferme, et ce, en marge du nouveau projet de traçabilité. Certains ont par ailleurs fait remarquer que semblable exemption augmenterait les pertes advenant une épidémie.

dans l'environnement, mais pas à n'importe quel prix », affirme-t-il.

## La faune

Les délégués ont également adopté différentes résolutions visant à mieux contrôler les animaux sauvages, tels les chevreuils, les grandes oies des neiges, les goélands et les pigeons sauvages. Les producteurs sont de plus en plus victimes de déprédation en raison d'une surpopulation de ces espèces.

La Société de la faune et des parcs sera entre autres invitée à émettre des permis spéciaux aux producteurs qui pourront les distribuer à des chasseurs en règle. Enfin, les producteurs agricoles aimeraient que la reproduction des goélands et des pigeons sauvages soit contrôlée.



PHOTO: PIERRE-YVON BÉGIN

Normand Teasdale, représentant des producteurs de volailles, a proposé que le bannissement graduel des farines animales soit appliqué au Canada entier, de façon à éviter l'isolement du Québec.

## Valoriser la profession

Régnald Bourgeois

Les délégués au dernier congrès de l'UPA se sont inquiétés de l'image négative que les médias projettent parfois d'eux. Cette image ne reflète pas la réalité et surtout la complexité de l'agriculture moderne qui doit s'adapter au contexte économique ambiant.

Ce discours critique peut nuire à l'agriculture et à la sympathie dont bénéficient les agriculteurs au sein de la population. Il importe donc que l'UPA poursuive et même intensifie ses efforts de communication auprès des consommateurs et de certains groupes spécialisés pour donner une image juste et positive de l'agriculture.

Les femmes et les hommes qui pratiquent l'agriculture sont des personnes qui le font avec la passion de leur métier. Ils ont le souci de fournir à la

population des produits de qualité répondant à leurs besoins.

Ils font des efforts importants pour réduire la pollution agricole et développer une agriculture durable. Dans plusieurs productions, ils travaillent ensemble pour défendre le modèle québécois qui préconise la mise en marché collective pour défendre la ferme familiale à dimension humaine.

La population doit avoir un portrait représentatif de la réalité agricole dans sa diversité avec les contraintes et les avantages qu'elle en retire. Comme partout ailleurs, les producteurs agricoles font face à des défis qu'ils doivent relever tant au niveau des communautés rurales que de la société québécoise.

La population doit être consciente des défis et de la complexité croissante de l'agriculture auxquels les producteurs doivent faire face.

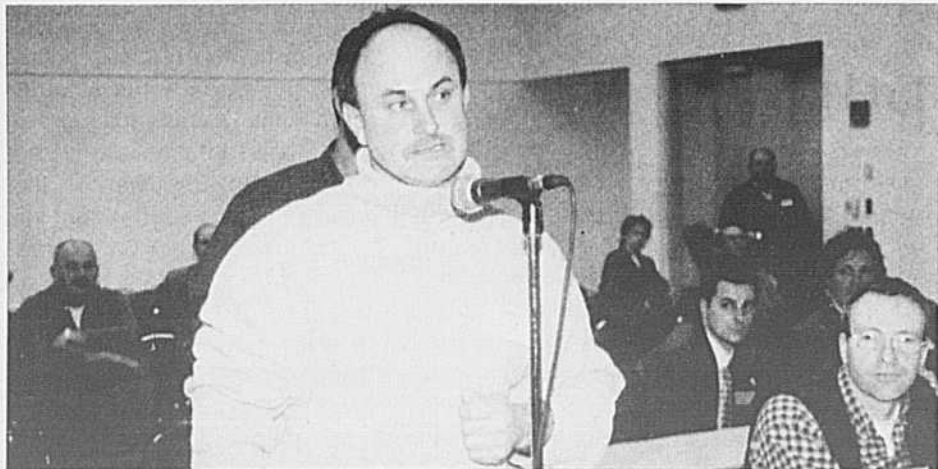


PHOTO: PIERRE-YVON BÉGIN

Pierre Janecek de Saint-Hyacinthe a défendu l'émission de permis spéciaux afin de contrôler la population de chevreuils.

POUR UN TRANSFERT RÉUSSI

# Tenir compte des valeurs familiales

Isabelle Paradis

Le transfert de l'entreprise agricole représente un enjeu majeur dans l'évolution des structures de ferme au Québec. Il s'agit d'un dossier qui interpelle les producteurs et leur famille de façon particulière. Le transfert demeure une question délicate où s'entremêlent des valeurs qui paraissent parfois irréconciliables. La problématique a été abordée au dernier congrès général de l'UPA, dans le cadre d'un atelier au cours duquel les participants sont invités à discuter plus en profondeur de certains sujets sans devoir prendre position de façon définitive.

Depuis plusieurs décennies déjà, la concentration des entreprises agricoles et l'augmentation de leur taille ont contribué à augmenter leur valeur marchande. Et, par conséquent, à compliquer leur transfert dans la famille. Au cours de ses recherches, Diane Parent, chercheuse à l'Université Laval, a observé que les exploitants qui ont réalisé une transmission harmonieuse de leur ferme familiale sont ceux qui ont su à la fois transmettre les valeurs qui relèvent de la famille et conjuguer ces

*Des hommes  
et des femmes  
de passion*

dernières avec les stratégies propres à l'économie de marché.

Bien beau à dire, mais pas si facile à faire. C'est ce qu'ont mis en lumière les producteurs qui participaient aux ateliers sur la question. Quelques statistiques toutefois sont réconfortantes. Les fermes, signale Mme Parent, se transmettent cinq fois plus souvent entre générations que les entreprises familiales des autres secteurs.

Par ailleurs, depuis le temps qu'on se penche sur la question, on est arrivé à certaines pistes de solution. Le manque de préparation des propriétaires et de la relève est identifié comme un facteur déterminant dans les échecs de transfert. On admet donc maintenant l'importance d'une planification sérieuse qui doit s'amorcer plusieurs années avant le



PHOTO: PIERRE-YVON BÉGIN

transfert. Plusieurs producteurs reconnaissent aussi la nécessité pour les parents de déléguer des pouvoirs et des responsabilités à celui ou celle qui prendra la relève. Il faut que les partenaires apprennent à gérer leurs désaccords afin que ces derniers ne deviennent pas une source d'échec au transfert. Mme Parent, dans le cadre de ses sondages, a effectivement observé que la mise en commun des valeurs a souvent été un gage de succès dans ces circonstances.

## Viabilité de l'entreprise

L'impossibilité, de nos jours, de transférer une entreprise à des membres de la famille à sa juste valeur marchande a été reconnue par tous les participants. Le prix des terres est trop élevé maintenant tout comme celui des quotas pour réussir un tel exploit. Et on ne prévoit pas d'amélioration à court terme puisque le besoin croissant de superficies d'épandage contribue à accentuer la spéculation sur les terres disponibles. La rentabilité d'une entreprise

demeure cependant une condition essentielle au succès d'un transfert, de même qu'un niveau d'endettement raisonnable. D'où la nécessité de planifier le transfert au moins dix ans à l'avance, selon certains, afin de ne pas se lancer dans des investissements qui pourraient se révéler au-delà des capacités de sa relève.

## Un milieu en évolution

Mais, malgré la bonne volonté et la préparation, il demeure souvent difficile de transmettre l'entreprise à sa descendance. La question d'équité entre les enfants demeure pour certains un enjeu de taille. Il faut respecter le choix de ceux qui ne sont pas attirés par la vie d'agriculteur sans nécessairement les exclure du patrimoine familial.

Dans les discussions en atelier, plusieurs ont soulevé aussi à quel point il était important d'intéresser les enfants au travail à la ferme dès leur jeune âge. Mme Parent signalait à cet égard que la vision négative du métier d'agriculteur transmise par le père constitue un facteur d'échec à ne pas négliger.

## Pour une ferme à dimension humaine

Régnald Bourgeois

« Le caractère familial et la dimension humaine des entreprises agricoles font partie du patrimoine québécois. C'est la raison pour laquelle, depuis toujours, les producteurs agricoles ont à cœur de prendre en main leurs outils de développement pour mieux y inscrire leurs valeurs. »

Le préambule de la déclaration de principe pour assurer la pérennité de la ferme à dimension humaine est clair. La croissance de la valeur et du volume de production est un phénomène qui a touché l'agriculture, comme les autres secteurs d'activité. « L'intégration des activités à d'autres entreprises du secteur des intrants ou de la transformation a parfois limité le pouvoir de décision et de gestion des agriculteurs. »

La résolution, adoptée très majoritairement, réaffirme ces valeurs et préconise des moyens pour défendre le modèle québécois qui a déjà fait preuve de son dynamisme et de sa capacité d'adaptation. De nouvelles productions continuent d'émerger. De nouveaux modèles de production et d'organisation du travail voient le jour.

L'UPA et l'État doivent travailler de concert pour assurer la préservation de ce patrimoine. Les programmes

agricoles, particulièrement en ce qui concerne le transfert des fermes à la relève, doivent faciliter l'accès à la profession agricole et le maintien de la dimension humaine des entreprises.

Cela se fait évidemment par le développement d'outils collectifs de mise en marché et la mise en commun de ressources pour permettre une meilleure répartition de la richesse. On pense notamment aux plans conjoints et aux programmes de sécurité du revenu qui visent à garantir une juste rémunération basée sur les coûts de production.

Depuis sa naissance, l'Union des producteurs agricoles a rassemblé et représenté les agriculteurs. Elle a défendu les valeurs économiques et sociales fondamentales des agriculteurs de génération en génération. La promotion doit se poursuivre pour assurer la viabilité, la transmissibilité et la durabilité des entreprises pour les générations à venir.

Il n'est pas question de revenir en arrière puisque les agriculteurs doivent nourrir de plus en plus de personnes et être concurrentiels au niveau mondial.

Finalement, notons que l'UPA a reçu le mandat de poursuivre la réflexion sur le sujet pour assurer l'avenir, à long terme, de la ferme à dimension humaine.

## Accès aux services publics

De plus en plus, les nouveaux bâtiments d'élevage doivent être éloignés des voies de communication et des services publics pour respecter les normes environnementales. Cet éloignement, contre la volonté des éleveurs, occasionne des coûts supplémentaires pour se raccorder à ces services.

Les délégués au dernier congrès de l'UPA souhaitent que ces coûts supplémentaires soient assumés soit par Hydro-Québec, pour les lignes de dis-

tribution de l'électricité, soit par les municipalités pour les autres services d'utilité publique.

On estime que ces coûts supplémentaires sont occasionnés « par un désir collectif de rendre les projets d'élevage à forte charge d'odeur acceptables socialement ». Ils devraient donc être assumés par l'ensemble de la société.

Pour ce qui est de la tarification électrique, on estime que l'équité exige que tous les producteurs ou regroupements de producteurs aient accès au tarif domestique. La demande provient de l'exclusion de certains producteurs ou regroupements qui investissent pour établir des sites de conditionnement à l'extérieur de leurs fermes. Cette modification ne concerne que la production, le conditionnement et la conservation, a-t-on précisé. **R. B.**

# Adapter l'agriculture verte aux petits producteurs

Thierry Larivière

« Les plus grandes fermes ont plus de facilité à suivre les règles environnementales », a lancé un producteur laitier qui participait à l'atelier de réflexion *Pour une agriculture toujours plus verte au dernier congrès de l'UPA*.

Ce constat, souligné par plusieurs producteurs, a orienté la majeure partie des suggestions de solutions pour accélérer le virage vert. En effet, les plus grosses entreprises peuvent compter sur du personnel spécialisé pour, entre autres, remplir la paperasse qui accompagne les nou-

velles réglementations. Avec les Plans agroenvironnementaux de fertilisation, les normes HACCP, la traçabilité, l'éventuelle certification environnementale et le nouveau Règlement sur la réduction de la pollution agricole, l'ouvrage ne manque pas. « Ça va trop vite », commentaient plusieurs producteurs. Les fermes en phase d'être transférées à la relève posent un problème particulier. Les parents hésitent à investir d'importantes sommes alors qu'ils sont sur le point de prendre leur retraite. Pour les jeunes, les nouvelles obligations environnementales s'ajoutent à des contraintes finan-

*Certains craignent la diminution des fermes familiales si rien n'est fait pour supporter davantage les «petits» dans le virage vert.*

cières déjà élevées. Certains craignent la diminution des fermes familiales dans certaines régions si rien n'est fait pour supporter davantage les « petits » dans le virage vert. En ce sens, les producteurs ont formulé des demandes

d'adaptation des mesures d'aide aux petites entreprises, de simplification des Plans agroenvironnementaux de fertilisation (PAEF) et des autres formalités et d'avoir l'assurance de la capacité financière des producteurs avant de réaliser les projets environnementaux.

## Les équipes régionales d'intervention en environnement

Louis Ménard, coordonnateur de la stratégie agroenvironnementale de l'UPA, a proposé la formation d'« équipes régionales » qui pourraient appuyer les producteurs. Ces tables régionales d'experts seraient axées vers la réalisation de projets concrets. Par exemple, la protection des rives d'un cours d'eau au complet ou la mise sur pied d'un système de compostage régional des fumiers. L'agent agroenvironnemental des fédérations régionales de l'UPA pourrait jouer un rôle important avec des représentants des clubs-conseil, du ministère de l'Agriculture et de l'Environnement. « L'idée est de créer une symbiose entre les intervenants pour faciliter les projets », explique Louis Ménard. Ces équipes pourraient aussi travailler à convaincre des partenaires extérieurs au domaine de l'agriculture à collaborer sur certains projets.

Sur ce point, les agriculteurs de la région de Danville en Estrie ont réussi à obtenir la collaboration d'une grande entreprise pour aménager une forêt de 571 hectares. Il s'agit de Magnola qui produit du magnésium près de Danville. Une piste cyclable fait partie du projet et relie Danville à Asbestos. Une partie des fonds, 30 000\$, provient du ministère des Ressources naturelles via un programme de mise en valeur du milieu forestier. La Table de coordination agroforestière de la MRC Asbestos coopère aussi avec quatre représentants de l'UPA. Une deuxième phase qui prévoit notamment des sentiers et l'aménagement des berges de la rivière Danville se prépare actuellement pour le printemps prochain.

Des organismes comme Canards illimités, Saint-Laurent vision 2000 ou la Fondation des lacs et rivières du Canada peuvent aussi être intéressés par certains projets à caractère environnemental.

## Un plan de communication

Certains producteurs ont déploré le manque de communication avec les médias suite à la parution de *Bacon, le film*. Une proposition de la salle demandait notamment aux agents agroenvironnementaux de l'UPA de jouer un rôle plus actif auprès des médias de chaque région. Notons sur ce point qu'une campagne d'information de toutes les fédérations régionales est en cours depuis la mi-novembre pour expliquer la stratégie agroenvironnementale des producteurs dans chaque coin du Québec. Il semble que les efforts des agriculteurs pour protéger l'environnement sont peu connus du grand public.

Notre part de marché a encore augmenté en 2001 et c'est grâce à vous.

MERCI ! pour cette belle marque de confiance.

Nous profitons également de l'occasion pour vous souhaiter à tous de très JOYEUSES FÊTES!



MONTREALVILLE  
André Gauthier & Fils inc.

ALMA  
Maltais & Ouellet inc.

YAMASKA-EST  
Agritex  
Yamaska

ST-PASCAL  
Équipements  
Laplanche inc.

ST-SIDORE  
E. Laroche & Fils inc.

ANGE-GARDIEN-DE-ROUVILLE  
Équipements  
Laguë Itée

ST-JACQUES-LE-VINEUR  
Agritech

BERTHEVILLE  
S.M.L.  
(s.e.c)

ST-POLYCARPE  
Agritex  
St-Polycarpe inc.

ST-GERVAIS,  
Cité Bellechasse  
Frs Goulet & Fils  
inc.

GAP DE LA MADELEINE  
Nordeer inc.

ST-ROCH-DE-L'ACHIGAN  
Agritex  
Équipements  
Maurox inc.

STE-MARTINE  
Agritex  
Ste-Martine Itée

STE-ROSALIE  
Équipements  
Laguë Itée

COATICOOK  
Équipements  
Veilleux  
Coaticook inc.

VARENNES  
Équipements  
Laguë & Martin  
inc.

ST-CÉLESTIN  
Équipements  
R.P.L. inc.

DRUMMONDVILLE  
Agritex  
Drummondville

GUIGUES  
Machineries  
M. Larose Itée

ST-AUGUSTIN /  
Québec  
Équipements  
Big John

LAVAL  
Lavaltrac  
Équipements  
inc.

LENNOXVILLE  
Équipements  
Veilleux  
Lennoxville inc.

ST-AUGUSTIN /  
Mirabel  
Centre Agricole  
J.L.D.

PIKE RIVER  
Équipements  
Laguë  
Pike River inc.

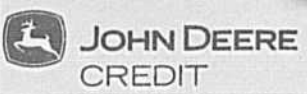
RICHMOND  
Agritex  
Richmond inc.

RIMOUSKI / Matane  
Équipements Daniel Lévesque inc.

RIVIÈRE-DU-LOUP  
Équipements  
Daniel Lévesque  
RDL inc.



Demandez votre carte de crédit AgLine et accumulez des points Air Miles.



**BONNE ANNÉE !**



# Transformer la laine et le poil

**LA MOTTE** - Denise Frontczak propose de développer l'artisanat et la confection de vêtements à partir des laines et poils actuellement négligés. À 15 cents la livre rendue à Toronto, constate-t-elle, la laine des moutons québécois ne paie même pas le voyage. Et si on la transformait nous-mêmes? Ainsi que les poils de lapins, chiens, chats, et même buffles de l'Arctique, pourvu qu'ils fassent au moins 2 pouces de long. « Le poil de Husky fait de beaux chandails bien chauds! »

**Camille Beaulieu**

COLLABORATION SPÉCIALE

Le menton confortablement campé sur les genoux de sa maîtresse, Ti-Pit le lapin angora fait ses griffes sur son tapis tandis que Denise Frontczak tisse au rouet les poils prélevés au fur et à mesure de ce champion québécois. De quoi confectionner une paire de mitaines aux quatre mois, dans un tissu aussi doux que la soie mais bien plus consistant.

La scène devient tranquillement familière aux visiteurs des expositions agricoles alors même que Ti-Pit poursuit son cursus honorum, 1er prix catégorie angoras français, au concours des éleveurs de

l'attirent. La laine des 20 000 moutons d'Abitibi-Témiscamingue est une perte sèche pour l'instant, faisons-en une source d'emplois et de revenus d'appoint pour les producteurs, suggère-t-elle. Elle peaufine deux projets. La transformation de la laine régionale qui nécessiterait un investissement de départ de 150 000 \$. Ou celle de poils de lapins et autres quadrupèdes, « 100 000 \$ pour un « picker » séparant la laine ou le poil, une cardeuse industrielle, etc.

« Ça peut créer cinq ou six emplois directs et j'ai déjà l'équipement en vue! » Un hic toutefois. Dans le cas de la laine, Denise Frontczak devra composer avec un règlement interdisant le lavage des



lapins du Québec à St-Hyacinthe les 20 et 21 octobre 2000.

Propriétaire foncier et couturière en semi-retraite, Denise Frontczak est née en ville, à Val d'Or. Elle a élevé sa famille en ville, à Montréal. Mais c'est à la campagne, rang du Portage à La Motte, qu'elle s'est installée il y a quelques mois.

Tout a commencé en 1992, rappelle-t-elle. « Je suis allée au Michigan (USA) à une foire de fibres naturelles. C'est là où j'ai vu mes premiers lapins angoras. C'est un élevage que je pouvais me permettre même en ville. Je suis revenue avec quelques lapins, un rouet et un cours sur le filage! »

Pour l'instant madame Frontczak n'a que trois lapins angoras, et quelques lapins de chair. Les stalles dans son étable pour de futurs développements sont pour l'instant occupées par les brebis et les lapins du voisin.

Ce n'est pas l'élevage, mais plutôt l'entrepreneuriat et la pédagogie qui

laines de moutons et de chèvres coupables d'abriter de la lanoline, une graisse considérée comme polluant potentiel. Tout en ravalant ses bâtiments pour un premier hiver campagnard, Denise Frontczak effectue donc des démarches auprès des ministères susceptibles d'appuyer ses projets. Le reste de son temps passe à filer et à enseigner le filage : « Quand je m'y mets, le monde n'existe plus. » Elle agit aussi comme distributrice des rouets, métiers à tisser, cardes, etc., de la compagnie néo-zélandaise Ashford Handicrafts.

« Pourvu qu'ils soient assez longs, on peut mélanger différents types de laines ou de poils pour obtenir des coloris différents. Quant aux gens qui craignent l'odeur persistante du chien sur leur chandail, rien à craindre, une fois lavé et débarrassé de la salive, le poil de chien est inodore! »

Que cette femme serait heureuse à Kaboul par les temps qui courent!

MAINTENANT À L'AFFICHE

DEKALB 2001-2002

GÈNES COMBINÉS

YIELDGARD®(Bt)+  
ROUNDUP READY™



**Louis-Marie Jutras**

St-Cyrille de Wendover,  
Drummondville

Le poids spécifique des  
maïs DEKALB

Hybride :

DK325 2575 U.T.

Rendement :

11, 86 tm/ha (ramené à 15,5%)

Humidité à la récolte :

21%

J'ai été très satisfait avec le  
DKC29-95 et le DK325.

Le poids spécifique variait de  
73 à 74 kg/hl. L'an prochain,  
j'augmenterai ma superficie  
en maïs DEKALB car ils sèchent  
rapidement et se récoltent  
très bien.



DeKalb est une marque de commerce de DeKalb Genetics. Roundup Ready et YieldGard sont des marques de commerce de Monsanto Company. Monsanto Canada Inc. Licenciée.



**FISCALITÉ ET  
COMPTABILITÉ**

Marc St-Roch\*

Lors de son dernier budget, le ministre des Finances n'a pas mis beaucoup d'accent sur les mesures fiscales. Il y en a au moins deux qui sont dignes d'intérêt et qui touchent les entreprises agricoles.

**Transfert intergénérationnel  
des boisés privés**

À l'heure actuelle au Canada, un contribuable peut transférer entre générations (parent à enfant ou grand-parent à petit-enfant) un bien agricole sur lequel l'impôt peut être reporté, si le bien sert principalement dans le cadre d'une entreprise agricole à laquelle le contribuable ou un membre de sa famille participe activement de façon régulière et continue. Le transfert se fait généralement par don. Toutefois, si une contrepartie est exigée, cette contrepartie est considérée dans le prix de vente même si elle est inférieure à la valeur du bien transféré.

L'exploitation d'une terre à bois commerciale peut, dans certains cas, constituer une entreprise agricole (sylviculture). Cependant, les reports entre générations ne sont habituellement pas autorisés pour les terres à bois commerciales, étant donné qu'à

**Peu de mesures fiscales pour les  
entreprises agricoles**

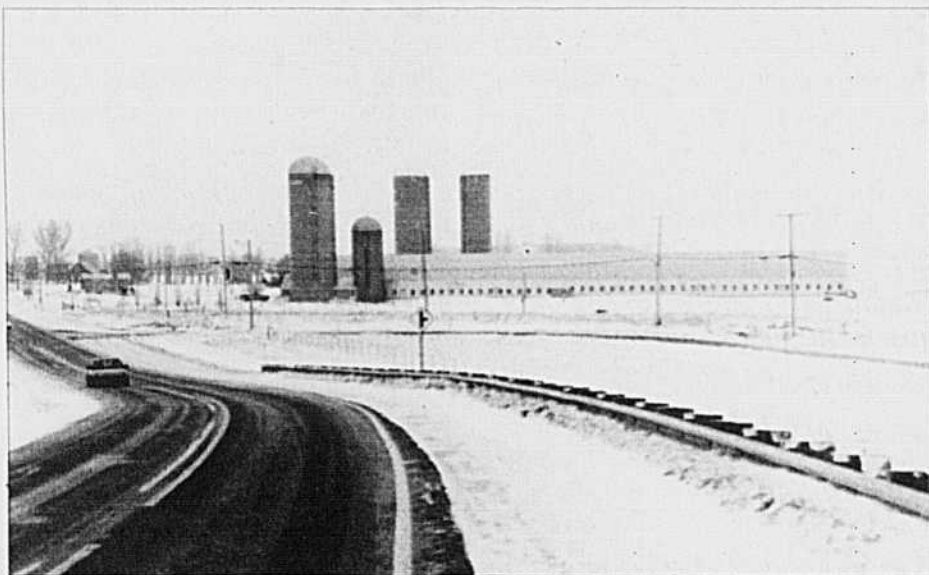


Photo: TCS

part l'activité de surveillance, l'aménagement d'une terre à bois n'exige pas forcément une activité régulière et continue.

Il est proposé dans le budget de faciliter le report entre générations d'une terre à bois commerciale qui est une entreprise agricole pour les transferts qui surviennent après le 10 décembre 2001. Si le critère de l'activité régulière et continue énoncé dans les règles actuelles de report ne peut être respecté et que le cédant ou un membre de la famille participe activement à l'aménagement de la terre à bois, selon les dispositions d'un plan d'aménage-

ment forestier qui sera défini dans un règlement de la Loi de l'impôt, alors le report sera permis.

Des critères spécifiques seront établis concernant les plans d'aménagement forestier visés par règlement, après consultation auprès des parties intéressées. Pour les transferts qui surviennent avant que ces critères ne soient établis et mis dans un règlement, il sera exigé qu'un plan prévoit que les soins nécessaires soient fournis aux fins de la croissance, de la santé, de la qualité et de la composition d'une terre à bois.

Il faut faire attention: cette nouvelle

mesure n'accordera pas le droit à la déduction pour gains en capital de 500 000 \$ à une terre à bois qui ne se qualifie pas avant le 10 décembre.

**Report des acomptes provisionnels  
d'impôt des sociétés pour janvier,  
février et mars 2002**

Il est proposé dans le budget de différer d'au moins six mois le versement des acomptes provisionnels d'impôt fédéral des petites sociétés pour les mois de janvier, février et mars 2002, et ce, sans qu'elles aient à payer une pénalité ou des intérêts.

Pour que toutes les petites sociétés puissent réellement jouir d'un report de six mois à l'égard de leurs acomptes pour janvier, février et mars 2002, la date d'exigibilité du solde (deux ou trois mois après la fin de l'année selon le cas) sera reportée dans les cas où elle serait autrement survenue avant le versement des acomptes différés.

Également, dans le but de réduire la complexité du processus administratif et de l'observation, les versements différés qui auraient été payables par ailleurs après la fin de l'année mais avant la date d'exigibilité du solde pour la même année seront payables uniquement à la date d'exigibilité du solde.

\* Comptable agréé et fiscaliste du Réseau des services de comptabilité et de fiscalité (SCF) de l'UPA



**LAIT NOUVELLES**

Pierre-Yvon Bégin

**Lactel devant la Régie**

La semaine dernière, la Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec a entendu les différentes parties intéressées par l'accréditation du Groupe Lactel. Les quatre entreprises et cinq usines de ce Groupe, maintenant connu sous le nom d'Association des coopératives laitières du Québec, ont obtenu un délai jusqu'au 31 janvier prochain pour faire connaître leur choix. Elles pourraient opter pour une toute nouvelle accréditation, ou encore se placer sous le chapeau d'Agropur ou du Conseil de l'industrie laitière du Québec. C'est ce dernier organisme qui a demandé, en début d'année, à la Régie de statuer sur l'accréditation de Lactel. Rappelons que l'accréditation

constitue le droit pour un groupe de négocier entre autres les conventions de mise en marché et de transport avec la Fédération des producteurs de lait du Québec. La décision de l'Association devrait être communiquée par écrit à la fin janvier et dévoilée publiquement au cours d'une nouvelle audience devant la Régie le 15 février prochain.

**Toujours moins cher  
au Canada**

Depuis 1996, le consommateur canadien paie ses produits laitiers moins cher que celui des États-Unis. Durant la première semaine de décembre, une enquête réalisée pour le compte des Producteurs laitiers du Canada révèle que le panier de produits laitiers au Canada coûte 32,29 % de moins que le même panier acheté chez nos voisins du Sud. L'enquête a été menée dans quatre villes, dont Longueuil au Québec et Burlington au Vermont. Le panier de produits laitiers acheté à la bannière Maxi de Longueuil a coûté 37,93 \$ comparativement à 41,50 \$ pour le même panier acheté au Price Chopper de Burlington, une différence de 9,41 %, soit le plus petit écart observé. Entre les villes de Mississauga en Ontario

34 \$) et West Seneca dans l'État de New York (61,32 \$) la marge atteint 80,37 %.

**700 000 \$ pour les  
employés de Lactel**

Les 126 employés mis à pied à la suite de la fermeture de l'usine Lactel à Chambord au Lac-St-Jean, se partageront finalement une prime de séparation de 700 000 \$. La majorité des employés a accepté la dernière offre présentée par la coopérative Agropur.

**Consommation en baisse  
en Ontario**

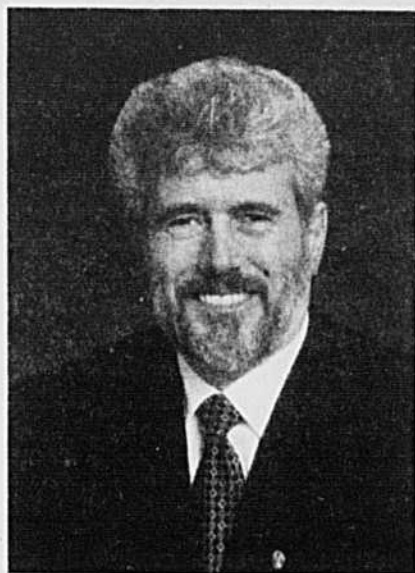
La consommation de lait en Ontario continue de chuter. Selon le dernier numéro de la revue des producteurs laitiers ontariens, la consommation de lait se trouve maintenant 14 % inférieure au niveau enregistré au début des années 90. Les producteurs de l'Ontario aimeraient que le budget visant la promotion du lait soit augmenté de 26 %, ce qui aurait correspondu à une hausse de 15 sous l'hectolitre. Comme au Québec, les producteurs ont majoré leur participation de dix sous, la portant à 1,10 \$ l'hectolitre.

**À la Royale de Toronto**

Plusieurs éleveurs du Québec se sont distingués à l'Exposition royale de Toronto cet automne. Chez les Holstein, mentionnons que Patrice et Normand Fontaine de Saint-Marc-sur-Richelieu ont remporté le titre de premier éleveur. Le titre de premier exposant a par ailleurs été décerné au partenariat québécois formé de la Ferme Blondin de Saint-Placide et Pierre Boulet de Montmagny. Pineyvale Jen, propriété de Amlaird Holstein de Richmond et Jocelyn Côté de Durham-Sud en Estrie, a mérité le titre de Championne junior.

Chez les Hereford, Barrons Silhouette, une génisse d'un an, récolte le titre de Championne junior. Elle est aussi la propriété d'une entreprise de l'Estrie, Barrons Polled Herefords du Canton de Melbourne dirigée par Wayne et Arlene Gallup.

Chez les Ayrshire, Lagace Barth Barb, propriété de la ferme Lagacé et Fils de Saint-Hyacinthe obtient le titre de Championne junior de réserve. La ferme Stéphane Rondeau a par ailleurs obtenu le meilleur prix pour Ronde BBK Sheryl-Et au cours de la vente par encan. L'animal a été acquis par un éleveur américain, Gene Hall, pour la somme de 7000 \$.



## Les vœux du ministre

*Il y a près d'un an, j'ai eu le plaisir de me joindre au ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation. Depuis ce temps, j'ai appris à connaître les intervenants des secteurs agroalimentaire et bioalimentaire et j'ai ainsi pu découvrir des femmes et des hommes passionnés et dynamiques.*

*Les défis que nous avons relevés pendant cette dernière année ont été nombreux et motivants. L'année qui vient sera elle aussi riche en défis de toutes sortes, mais j'ai confiance que nous les relèverons avec brio.*

*En cette période de réjouissances, je vous invite à savourer pleinement le temps qui s'offre à vous pour partager de beaux moments en famille et entre amis. Profitez aussi de cette période des fêtes pour déguster les produits raffinés et distinctifs de chez nous, une symphonie de saveurs caractéristiques des régions du Québec.*

*Joyeuses fêtes!*

Maxime Arseneau



## Calendrier provincial des journées acéricoles 2002

Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec tient au cours de l'hiver 2002 plusieurs journées d'information portant sur l'acériculture. Ces journées se veulent un lieu exceptionnel de rencontres et d'échanges d'idées sur cette production.

Cette année, c'est sur le thème « Satisfaire les exigences du marché... le défi de l'industrie » que nous vous y convions. Le secteur acéricole est à se positionner sur son mode de production et de fonctionnement. Il doit demeurer rentable tout en fournissant un produit intègre et de haute qualité. Un consommateur de plus en plus informé et soucieux de sa santé l'exige.

C'est dans cette optique que nous vous présenterons, lors de ces journées, de l'information qui vous permettra de mieux cheminer dans cette démarche.

Nos conférenciers invités traiteront de l'état actuel de l'industrie, de l'approche diagnostique comme outil de gestion ainsi que de techniques susceptibles de vous aider à respecter les exigences du marché.

C'est un rendez-vous à ne pas manquer!

Pour plus d'information :

André Boucher, conseiller acéricole  
Groupe des conseillers régionaux en acériculture  
Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec  
Comité organisateur

### CALENDRIER DES JOURNÉES ACÉRIQUES RÉGIONALES 2002

DATES	ENDROIT	RESPONSABLES
10 janvier	Saint-Eustache, Cabane Constantin SALON ACÉRIQUE	André Boucher, Lachute Tél. : (450) 562-8574, Téléc. : (450) 562-1140, Courriel : andre.boucher@agr.gouv.qc.ca
16 janvier	Gatineau, Pavillon Félix-Leclerc	Raymond Bernier, Buckingham Tél. : (819) 986-3590, Téléc. : (819) 986-6350, Courriel : raymond.bernier@agr.gouv.qc.ca
17 janvier	Victoriaville, Colibri SALON ACÉRIQUE	Line Landry, Plessisville Tél. : (819) 362-7336, Téléc. : (819) 362-2158, Courriel : line.landry@agr.gouv.qc.ca Richard Leblanc, Victoriaville Tél. : (819) 758-1591, Téléc. : (819) 752-7950, Courriel : richard.leblanc@agr.gouv.qc.ca
18 janvier	Saint-Georges, Motel Bénédicte Arnold	Alain Boily, Saint-Joseph-de-Beauce Tél. : (418) 397-7825, poste 237, Téléc. : (418) 397-7345, Courriel : alain.boily@agr.gouv.qc.ca
22 janvier	Saint-Alphonse-de-Granby, Érablière La Grillade	Jean-Pierre Bonin, Granby Tél. : (450) 776-7106, poste 254, Téléc. : (450) 776-7128, Courriel : jean-pierre.bonin@agr.gouv.qc.ca
23 janvier	Thetford Mines, Club Aramis	Alain Boily, Saint-Joseph-de-Beauce Tél. : (418) 397-7825, poste 237, Téléc. : (418) 397-7345, Courriel : alain.boily@agr.gouv.qc.ca
24 janvier	Rimouski, Centre du Congrès, Hôtel Rimouski SALON ACÉRIQUE	Gaétan Lauzier, Rimouski Tél. : (418) 727-3615, poste 252, Téléc. : (418) 727-3967, Courriel : gaetan.lauzier@agr.gouv.qc.ca
25 janvier	Cabano, Polyvalente Cabano SALON ACÉRIQUE	Gaétan Lauzier, Rimouski Tél. : (418) 727-3615, poste 252, Téléc. : (418) 727-3967, Courriel : gaetan.lauzier@agr.gouv.qc.ca
29 janvier	Montmagny, Centre Le Bûcheron	Alain Boily, Saint-Joseph-de-Beauce Tél. : (418) 397-7825, poste 237, Téléc. : (418) 397-7345, Courriel : alain.boily@agr.gouv.qc.ca
30 janvier	Saint-Sylvestre, Cabane Napert	Alain Boily, Saint-Joseph-de-Beauce Tél. : (418) 397-7825, poste 237, Téléc. : (418) 397-7345, Courriel : alain.boily@agr.gouv.qc.ca
1 <sup>er</sup> février	Lac Mégantic, Polyvalente Montignac SALON ACÉRIQUE	Marie-Josée Lepage, Lac Mégantic Tél. : (819) 583-0780, Téléc. : (819) 583-2743, Courriel : marie-josee.lepage@agr.gouv.qc.ca
5 février	Carleton, Salle Multifonctionnelle	Delphis Porlier, Grande-Rivière Tél. : (418) 385-3763, Téléc. : (418) 385-3343, Courriel : delphis.porlier@agr.gouv.qc.ca
6 février	Mont-Saint-Pierre, Salle OTJ	Delphis Porlier, Grande-Rivière Tél. : (418) 385-3763, Téléc. : (418) 385-3343, Courriel : delphis.porlier@agr.gouv.qc.ca
12 février	Saint-Casimir, Centre paroissial St-Casimir	Roméo Gauthier, Deschambault Tél. : (418) 286-3375, poste 259, Téléc. : (418) 286-3894, Courriel : romeo.gauthier@agr.gouv.qc.ca Louis Montambault, Saint-Narcisse Tél. : (418) 328-4353, Téléc. : (418) 328-4265, Courriel : louis.montambault@agr.gouv.qc.ca



### IMPORTANTES MODIFICATIONS AU PATBQ DE BASE

#### UN OUTIL ESSENTIEL À VOTRE RÉUSSITE

GRÂCE AU PATBQ, vous pouvez :

- Augmenter l'efficacité de vos pratiques d'élevage.
- Améliorer vos sélections génétiques.
- Renforcer la capacité d'innover dans votre entreprise bovine.
- Bénéficier de l'expertise des conseillers et conseillères du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation pour vous aider à prendre les bonnes décisions d'élevage.

Afin de mieux répondre aux besoins de gestion des troupeaux, le MAPAQ investit un budget spécial de 2,1 millions de dollars pour la réécriture du PATBQ sur une période de 24 mois.

À compter du 1<sup>er</sup> octobre 2001, l'abonnement annuel au **Programme d'analyse des troupeaux de boucherie du Québec** coûtera 125 \$.

**Pour améliorer la qualité génétique de vos animaux et ainsi augmenter vos profits...**

**ADHÉREZ RAPIDEMENT AU PATBQ.  
LES RÉSULTATS NE SE FERONT PAS ATTENDRE!**

**JOIGNEZ VOTRE CENTRE  
DE SERVICES DU MINISTÈRE**



LES BOUQUINEURS

Louise Chevrier

*Mon cher grand fou...* Gabrielle Roy a écrit à son mari, Marcel Carbotte, quelque 482 lettres d'amour, se transformant au fil du temps en amitié; des lettres qui ont souvent l'allure d'un journal de bord. Car la grande écrivaine était aussi une grande voyageuse.

L'intérêt de ces lettres, outre leur valeur littéraire intrinsèque, est de nous permettre de franchir le seuil de l'intimité de Gabrielle Roy, de voyager en sa compagnie, grande « trotteuse » qu'elle était, entre l'Europe, le Canada et les quatre coins du Québec. Il n'y a pour ainsi dire rien sur l'œuvre comme telle. Malheureusement. Mais mille et un détails de ses préoccupations, de ses pensées, de sa vie quotidienne; *Mon cher grand fou...* compte 825 pages.

Les lettres à Marcel Carbotte cou-

Fou fou de Gabrielle Roy

vent la période 1947, année de leur rencontre et de leur mariage, à 1979, année où Gabrielle subit son premier accident cardiaque. La publication de cette correspondance était souhaitée par l'auteure. L'édition a été préparée par Sophie Marcotte, avec l'aide incontournable de François Ricard, biographe de Gabrielle Roy.

Quand on aime la grande écrivaine, c'est sans condition. À notre tour, fous de sa belle plume, de goûter ses phrases qui tombent comme autant de bonheurs pour nos yeux éblouis.

*Chercher le vent*

Le deuxième roman de Guillaume Vigneault nous laisse sur notre appétit. *Chercher le vent* n'est pas une œuvre marquante.

Jacques DuBois, dit Jack, n'est pas un raté. Pourquoi alors laisse-t-il systématiquement tout tomber par morosité et ce, sur tous les plans ? Pilote de brousse, photographe renommé ou mari, il gâche sa vie sans qu'on sache trop pourquoi. Le personnage ne fait rien pour se laisser aimer. Est-ce le reflet de la génération de l'auteur, de sa vision du monde ? Ou tout simplement le portrait d'une strate de la société, de ces êtres « branchés » aux allures d'en-

fants gâtés éternellement insatisfaits ?

Malgré quelques réserves, il faut lire ce jeune auteur, fils du grand Gilles. *Chercher le vent* est un bon livre, une œuvre de jeunesse d'un écrivain en devenir.

*Chatoyant fil de soie*

Dans l'impitoyable monde de la mode, évoluent l'élégante Odile, créatrice célèbre de la haute couture parisienne et son jeune amant Odon, de 30 ans son cadet. Finement écrite, cette belle histoire est racontée dans une langue à la fois sobre et chatoyante, évocatrice de froufrous froissés. Ce monde d'étoffes raconté par Michèle Gazier a l'enchantement du conte de fées.

Du Bas-Saint-Laurent nous est arrivé un recueil de poésie puisée à même le quotidien signé C. et Y. Dumont, *À l'ombre des mots coule la vie*.

Gabrielle Roy, *Mon cher grand fou...* Lettres à Marcel Carbotte 1947-1979, Boréal.

Guillaume Vigneault, *Chercher le vent*, Boréal.

Michèle Gazier, *Le Fil de soie*, Seuil  
C. et Y. Dumont, *À l'ombre des mots coule la vie*, Soleil d'antan.



Les gagnants de notre dernier concours

**Gilberte Vigeant**, Saint-Bernard-de-Michauville, gagne le livre «Florent».

**Lisette Chabot**, Saint-Alexis-de-Matapédia, gagne le livre «Agenda du français pratique 2002».

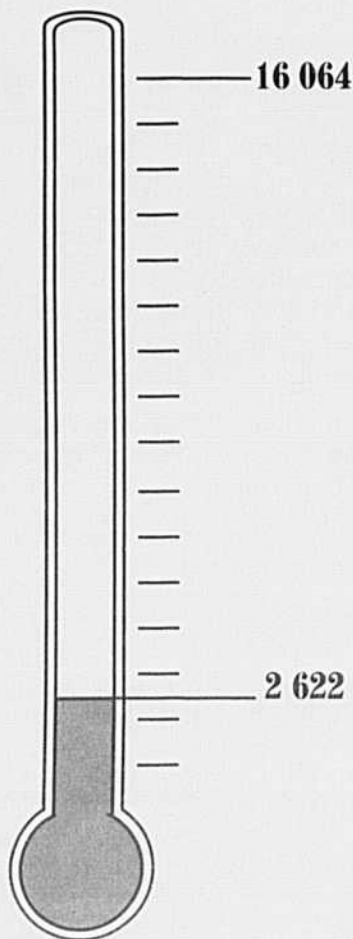
**Micheline Savoie**, Joliette, gagne le livre «Coeurs braisés».

**Hubert Durosoat**, Chester-Est, gagne le livre «Comme une panthère noire».

ATQ vous informe

Agri-Traçabilité Québec

Objectif d'inscription, entreprises laitières et de boucherie



16 064

2 622



Au sujet du bon de commande.

Lorsque vous remplirez votre bon de commande, n'oubliez pas de prévoir les boucles des veaux qui naîtront sur votre ferme ce printemps. Il est important de ne pas en commander trop cependant car seules les boucles activées à la fin avril vous seront remboursées. Par contre, les boucles seront celles à utiliser pour l'avenir, elles ne seront donc pas perdues. Il faut aussi ajouter les animaux qui ne seraient pas inscrits sur la liste que vous avez reçue de votre association de race, s'il y a lieu. Les animaux non enregistrés ou croisés devront être aussi identifiés avec les nouveaux jeux de boucles. Il vous faut donc les inclure dans votre commande.

Afin de vous assurer que vous aurez en main les boucles nécessaires pour identifier vos animaux à partir de la mi-mars, il est indispensable que vous fassiez parvenir vos commandes le plus tôt possible avant le 11 janvier 2002.



Pour les producteurs de bouvillons d'abattage

Il est important de vous assurer que vous avez en main suffisamment de boucles roses afin de pouvoir identifier vos bouvillons jusqu'à la fin mars 2002.

Nous vous recommandons de commander une petite quantité de nouvelles boucles à ATQ afin de pouvoir identifier correctement vos bouvillons achetés au cours du printemps. Il faut faire attention cependant à ne pas commander trop de boucles car les producteurs vache-veau auront déjà identifié les veaux que vous achèterez au cours de l'automne 2002. Nous vous rappelons que vous devez remplir le formulaire d'inscription à l'ATQ le plus rapidement possible. Afin de ne pas retarder le projet et rencontrer les délais prescrits, nous devons enregistrer les différents sites de production de votre entreprise avant la fin de l'année 2001.

555, boul. Roland-Therrien Longueuil, Qc J4H 3Y9  
Sans frais : 1 866 270-7319 • Tél.: (450) 679-0530  
Télec.: (450) 679-6547 • Courriel : à venir

FAQ#1

**Q** À quoi ressembleront les fameuses boucles réglementaires ?

**R**

En voici un croquis.



**Q** Sur le bon de commande, il est question d'une pince automatique supplémentaire et ailleurs dans le document, il est fait mention qu'une pince sera expédiée avec les premiers envois. Qu'est-ce que je dois comprendre ?

**R**

Une pince manuelle sera expédiée gratuitement avec les premiers envois. Si vous avez très peu d'animaux à identifier, cette pince fera l'affaire. Pour les plus gros troupeaux ou les sujets plus difficiles, une pince à déclenchement automatique aidera grandement la pose des boucles. C'est cette pince automatique qui doit être commandée séparément au coût de 58 \$ plus taxes.



# Le **Boss** est en ville.



La nouvelle génération Ram. Les compromis, c'est fini. Vous voulez des preuves? Le Ram va vous en donner: une caisse arrière pleine dimension, quatre portes pleine grandeur, un climatiseur, l'habitacle le plus spacieux de sa catégorie\*, une direction à crémaillère plus agile que jamais, des roues de 20 pouces en option et des freins à disque de série, les plus gros de l'industrie. Ajoutez à cela la puissance de la nouvelle génération des moteurs Magnum® et vous comprendrez ce que veut dire l'expression « pas de compromis ». Le Ram: plus gros, plus fort et encore plus de gueule. Le **Boss** est en ville et il déplace de l'air. Pour plus d'information, composez le 1 800 361-3700 ou visitez le [www.daimlerchrysler.ca](http://www.daimlerchrysler.ca)

Magnum® V8 à partir de

**23 999\$†**



**MORDEZ DANS LA VIE**  **RAM**

DODGE

**5/100**

**Garantie de 5 ans/100 000 km\*\***  
sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km\*\*.

**DIPLÔMÉS**

Rabais  
Jusqu'à 1000 \$†

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep<sub>us</sub>



\* Selon Automotive News pour les camions légers, grande taille, modèles demi-tonne. † Prix de base établi à partir du Dodge Ram ST 4x2 2002 avec ensemble 23A incluant moteur Magnum® V8 de 4,7 L. Le véhicule illustré est le Dodge Ram SLT 4x2 2002 à cabine Quad\*\* avec ensemble 23G + LN1, d'une valeur approximative de 30 560 \$. Offre valable sur les modèles Ram 2002 neufs. Pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Le concessionnaire peut avoir à commander ou à échanger un véhicule. Supplément pour peinture au fini perlé. Transport, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires. ‡ Remise aux diplômés de 1 000 \$ à l'achat. Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. \*\* Suivant que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. Jeep, Chrysler et Magnum sont des marques déposées de DaimlerChrysler Corporation, utilisées sous licence par DaimlerChrysler Canada. DaimlerChrysler Canada Inc. est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. ® A.O.C. Marque officielle de l'Association olympique canadienne. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour assise les enfants.

[www.daimlerchrysler.ca](http://www.daimlerchrysler.ca)

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep<sub>us</sub> du Québec



## SE SONT DISTINGUÉS

10<sup>E</sup> PRIX JEAN-PAUL-RAYMOND

### Trois gagnants plutôt qu'un!

La remise du Prix Jean-Paul-Raymond, créé en 1992, en l'honneur du leader de la contestation des producteurs agricoles expropriés de Mirabel, en est à sa dixième édition. Pour l'occasion, le concours a été élargi à toute action reliée à la vie syndicale et ce, dans trois catégories, locale, régionale et nationale. Les trois lauréats du concours ont été honorés au congrès annuel de l'UPA à Québec la semaine dernière. L.H.



Catégorie régionale, la Fédération de l'UPA de la Beauce, pour sa campagne « Son environnement nous tient à cœur, naturellement ! » qui visait à renseigner la population, à l'aide de panneaux et de napperons, sur les efforts déployés par les producteurs en matière d'environnement.



Catégorie locale, un choix tout indiqué pour le 10e anniversaire du Prix Jean-Paul-Raymond, le Syndicat de base de l'UPA de Sainte-Scholastique qui a su, à coup de pétition et de manifestation, faire retirer un projet de règlement de zonage qui aurait limité la venue et l'expansion d'entreprises sur la moitié du territoire municipal.



Catégorie nationale, la Fédération des producteurs de lait du Québec, pour sa vaste et victorieuse campagne de mobilisation (vaste ralliement en août 2000 et envoi de cartes postales aux députés) contre une décision de la Régie des marchés qui remettait en question le canal unique dans la mise en marché du lait, « Touche pas à mon plan conjoint ».

## Prix du concours national de prévention à la ferme



Ci-haut, lors du congrès de l'UPA, le Syndicat de base de Sawyerville a remporté, exæquo avec la FAQ, un prix de 2500 \$ dans la catégorie « projet collectif » du concours national en prévention pour son projet d'identification des puits d'eau potable sur les terres agricoles.



La Fédération des agricultrices du Québec a remporté un prix de 2500 \$ dans la catégorie « projet collectif » pour son projet de pancartes « Attention à nos enfants » destinées à sensibiliser les conducteurs de véhicules aux abords des bâtiments de ferme. La bourse servira à la confection de nouvelles pancartes. Le prix a été remis dans le cadre du congrès de l'UPA.



Les trois prix de la catégorie projet individuel ont été remis lors du congrès de l'UPA. Jean-Noël et Diane Groleau, de l'Estrie, ont remporté le 1er prix de 1400 \$ pour la mise en place de diverses mesures de prévention à la ferme, comme un distributeur de bottes en plastique jetables; M. Serge Bourque, de Lac-Mégantic, a gagné le 2e prix de 700 \$ pour l'installation de feux clignotants sur les boîtes d'ensilage et enfin, Alain Bélanger, du Bas-Saint-Laurent, est reparti avec un 3e prix de 400 \$ pour la mise au point d'un système de diable et de benne basculante pour les opérations d'épierrement. À leur droite, M. Paul Roy, vice-président, stratégies de vente à l'Assurance-vie Desjardins-Laurentienne, commanditaire du concours.



## COUP DE PLUME

Jean-Charles Gagné

### La conciliation s'éternise

Amorcée en août dernier, la conciliation portant sur une nouvelle convention de mise en marché de la volaille au Québec s'éternise. Le conciliateur, Pierre Labrecque, a rencontré les acheteurs et les abattoirs durant trois journées complètes. Ces derniers ne s'entendent pas encore sur un contenu de convention et travaillent activement à formuler de nouvelles propositions. L'impatience grandit à la Fédération qui n'a pas encore demandé de mettre fin à la conciliation et de passer à l'arbitrage.

### Enquêteurs de la Régie

La Régie des marchés agricoles a autorisé, le 29 novembre, Léo Roy, Jean-Louis Berthiaume et Pierre Poliquin à faire des enquêtes sur la production et la mise en marché de produit visé par le plan conjoint des producteurs de volailles du Québec. Ces enquêtes devront respecter la procédure suivie par un employé de la Régie. Le ministre fédéral de l'Agriculture a aussi désigné ces personnes comme inspecteurs pour Les Producteurs de poulet du Canada, ce qui les autorise à poursuivre leurs enquêtes à l'extérieur du Québec.

### Cages en Allemagne

L'Allemagne prépare l'interdiction définitive des cages pour les poules pondeuses. Un sondage révèle que 90 % de la population allemande refuse les élevages de poules pondeuses en cage et est prête à payer plus cher pour des œufs produits au sol et en plein air. L'Allemagne a donc décidé d'aller plus vite que la directive européenne. Elle interdira à compter du 1er janvier 2007, soit cinq ans plus vite que la directive, les cages conventionnelles avec 550 cm carrés et 12 cm de manège par poule. Au 1er janvier 2012, elle interdira les cages de 750 cm carrés par poule, équipées de nids, perchoirs et bac à poussière, qui seront alors la norme en Europe.

### Dindon : un forum

La Fédération des producteurs de volailles et les autres intervenants de l'industrie discuteront des perspectives d'avenir de l'industrie du dindon, en février 2002. Malgré trois campagnes de promotion, le marché du dindon demeure stagnant. Les prévisions 2001 anticipent une baisse de consommation de l'ordre de 5 %. Pourtant la demande pour des découpes et les produits surtransformés de dindon est en croissance. La production, qui fluctue beaucoup, s'arrime mal aux besoins du marché, ce qui entraîne des inventaires importants.

### Maladie de Newcastle

La France a pris un arrêté qui renforce la lutte contre la maladie de New-

castle et l'Influenza aviaire. Les autorités n'auront plus à attendre la confirmation de suspicion pour prendre les mesures de protection et d'éradication. On vise ainsi à éviter la diffusion accidentelle du virus durant la période d'analyse, comme ce fut le cas en Italie. La maladie de Newcastle est peu présente dans les troupeaux de volailles au Québec. On l'observe sous la forme lentogène, la moins virulente, qui se révèle par de faibles signes respiratoires. Des isolats plus virulents du virus ont été identifiés chez des goélands et des cormorans.

### Indépendants français

Les aviculteurs indépendants de France dénoncent les réglementations qui s'accumulent sans tenir compte de leur petite taille. La profu-

sion de règlements les oblige à investir et en conséquence à augmenter leur volumes de production, avec le risque que la qualité du produit en souffre. Les assouplissements gagnés dans le passé (petits abattoirs dérogatoires, par exemple) sont de plus en plus difficiles à obtenir. Ces éleveurs estiment que la recherche est trop axée sur la productivité et devrait aussi porter sur les qualités gustatives des volailles. Les petits éleveurs, en lien direct avec leurs clients, ont toutefois de l'avenir. Ils permettent à un jeune de s'établir sans trop s'endetter et de maintenir des agriculteurs dans les campagnes.

### L'œuf Columbus

Fruit de quatre années de recherche, l'œuf Columbus est mis en mar-

ché en Belgique, en Grande-Bretagne, au Japon et depuis peu en France, par la société belge Belovo. Il s'agit d'un œuf qui a retrouvé sa composition lipidique originelle, dit-on, fournissant une meilleure prévention des maladies cardiovasculaires. L'alimentation humaine a beaucoup évolué au fil des ans et le taux de matières grasses a augmenté. L'équilibre entre les acides gras Oméga 6 et acides Oméga 3 a été bouleversé en Occident. L'œuf Columbus restaure cet équilibre grâce à une formule alimentaire bien dosée à base de céréales, d'huiles végétales, d'oligo-éléments et de minéraux. Les œufs Columbus contiennent moins d'acides gras saturés, plus d'acides gras polyinsaturés, sont plus riches en facteurs antioxydants et en vitamine E que les œufs standards.

L'équipe AGCO souhaite à tous

*Joyeux temps des Fêtes !  
Meilleurs voeux  
de paix et santé !*



**AGCO**  
Vous devez l'essayer



4205 River Green Parkway, Duluth, GA 30096, 800-767-3221,  
www.agcocorp.com  
AGCO® is a Reg. TM of AGCO Corporation ©2001 AGCO Corporation

Les nouvelles séries **LT/RT/DT**

Séries **LT** : 70-85 HP PTO

Séries **RT** : 95-145 HP PTO

Séries **DT** : 160-225 HP PTO

**AMQUI**  
Machinerie JNG Thériault inc.  
**L'ÉPIPHANIE**  
Machineries Forest inc.  
**LAURIERVILLE**  
Garage Alfred Charest inc.  
**POULARIES**  
Machineries  
horticoles d'Abitibi

**ST-BARTHELEMY**  
Garage Pierre Dugré inc.  
**ST-BRUNO**  
(Lac St-Jean)  
G.M.D. enr.  
**ST-DAMASE**  
Équipements H. Palardy 2000 inc.  
**ST-IGNACE**  
Les équipements Baraby inc.

**STE-ANNE DE LA PÉRADE**  
Le groupe Lafrenière tracteurs  
**STE-MARIE DE BEAUCE**  
Services Bivac inc.  
**STE-MARTINE**  
Les équipements Colpron inc.  
**TROIS-PISTOLES**  
Équipements Bel-Morin Itée

# Chez nous

## Bûche blanc

### RECETTE

#### Garniture

2 1/4 tasses (550 ml) de crème à 35%  
3 (chacun) grosses lanières de zeste  
d'orange et de zeste de citron  
9 carrés de chocolat blanc, hachés  
finement

#### Gâteau

3 carrés de chocolat blanc  
2 c. à soupe (30 ml) d'eau très chaude  
5 gros œufs  
1 c. à thé (5 ml) de vanille  
1/2 tasse (125 ml) de sucre  
1/2 tasse (125 ml) de farine à pâtis-  
serie  
1 c. à soupe (15 ml) de fécule de maïs  
Sucre à glacer

#### Garniture

Faire chauffer la crème et les zestes  
à feu modéré. Retirer du feu; laisser  
reposer 30 minutes. Retirer les  
zestes; ajouter le chocolat. Réchauffer  
à feu modéré, en remuant  
jusqu'à ce que le chocolat soit fondu.

Verser dans un grand bol; couvrir  
hermétiquement. Réfrigérer  
jusqu'au lendemain ou jusqu'à ce  
que le mélange soit froid et épais.

#### Gâteau

Préchauffer le four à 350°F (180°C).  
À feu doux, faire fondre le chocolat  
additionné de 2 c. à soupe (30 ml)  
d'eau chaude dans un bol placé sur  
un récipient d'eau très chaude.

Au batteur électrique, à vitesse  
élevée, mélanger les œufs et la  
vanille; ajouter graduellement le  
sucre et bien mélanger (environ 10  
minutes).

Tamiser la farine avec la fécule de  
maïs; incorporer graduellement à la  
préparation aux œufs. Incorporer  
délicatement le chocolat fondu.

Recouvrir de papier ciré un moule  
à gâteau roulé, graissé et fariné.  
Étaler la pâte dans le moule; taper  
doucement le moule sur le comptoir  
pour éliminer les bulles.

Faire cuire de 15 à 17 minutes,  
jusqu'à ce que le gâteau reprenne sa  
forme au toucher. Renverser immé-  
diatement sur un linge saupoudré de  
sucre à glacer.

Retirer le papier. Tailler les bords  
du gâteau, puis le rouler avec le linge,  
en partant du bout le plus étroit.  
Laisser refroidir 30 minutes.

#### Assemblage

Au batteur électrique, à vitesse  
élevée, battre la garniture jusqu'à la  
formation de pics mous. Ne pas trop



SOURCE : BAKER'S LE CHOCOLAT À SON MEILLEUR

battre sinon la texture sera gra-  
nuleuse.

Dérouler le gâteau. Étaler la moitié  
de la garniture sur le gâteau; rouler.

Couper une tranche en biais, à une

extrémité du gâteau, et la placer près  
du rouleau pour simuler une branche.

Glacer le gâteau avec le reste de la  
garniture. Utiliser les dents d'une  
fourchette pour créer un effet d'é-

corce. Réfrigérer jusqu'au moment de  
servir. Se congèle bien.

Préparation : 45 minutes

Cuisson : 17 minutes

Donne 10 portions

## BRICOLAGE

Jeannette Hamel Bellefeuille

## Une étoile pas comme les autres

Place aux décorations, c'est Noël.  
Rien de plus agréable que de créer soi-  
même un environnement agréable  
pour cette grande fête que l'on veut  
inoubliable pour petits et grands.

Pour réaliser cette étoile assez spé-  
ciale, il suffit de préparer un cercle de  
carton ondulé (boîte brune pour les  
colis lourds) de 13 1/2 pouces ou 34  
cm de diamètre.

- Un pistolet à colle chaude.

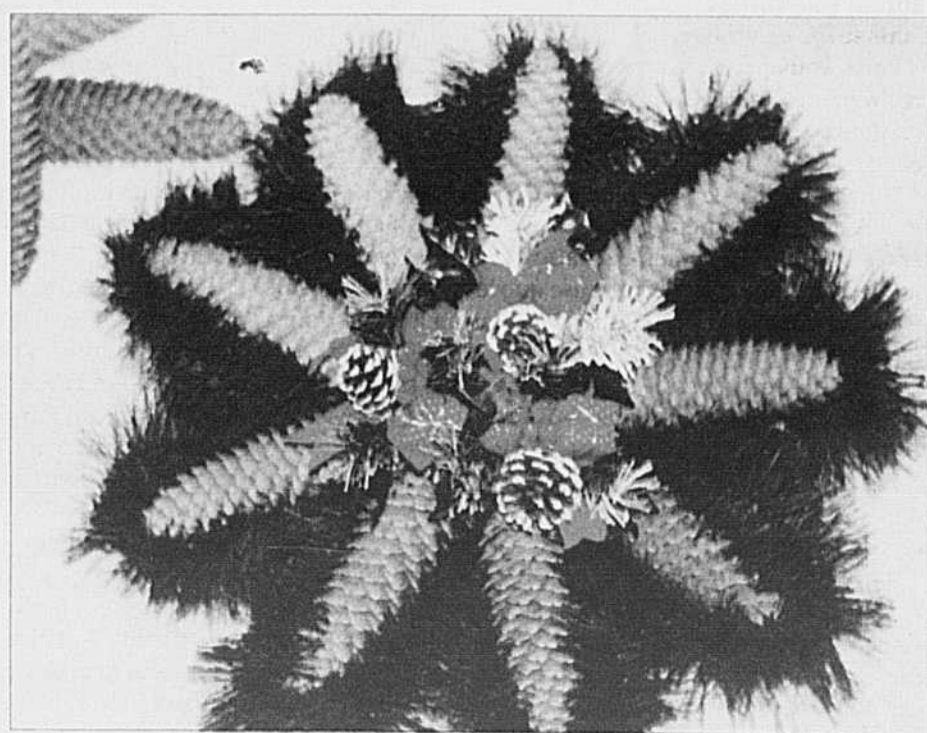
- 9 cônes de pin blanc ou d'épinette  
de Norvège de 6 pouces de long ou 15  
cm (maximum).

- une guirlande de 3 pouces x 9 pieds  
de long ( 7,6 cm x 2,7 mètres) 4 plis,  
scintillante ou non.

- 3 bouquets garnis aux couleurs  
assorties.

#### Marche à suivre

Sur le cercle de carton, laisser couler  
la colle chaude pour fixer chaque cône  
réparti également (photo). La base de



chaque cône doit se toucher et l'ex-  
trémité se diriger vers l'extérieur.  
Vérifier la solidité de chaque cône sur  
le carton.

Entre chaque cône, vers l'extérieur,  
insérer l'extrémité de la guirlande et  
contourner chaque cône en insérant la  
guirlande au centre. Terminer comme  
au début.

Dans l'espace central laissé entre les

cônes, regrouper les 3 bouquets et  
fixer les tiges entre les cônes.

Ajouter une attache pour suspendre  
l'étoile.

Voici votre étoile qui peut se rajeunir  
d'une année à l'autre et même pren-  
dre des tons d'automne ou de prin-  
temps selon la saison.

Joyeuses fêtes !

LE COURRIER DE  
Marie-Josée



«Je n'aime pas qu'on ridiculise les gens»

À Brunette aux yeux d'azur dont la lettre a été publiée dans la TCN du 15 novembre, qui répond à Yvon, un homme divorcé à la recherche de la femme «idéale» à ses yeux.

Votre ironie a peut-être fait sourire quelques personnes parce que, dans l'ironie, on utilise l'exagération et le ridicule pour donner une image un peu absurde de la réalité. Personnellement, j'ai ri jaune parce que je n'aime pas qu'on ridiculise les gens dans leurs souffrances et leurs rêves.

Peu importe les exigences et les critères de M. Yvon, on n'a pas le droit de rire de la fragilité émotionnelle des autres. Cet homme a été échaudé, même s'il est peut-être responsable en partie de ses malheurs, de ses angoisses, de ses inquiétudes. Vous ne savez pas ce qu'il a vécu et les raisons qui l'amènent à la prudence face à une nouvelle conjointe. Aujourd'hui, il établit ses critères dans le choix d'une nouvelle femme qui entrera dans sa vie. Peut-on le blâmer? Pourrait-on aussi blâmer une femme qui agirait de même?

Dans vos propos relativement acides, je n'approuve pas votre définition de la femme idéale de nos temps modernes qui m'apparaît dépassée, surannée, désuète. Il n'y a plus vraiment de femmes, reines du foyer, et d'hommes pourvoyeurs des besoins de la maisonnée. Comme il n'y a pas encore vraiment de femmes angéliques et d'hommes roses, parfaits, taillés sur mesure.

Le conjoint ou la conjointe idéal(e) représente, à mes yeux, la personne qui a les mêmes affinités que l'autre, les mêmes désirs, les mêmes projets, la même vision de la vie et de l'avenir, le même sens du partage; elle véhicule aussi les mêmes valeurs humaines essentielles. La notion de maîtresse doit, à mon avis, être graduellement éliminée de notre langage, qu'on soit homme ou femme.

Chère Brunette aux yeux couleur du ciel, vous n'êtes la femme idéale de personne d'autre que celui qui vous a choisie et que vous avez choisi ou de celui qui vous choisira et que vous aurez choisi parce que des atomes crochus vous auront rapprochés tout naturellement et vos regards vigilants se seront croisés.

Vous, vous préférez une vie active, trépidante, riche en revirements imprévus, agitée, bien remplie, tripartite, à une existence simple, paisible, sereine, bucolique. C'est votre choix.

Je ne crois pas, de nos jours, que les hommes choisissent une femme seulement parce qu'elle cuisine bien, qu'elle entretient admirablement la maison et qu'elle sait parfaitement planter des choux. Je pense que les hommes ont suffisamment évolué pour aller au-delà de ces caractéristiques terre à terre, machistes, phalocrates.

Bravo! chère Brunette aux yeux pastel, tant mieux si vous avez réussi dans la vie et que vous avez réussi votre vie en compagnie peut-être de l'homme idéal, quoique je trouve précocité de dire qu'à 37 ans, on a réussi sa vie. Ne dénigrez pas celui ou celle qui n'a pas eu cette chance. Ayez plutôt un peu de compassion.

Pour terminer, je résume une pensée de Saint-Exupéry : «L'amour ne consiste pas seulement à se regarder dans les yeux, mais à regarder dans la même direction.» Voilà une dimension profonde dans les relations entre un homme et une femme. Une dimension humaine de l'amour, le vrai. *Sensibilité automnale*

Merci de vos propos sensibles et pertinents.

CONDITIONS DU COURRIER

Se présenter : âge, sexe, situation - Lettre courte, précise, lisible, détails essentiels - pas plus de 3 pages - Pseudonyme court et original - Si on réécrit, mentionner pseudonyme et date de publication de la réponse précédente, rappeler le problème précédent. Adressez vos lettres à : « Le Courrier de Marie-Josée », La Terre de chez nous, 555, boul. Roland-Therrien, Longueuil, Qc J4H 3Y9  
Courriel : tcn@upa.qc.ca

Mémento du lapin

Nous sommes éleveurs de lapins depuis 30 ans. En réponse à «Patricia», voici le nom de quelques livres sur l'élevage du lapin.

*Mémento de l'éleveur de lapins*, publication de l'ITAVI en France. Il y a aussi un guide sur la production cunicole distribué par l'Association des éleveurs de lapins du Québec :

AELQ, Case postale 354, Drummondville, Qc J2B 6W3.  
*Solange*

Patrons pour laine

J'aimerais avoir le patron de mitaines pour enfant. J'ai beaucoup de laine, si possible des patrons de pantoufles, chapeaux, gilets de bébé, faciles à faire.

Aussi, j'ai de la laine du pays, blanche, grise, turquoise et jaune, à vendre. *Édith*

Le CREA

En réponse à *L'amour rend-il aveugle?* (TCN 22-11-2001). À défaut d'un conseil, j'ai beaucoup mieux: une suggestion. Sabrina, as-tu déjà entendu parler du CREA (Centre régional d'établissement en agriculture)? Il y en a dans presque toutes les régions agricoles au Québec. On y retrouve l'expertise nécessaire à toutes sortes de problématiques (ou défis) relevant de la communication et la cogestion au niveau de la ferme familiale, et plus particulièrement lors de l'établissement de la relève et du transfert futur de la ferme.

J'ose croire que tu y trouveras l'écoute à tes besoins et la réponse à tes rêves... *Ray*

Patricia et les petits élevages

Je désire répondre à la demande de Patricia dans l'édition du 15 novembre 2001.

Je n'ai pas été producteur agricole, mais j'ai de l'expérience dans plusieurs des petits élevages que tu mentionnes, Patricia, et je me fais un gros plaisir quand je peux aider les gens qui veulent apprendre à devenir autosuffisants, d'autant que je n'ai jamais utilisé d'engrais de synthèse dans mes jardins et pourtant les gens qui me connaissent savent bien que ce ne sont pas des choux gras que je récolte.

*Gilbert*

Vin de salsepareille

Parmi vos lecteurs et lectrices, y aurait-il une personne qui pourrait me donner la recette du vin de salsepareille (patte d'oie)? Papa faisait de ce vin qui était très bon, mais hélas! je ne peux plus lui demander...

Cela me rendrait bien service

MIEUX VIVRE

Jeannie Layral, psychologue

Les fêtes, une période difficile ?

En ce temps de réjouissance et de rassemblement, les sujets de la dépression et du suicide sont pénibles à aborder et pourtant plusieurs personnes le vivent intensément. Lors de la parution du journal de fin novembre, on nous annonçait un projet de sensibilisation et de formation des aidants naturels pour prévenir le suicide dans le milieu agricole à l'UPA, région de Saint-Hyacinthe.

Ce type de projet va dans le sens d'une directive générale du ministère de la Santé et des Services sociaux qui demande aux ressources en place de faire un effort concerté pour le dépistage du suicide et de l'intervention auprès de la population masculine en particulier. Des statistiques récentes démontrent qu'entre 1989 et aujourd'hui, le taux de mortalité par suicide chez les hommes de 20 à 40 ans est en progression constante alors qu'il régresse pour toutes les autres causes de décès.

Plusieurs facteurs peuvent précipiter une personne au bord du suicide et nous pouvons les reconnaître si nous portons attention au malheur de nos proches : d'abord une séparation non acceptée, une perte financière, une diminution physique par maladie, un deuil compliqué, un suicide récent dans son entourage, un état dépressif majeur. Tous ces contextes rendent plus fragiles les individus qui les traversent surtout lorsqu'ils surconsument de l'alcool, lors-

qu'ils s'isolent et qu'ils manifestent des comportements inhabituels tels que de faire allusion à la mort et de régler leurs affaires subitement.

Comment réagir face à une personne qui semble fragile? Il faut dans tous les cas prendre les allusions au sérieux car la plupart des gens qui se sont suicidés ont donné des signes à leur entourage avant de passer à l'acte. Au moment d'une conversation, poser ces questions directement: «Est-ce qu'il t'arrive de penser à mourir?» «Sais-tu comment le faire et à quel moment tu veux le faire?». La personne a toujours le choix de nier ou de ne pas répondre, mais il est extrêmement pénible de vivre la perte d'un proche suicidé lorsque l'on a l'impression de ne pas avoir fait tout ce que l'on pouvait faire pour l'aider.

Il est bien entendu que la personne suicidaire doit recevoir de l'aide et qu'il ne faut pas rester seul avec cette confiance ou cette inquiétude. Si le risque est très élevé parce qu'elle a déjà fait une tentative par le passé ou qu'elle vous dit qu'elle dispose des moyens pour le faire, il faut lui procurer de l'aide soit en consultant un médecin, une urgence d'hôpital ou le CLSC de sa localité. Je vous donne les ressources qui offrent du support à toute heure du jour et que vous pouvez remettre à votre tour. Suicide-Action: (514) 723-4000, Tél-Aide (514) 935-1101.

si quelqu'un pouvait me répondre car cette plante pousse en quantité importante sur notre terrain. *Pascalienne reconnaissante*

Gâteau sans lait

Je suis à la recherche de la recette d'un gâteau blanc, sans lait, ni composante de lait, pour la fête d'un petit bout de chou qui va avoir un an le 31 janvier 02 et qui est allergique au lait. Je voudrais un gâteau qui va monter et qui ne restera pas plat. *Claudie*

Svp votre adresse

Celle qui signait «Evelina» pour «La Bastringue» et celle qui signait «Patricia» pour des «con-

seils sur les petits élevages» voudraient-elles nous envoyer leur adresse pour que nous puissions leur faire parvenir du courrier reçu pour elles?

Caveau à légumes

À GT: caveau à légumes, comment le construire.

Jugeant de l'importance de l'entreprise, j'ai des photocopies d'articles, peut-être pas les plus récents, mais par les matériaux utilisés, je crois que beaucoup de données générales et conseils peuvent aider les ambitieux dans leurs travaux. En plus, ces sources de renseignements peuvent peut-être conduire à trouver sur Internet des adresses utiles, livres à consulter, etc. Bonne chance. *MD*

# Notre petite histoire en bas-du-village (18)

Rosaline Désilets

## Bien des petites choses

Les grandes corvées à la maison c'était d'abord le grand ménage du printemps. Plutôt que de faire un appartement à la fois, on décrochait tous les rideaux de la maison en même temps, et on descendait les matelas. Ces derniers étaient battus dehors à grands coups de balai de même que les catalogues. On lavait les murs noircis de la fumée d'hiver et de temps en temps maman passait une sorte de peinture à l'eau de la Labastene sur les murs des chambres. Les hommes haïssaient le temps du grand ménage, mais pas autant que les femmes.

Autre temps fort, l'automne et le temps des conserves. Avec tous les légumes à récolter, à ébouillanter, à peler, à couper. C'était le travail de la sertisseuse, de l'extracteur à jus et encore le bal du «boiler» sur le poêle. Je sens encore ces odeurs d'automne, surtout de la confiture de petites pommes que l'on mangeait par la queue... Tout comme la bonne odeur de la soupe aux légumes du midi qui nous assaillait au retour de l'école. Le temps des boucheries amenait la confection du boudin et de la saucisse. En décembre, maman préparait les Fêtes avec ses dizaines de tourtières et de pâtés aux pommes qu'elle faisait geler dans les grandes armoires du fournil.

Maman avait un petit côté novateur plus que papa qui lui était profondément conservateur. Maman disait: «Lucien, pourvu qu'il ait son tabac et son journal.» C'était un pacifique qui ne s'est jamais mêlé de la chose publique...sauf pour une période où il a été «gardien d'enclos», il lui fallait

voir aux animaux égarés dans les limites de la paroisse. Je n'ai vu papa pleurer qu'une seule fois: quand il a appris la mort accidentelle de son grand ami Arthur Forest. Maman est allée aux Fermières et s'essayait aux choses nouvelles: refaire de vieux chapeaux de feutre, monter un mannequin avec du papier brun encollé. Elle disait ne pas être adroite, mais elle s'essayait à toutes sortes de chose. Elle cousait pour elle, pour moi, mais elle aimait mieux faire des «breeches» aux garçons. Il fallait que les choses se fassent vite. Elle disait: «Je voudrais avoir fini avant de commencer...» Une chose que je connais bien.

Tante Mary de Montréal, qui avait élevé neuf enfants plus vieux que nous, nous envoyait parfois des boîtes de linge. Comme elle avait surtout des garçons, c'étaient des vêtements masculins. J'ai souvent porté ces manteaux d'hiver bruns à boutons de cuir tressé que je boutonnais du mauvais bord évidemment et que maman m'avait plus ou moins bien rafistolés. Je n'en étais pas toujours bien fière, mais dans ce temps-là, on ne disait rien. On appelait ça des «cloques» sans doute une déformation de l'anglais «clothes».

Je me souviens aussi d'un beau petit manteau bleu pâle, manteau de printemps acheté pour moi seule aux Trois-Rivières. En revenant de l'église, j'avais été éclaboussée par une auto: grosse tache rougeâtre. Arrivée à la maison, je passai en cachette un linge mouillé par dessus. Ce devint une tache indélébile qu'un séchage et un brossage eurent fait disparaître. Mais j'avais peur de me faire chicaner... Comme si maman avait été une marâtre. Mais c'était ainsi. Dans ce

temps-là, on avait une saine peur de nos parents!

Quand on battait au moulin ou que l'on sciait le bois en hiver, les «batteurs» les p'tits Aquila Leblanc et les voisins de corvée mangeaient de bon appétit la cuisine d'Antoinette. Elle se faisait un devoir d'avoir des tables bien garnies. Les gens aimaient la cuisine simple et généreuse de maman. «La p'tite femme» était efficace. On appelait ainsi les brus dans nos campagnes.

Maman chantait en travaillant, toute la journée. Une voix forte et juste qu'on entendait de chez les voisins en revenant de l'école l'été.

Toutes les chansons françaises de l'époque et quelques-unes de son enfance. Elle soulignait ainsi les événements des saisons: «C'est le Saint-Jean Baptiste, jour triomphant, radieux...» «Cécile a triomphé, chantons chantons sa gloire...» «Ils moissonnent dans l'allégresse, ce qu'ils ont semé dans les pleurs.» En rentrant dans la maison, à toute heure du jour, Lucien lui allait tâter le piano. Il s'asseyait à nos cahiers d'exercices, jouant mieux que nous les sonates de Clémenti et de Czerny. C'était une maison heureuse.

(à suivre)

## MOTS CROISÉS

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
1													1
2													2
3													3
4													4
5													5
6													6
7													7
8													8
9													9
10													10
11													11
12													12
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	

### HORIZONTALEMENT

- Germe. - Pâturage.
- Plante des marais.
- Dégerme. - Coton hydrophile.
- Le premier. - Couper.
- Agent de Louis XV. - Fleur. - Route rurale.
- Terre-Neuve. - Chef sudiste. - Rosacée épineuse.
- Vaniteux. - Lieu où poussent les roseaux.
- Urticaire. - Grade.
- Urticacée dont on tire une fibre textile. - Partie d'une scie.
- Le premier. - Herbe fourragère aux petites fleurs odorantes.
- Richesse. - Grimace. - Attacha.
- Plante à racine alimentaire. - Véritable.

- Pâtisserie en forme d'anneau. - Mille cinq.
- Conseillère secrète. - Ego.
- Métal précieux. - Carte. - Plante ornementale.
- Gaz. - Polycarpique.
- Ville des États-Unis (Arizona). - À demi.
- Dieu de l'Égypte ancienne. - Plante à fleurs bleues.
- Donner un nouveau labour à la vigne. - Femelle du jars.
- Flâner. - Table du boucher.

### SOLUTION DE LA SEMAINE DERNIÈRE

1	E	C	H	A	L	O	T	E	A	R	S		1
2	M	O	U	R	O	N	X	E	N	O	N		2
3	O	L	E	A	S	T	R	E	E	N		3	
4	N	E	L	A	E	M	O	T	I	F		4	
5	D	U	I	N	N	P	H	E	L			5	
6	E	S	P	A	G	N	O	L	E	R	A		6
7	R	O	C	E	A	N	E	C	G			7	
8	L	E	N	C	B	A	I	E				8	
9	T	U	B	E	R	C	U	L	E	F	O		9
10	A	N	A	H	A	L	A	G	E	L		10	
11	R	E	S	S	U	Y	E	U	R	E	E		11
12	O	L	E	U	M	S	E	M	E	N	T		12
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	

### VERTICALEMENT

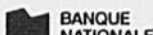
- On y cueille des baies.
- Plante à bulbe. - Roulement de tambour. - Interjection.
- Très peu. - Apport d'engrais à un sol.
- Inaccoutumé. - Animal de la ferme.

### DE LA TERRE À LA TABLE

#### La radio agricole du dimanche

Invités dimanche le 23 décembre 2001

- André Drapeau, directeur  
Affaires institutionnelles - UPA  
Mesures en situation d'urgence
- Noël Belanger, conseiller  
Affaires corporatives - Hydro-Québec  
Mesures en situation d'urgence à la ferme
- Pierre Robert, président  
Division des fromages fins - Agropur



Dimanche: 100,5 Lévis-Beauce 7h45  
- 103,9 Montmagny-Bellechasse 12h  
- 103,1 Montérégie 7h15  
- 97,3 Laurentides-Outaouais 8h30  
- 95,6 Estrie 8h45  
- 99,1 Lanaudière-Mauricie 9h30  
- 99,3 Bois-Francs 12h.

Dimanche: 106,7 Appalaches 6h45  
Mardi: 103,3 Rive-Sud - Richelieu 10h.

### LA SEMAINE VERTE

Le dimanche 23 décembre à 12h30

La couronne de Noël, apparue il y a cinq cents ans en Allemagne, est devenue presque aussi populaire, aux États-Unis, que le traditionnel arbre de Noël... Et il s'agit là d'un vaste et lucratif marché pour le Nouveau-Brunswick qui en produit annuellement plus de quatre millions, grâce à ses cinq mille «lutins» qui récoltent dans la nature, d'octobre à décembre, d'importantes quantités de bouts de branche de sapin baumier. La jolie tradition pourrait-elle abimer la forêt?

Aussi à l'émission:  
Les glaneurs de l'Okanagan  
En Colombie-Britannique, un groupe de Chrétiens de diverses allégeances récupère des fruits et légumes ne répondant pas aux normes commerciales pour nourrir, sous formes de mélanges à soupe ou de collations séchées, les affamés des pays pauvres.

Capsule historique 30<sup>e</sup> anniversaire de La Semaine verte  
La pêche à la morue sur la Côte-Nord. Encore dans les années 80, malgré certains soubresauts, les pêcheurs croyaient la ressource assurée...

Le foie gras fermier du Gers en France  
Raffiné et recherché, un mets traditionnel du temps des fêtes, en France, encore apprécié de façon artisanale.

La disparition des granges  
D'architecture britannique, française ou américaine... avec leurs bardeaux, leurs pierres ou leurs planches, les anciennes granges témoignent de notre passé. Les laisserons-nous s'écrouler? Visite des plus jolies en compagnie d'un historien.  
(L'émission est présentée en rediffusion le samedi à 14 h et le dimanche à 4 h sur RDI)

### CULTIVÉ ET BIEN ÉLEVÉ

L'émission fait relâche jusqu'au 8 janvier

# ANNONCES CLASSÉES • (450) 679-7809

**PRENEZ NOTE QU'UNE TAXE DE 7 % (TPS) et une autre de 7,5 % (TVQ) sont applicables à tous les prix ci-dessous mentionnés.**

## COÛT DE L'INSERTION

- 1 à 4 insertions ou insertions non consécutives
- Prix minimum (20 mots et moins): 12,60\$ la parution
- Annonce sans cadre: 0,63\$ le mot.
- Titre en capitales et caractère gras: supplément de 5,40\$ plus 0,63\$ le mot, la parution.
- Annonces encadrées et encans: 4,20\$ la ligne agate (14 lignes=1 pouce; 2,5 cm).
- Supplément pour annonce avec numéro de case réservée: 9,45\$ la parution
- 5 insertions consécutives et plus, d'un même texte
- RABAIS DE 20%
- Prix minimum (20 mots et moins): 10,20\$ la parution.
- Annonce sans cadre: 0,51\$ le mot.
- Titre en capitales et caractère gras: supplément de 4,32\$ plus 0,51\$ le mot, la parution.
- Annonces encadrées et encans: 3,35\$ la ligne agate (14 lignes=1 pouce; 2,5 cm).
- Supplément pour annonce avec numéro de case réservée: 7,65\$ la parution

**Annonces classées commerciales: 4,60\$ la ligne agate**

Représentants: **Robert Bissonnette, Christian Guinard, Sylvain Joubert et Sylvain Lalonde**

Indiquer **CLAIREMENT vos instructions: nom, adresse, no de téléphone, code régional, nombre d'insertions, etc. (lettres moulées)**

**LES ANNONCES CLASSÉES SONT PAYABLES À L'AVANCE**



Le paiement et les textes doivent parvenir aux bureaux de la TCN le **jeudi avant 12h00 (midi)** précédant la date de publication. Adressez toute demande de renseignements comme suit:

**LES ANNONCES CLASSÉES LA TERRE DE CHEZ NOUS**  
Maison de l'UPA  
555, Roland-Therrien, Longueuil (Québec) J4H 3Y9  
Tél.: (450) 679-7809 Ligne directe Montréal: 521-4850  
Fax: (450) 670-4788 (entre 8h45 et 16h30 seulement)  
Courrier électronique: sdeveault@tcn.upa.qc.ca mmarcil@tcn.upa.qc.ca

## A LOUER DIVERS

BÂTIMENT de ferme à louer à St-Damase, idéal pour machinerie agricole, automobile, roulotte, bateau, etc. Inf.: le soir (450) 469-2208

## ANIMAUX DEMANDES

ACHÉTERAIS TROUPEAU complet de vaches laitières et taures. Pour informations, tél.: (802) 849-6266

## ATTENTION! ATTENTION!

Urgent besoin de troupeau laitier Holstein, taures ouvertes ou saillies  
Pour info: (613) 674-5479 • 674-5225 • 674-2830 • 678-7085

AVONS BESOIN de taures Holstein ouvertes et gestantes, service rapide partout au Québec. Yvon Hamel, St-Etienne (Qc). (418) 836-1119. Cellulaire: (418) 670-1930.

AVONS BESOIN de troupeaux de taures ouvertes et saillies, pur sang ou croisées. Ferme Houde. Téléphone: (819) 835-9424

RECHERCHE troupeau Holstein pur sang ou croisé, taures saillies ou ouvertes; aussi recherche FERME laitière. Informations: (819) 879-7366, (819) 571-0078.

VIANDE BIOLOGIQUE. Achèterais viande biologique: volaille, ovine, porcine, bovine et veau. Informations, tél.: (450) 836-2590

## ANIMAUX A VENDRE

ASSOCIATION BLONDE D'AQUITAINE. Inf.: Gaétan Hinse, 2587, rang 6, Tingwick, JOA 1L0. Tél.: (819) 359-2397, fax (819) 359-2910

ASSOCIATION CHAROLAIS DU QUÉBEC  
Brigitte Bergeron, 144 Grande Rue, Saint-Césaire, J0L 1T0  
www.charolaisquebec.qc.ca  
Tél./fax: (450)469-2775

ASSOCIATION DES ÉLEVÉURS LI-MOUSIN DU QUÉBEC, Jérôme Poirier. Téléphone: (450) 799-4073, télécopieur: (450) 799-4007.

ASSOCIATION des ÉLEVÉURS PIÉ-MONTAIS DU QUÉBEC. Info: Hélène Blais sec., 920 chemin Ste-Anne, Stukely-Sud (Québec), JOE 2J0. Tél. (450) 539-1014.

ASSOCIATION HEREFORD du Québec. Inf.: André Beaumont prés. (418)875-3031, Jean Tétrault vice-prés. (450) 535-6606, Chantal Castonguay sec.-trés. (819) 876-7852

ASSOCIATION Salers du Québec. Information: Martin Forget, 598 3e rang Sud, Iberville, J2X 4J2. (450)357-1866

BÉLIER Dorset 3 ans, doux, à vendre, prix 200\$. Pour informations, tél.: (418) 475-4545

**BORDER COLLIE**  
Réservez un chiot ou un chien débutant (prêt à rassembler le troupeau). Clinique d'évaluation et dressage. www.lermoutonnoir.qc.ca (418)737-4227

BREBIS: 104 brebis et antenaises F1, F2 et croisées Suffolk/Romanov, Dorset/Romanov, Texel/Romanov; BELIERS: un Oxford pur, un Texel 15/16; 16 AGNELLES de remplacement: FAUCHEUSE Perfect 14, AR-ROUSEUSE Tifone 1,000 litres, pour verger. (450)469-1315

BREBIS (10) croisées Polypay 2 ans exposées au mâle, 150\$ chacune. Tél.: (819) 336-3914

BREBIS (200) F1 et F2 Dorset, Romanov, à vendre. Pour informations, téléphone: (418) 443-2618

BREBIS (25) Dorset, 10 agnelles, 3 béliers, à vendre. Pour informations, tél.: (418) 843-2837

BREBIS: belles brebis gestantes à vendre, 150\$ chacune. Pour informations, tél.: (450) 346-8907

BREBIS croisées (10), agnelage en janvier, prix raisonnable; ÉTALON Quarter Horse 4 ans. Téléphone: (450) 583-3754.

**BREBIS PRÉ-SÉLECTIONNÉES**  
Brebis F2 (150) gestantes, agnelles F2 (28) prêtes pour accouplement. Cause: changement de production. Tél.: en soirée (418)899-0902

BREBIS. Troupeau brebis gestantes ou non: 7 F2 DLS, 16 Texel p.s., 69 croisées Dorset, Hampshire, Romanov, Suffolk; 2 BELIERS Texel p.s.; BELIER Romanov p.s. Informations: (819)849-9601

CANADIEN P.S.E.: jument, pouliche étalon, roboratif. Pour informations, tél.: heure des repas (418)243-3122

CANARDS, canes, dindes sauvages, perdrix, pigeonneaux, pintades, oies, cochons de lait. Nourris au grain. Ile d'Orléans. Pour informations, tél.: (418)828-2823

CERFS ROUGES et cerfs Sika de Mandchourie pur sang à vendre. Karl Gola. Tél.: (514) 990-3446

CERFS ROUGES: femelles et mâles à très bon prix. Informations, tél.: après 17h00 (819) 362-6594

**CERFS ROUGES**  
Programme d'élevage. Soutien financier. Achat de vos petits. Ranch du cervidé D.J. Tél.: (819) 396-2612

CHAROLAIS 100 têtes et plus, pur sang enregistrés et commerciaux. Admissibles à l'AS.R.A. Très bon rapport qualité-prix. RANCH CHAROLAIS GILLES ROBIN. Téléphone (418)248-4517.

CHEVAL Belge pur sang, 2.200 lb, très belle conformation, 10 ans, élevé par les Amish, 3.500\$. Rawdon. Tél.: (450)834-2501, (450)834-6343.

CHEVAUX: 2 gros chevaux Belge à vendre. Avis aux intéressés. Pour informations, tél.: (819) 828-2570

ASSOCIATION ANGUS DU QUÉBEC. Trudy Beaton, 3 North Hill Rd, Gould, Qc, JOB 2Z0. Téléphone: (819) 877-5461, fax (819) 877-3845. beaton@netrevolution.com

CHEVAUX miniatures: bébé étalon 6 mois 24", (1) 4 mois 22", femelle gestante 6 ans, étalon 10 ans. Téléphone: (418)739-3748

## ANIMAUX A VENDRE

CHEVAUX Percheron: 2 "geldings" au choix sur 4, 1.700-2.100 lb, 17-18 mains, âge 6-8 ans, domptés simple et double, travaux forestiers. Informations: (819)362-2833

CHÈVRES (2) Saanen pure race de 1 an et 5 ans. Prix raisonnable. Pour informations, tél.: (819) 322-6004

CHÈVRES (34) Boer, la plupart gestante, 10 dues décembre, janvier, pur sang, 7/8 et 3/4, avec papier, 3 BOUCS p.sang, parfaite condition de chair. Info: (819)275-5988

CHÈVRES Alpine gestantes enregistrées, mise-bas janvier, février; CHEVRETTES et BOUCS Alpine 4 mois et plus. Tél.: (819) 359-2971

CHÈVRES, chevrettes, lapins, canards, à vendre. Pour informations, tél.: (450) 623-0626

CHÈVRES Toggenbourg: 5 gestantes pour le mois d'avril et 7 chevrettes de 9 mois. Tél.: (819) 838-4792

CHEVRETTES 0-8 mois race laitière et 2 Boucs Saanen pur sang. Inf.: demander Jacques (418) 873-2024

CLYDESDALE: JUMENT brun foncé 17,2 mains, 7 ans, prix 3.500\$, aussi POULICHES disponibles. Whitfoe-tree Farm. Tél.: (613) 673-5837

**CLYDESDALE**  
Poulain, pouliche de l'année, 4 pattes blanches, bais, très bien dressés. Service d'étalon Clydesdale. Tél.: (450) 589-5066 soir

ÉTALON Percheron gris 16 ans enregistré (reproducteur), dompté, prix 1.500\$. Secteur Mirabel. Pour informations, tél.: (514) 336-1891

**HEREFORD**  
2 Taureaux 20 mois et un 3 ans avec papier (PATBO supervisé). Choix sur 10 taures gestantes. Tél.: (418)596-2260, (418)596-2770

HOLSTEIN pur sang: vaches fraîches vélées avec mères T.B. Pour informations, tél.: (450) 788-2461

HOLSTEIN ROCHALAIN: Taures, vaches fraîches vélées. Taureaux prêts pour service. Mères T.B. à plus 10.000 kg. J.Alain Laroche, St-Albert. (819)353-2910.

**HOLSTEIN**  
Taures et vaches fraîches vélées ou vélant sous peu. ACHAT - VENTE. Tél.: (418) 833-6563.

HOLSTEIN: vaches en lactation ou vélant sous peu. Région de l'Estrie. Informations, tél.: (819) 846-1520

JEUNES VACHES 1er ou 2e veau, fraîches vélées, classifiées T.B. Informations, tél.: (450) 584-3872

JUMENT 5 ans, 14,1 mains, très douce, bon tempérament, fait des parcours. Raison vente: étude. Prix 4.000\$ négociable. (450) 652-2187

JUMENT: bonne jument Belge p.s. enregistrée, 6 ans, domptée simple et double, très douce, bien calme, avec sa pouliche 6 mois, identique à sa mère, le père: Celebration Pag. (450)889-2822

JUMENTS (2) Percheron noires 6 ans, une gestante poulinant le 25 mars. Vente rapide 3.000\$. S'adresser à Carlo: (450) 588-7389.

JUMENTS Percheron (2) gris pâle, 9 et 7 ans, 17,2 mains; ÉTALON 1/2 an Percheron gris. Marc ou Lucie. (450)347-9020

**PERCHERON**  
2 Juments noires enregistrées gestantes, 1.900 lb, 9 et 12 ans, domptées en double, en simple, avec attelage nylon, 6.200\$. (514)926-2801

**SALERS**  
Taureaux "fullblood" embryons français 2 1/2 ans, avec papier bleu. Vaches, taures et génisses. Téléphone: (418) 328-4171

SIMMENTAL: beau choix de taureaux sans cornes avec influence Fleckvieh de génétique supérieure, à partir de 1.500\$. (418)428-3851, soir (418)428-3290, (418)428-9457

TAUREAU Hereford 19 mois sans papier, pèse entre 1.100 à 1.250 lb, demande 1.500\$ à 2.000\$ discutables. François. Tél.: (450)372-6199

TAUREAUX HOLSTEIN de 2 mois à 2 ans avec haut potentiel génétique. Informations, tél.: (418) 259-7459.

TAURES (15) et (30) VACHES Charolais/Simental saillies Limousin pour janvier/avril garanties en veaux en un ou plusieurs lots. Téléphone: (418)387-6351

VACHES À BOEUF: troupeau de vaches à boeuf croisées; aussi 3 CHEVAUX. Possibilité de financement. Tél.: (819) 858-2292

## ANIMAUX A VENDRE

TROUPEAU RÉVE: chèvres Alpine pur sang enregistrées, en lactation ou gestantes, dues décembre et février, élevées sur prévention A.E.C., provenant des meilleurs lignées au Canada; SYSTÈME de traite; RÉSERVOIR réfrigéré; ÉQUIPEMENT de pouponnière, avec contrat de lait. (819)275-5988

TRUIES (18) F1 races Duroc, Yorkshire et Landrace, âgées de 8-10 mois, gestantes dues fin janvier début mars; VERRAT Duroc certifié de production disponible. Téléphone: (819)687-3391

VACHES (20) Shorthorn Simental croisées Charolais. Informations, tél.: (819) 275-7595 après 19h00

VACHES (70) Charolais Simental Limousin achetées dans dernière vente, gestantes de 4 à 7 mois, 1.400\$ chacune ou 95.000\$/lot. Téléphone: (450)299-2557

**VACHES CANADIENNES**  
Pures, originales, bonnes laitières, 5 vaches, 3 taures dues de mars à juin, 3 génisses, taureau 3 ans fils de Karaté, 18.000\$. (418)268-3724, (418)268-6024.

VACHES Holstein à vendre vélant sous peu. Pour informations: demandez Yves (450) 371-6527

VACHES Limousin croisées, 4 véloter bientôt, 6 autres à partir du 25 mai 2002; 2 taures Limousin vélent fin février 2002, 10 autres à partir du 25 mai 2002; 10 génisses de l'année. (450)799-4073

VACHES Limousin pur sang et femelles de 22 à 18 mois non saillies. Entreprises Everi. Informations, tél.: (450) 789-2600

## A VENDRE DIVERS

### ABRIS POUR VEUX

Problèmes de diarrhée, de pneumonie ou manque de place: les luches Agri-Plastic polydomes rectangulaires ou rondes, aussi extra grandes. Recommandés par les vétérinaires. Livraison partout au Québec. Tél.: (450)263-5829, cell.: (450)776-0114.

BALANCES (3) à lait électroniques Tru-Flow: 20 BUVETTES à palette en fonte. Tél.: (819) 285-9002

### L.S. BILODEAU INC.

Fabricant d'équipements d'ébrouisseurs jusqu'à 35% moins cher

Évaporateur (bois et huile) Bassin

**SPÉCIAL TUBULURE 5/16**  
Semi-rigide (1<sup>ère</sup> qualité)  
\$49,95/rouleau

Beauce sans frais: 1-888-557-4767  
Coaticook: 1-819-849-2123  
Épiphanie: 1-450-588-5192  
Franklin: 1-450-827-2913  
St-David (Yamaska): 1-450-789-2921  
St-Ludger: 1-819-548-5302

À BAS PRIX! Matériaux Tre qualité... bas prix imbattables! Panneaux gaufrés: 1/4" 5,35\$, 7/16" 7,45\$, 5/8" TG 12,45\$. Laine isolante: R12x15 16,99\$, R20x15 19,99\$, R20x23 24,99\$, Planchers flottants R2F laminés: 7,2mm garanti 15 an: 0,95\$ p.c.a., 8mm garanti 25 ans: 1,19\$ p.c.a., D-Clic sans colle garanti 25 ans, 1,69\$ p.c.a., Allegria sans colle garanti 25 ans: 1,89\$ p.c.a. Valide du 16 au 22 décembre. Matériaux à Bas Prix, 11 entrepôts de matériaux (450)562-8501

ATTelage double en nylon, propre, 2.000\$; VOITURE à cerceau 15 places sur roues 14", 3.000\$; 1.500 CHAUDIÈRES avec couvercles et chaudières; 5 CLOTURES Frost 16" et 20", 200\$ (450)754-3817

**BARRIÈRE HYDRAULIQUE**  
Utilisateur de salle de traite, barrière (chien) hydraulique pour aire d'attente, complètement équipée et galvanisée. Aussi RACK pour tailler sabot. Directement du fabricant, Roger Bischoff. Cell.: (819) 352-3744. Tél.: (819) 358-6224.

BROCHE: 8 rouleaux 2"x4"x8" haut x100". 75\$/rouleau; ÉVAPORATEUR 2,5"x10" en fer blanc, 600\$; CHAUDIÈRES, couvercles et chaudières. Tél.: (450) 785-2884

## A VENDRE DIVERS

**BULK TANK**  
Distributeur MUELLER neuf et usagé. Grand choix d'inventaire de toutes marques. Livraison et installation partout en province. Distribution E.P.S. Sainte-Cécile-de-Milton. Tél.: (450)378-9381

**RÉSERVOIRS POLYÉTHYLÈNE GRADE ALIMENTAIRE**  
80 modèles disponibles  
1 100 gal. U.S.: 680,00 \$ F.O.B. dépôt

**ALPINE CORP.**  
ENGRAIS LIQUIDE (450) 771-1742  
2 DÉPÔTS LA PRÉSENTATION ST-JEAN-SUR-RICHELIEU www.alpinecorp.net

**BULK TANK**  
Concessionnaire Mueller. Plus de 40 en inventaire usagés de 200 à 6.000 gallons, échange accepté. Réparons les fuites intérieures de frèon. Aussi quelques réserves pour l'eau. Installations partout. LOUISEVILLE REFRIGERATION INC. (819)228-4468.

**BULK TANK DeLaval Century 800**  
gallons modèle récent, comme neuf, avec unité de refroidissement 5 hp, laveuse, cadran électronique. Informations: (450)588-5050

### BULK TANK

Vente et installation de bulk tank neufs et usagés de toutes marques, 200 à 4.000 gallons. Tous nos bassins sont reconditionnés avant la livraison et sont garantis. Expert en réparation de fuite de gaz intérieure sur bulk tank, travail de professionnel, fait sur place avec garantie. Qualité et service incomparable. Les Entreprises André Leblanc et Fils Inc. (450)792-6291.

CAGES à poulets usagées à vendre. Pour informations, téléphone: 1-800-363-2757

CAGES à veaux en plastique, 200\$/le dôme, à vendre. Pour informations, tél.: (819) 470-0665

### Chaîne d'écurer d'étable

Fabriquons 2 modèles, mêmes spécifications que l'idéal ou Houle, s'adapte à tout écurer existant. Neuve (fabriqué par des ingénieurs), fait d'acier gradué de 1<sup>ère</sup> qualité, directement de l'usine, 6.65\$/pi, palette 2". Clients très satisfaits. Comptant. Granby, 600 Moeller, Parc industriel. Informations: (450)372-6459, soir (450)372-8664.

CHAUDIÈRES à sucre 2 et 1,5 gallons, chaudières et couvercles; ROBOT à mouleuse Wic nouvelle version 6 compartiments; ROBOT à balles rondes double Airabio. Téléphone: (418)453-2145

CHAUDIÈRES en aluminium 1 1/2 gallon, chaudières, couvercles, 1,45\$ (2 gallons; 1,50\$). Informations, tél.: (514) 820-2151

**CONTENANTS DE PLASTIQUE**  
BARRILS acier, carton, plastique, de différents grandeurs; CHAUDIÈRES plastique toute utilité; RÉSERVOIRS 220 gallons, en plastique. Téléphone (450)792-3386.

### EQUIPEMENTS FORESTIERS

- Treuil (5000 à 20 000 lbs)
- Chargeuses (5 modèles)
- Remorques forestières
- Fendeuses (8 modèles)
- Scierie mobile Norwood
- Banc de scie
- Câbles, élingues, crochets...
- Télécommande sans fils

**PRIX SPÉCIAL SUR DÉMONSTRATEURS**  
Industries Renaud Gravel inc. 71, chemin St-Gabriel St-Cléophas-de-Brandon www.indgravel.com  
(450) 889-2794  
1-888-299-1748

COUPE de bois Sainte-Eulalie à vendre. Bois mélange: plaine, bouleau, pin, épinette rouge, tremble. Grandeur 8 acres. Prix 3.000\$. Téléphone: (819)353-1484

## A VENDRE DIVERS

ÉCUREURS (2) Houle équipés pour 49 vaches: mangeoires métal, bois à eau, attache joug, 67 balles rondes. Tél.: (418) 856-4823

**ÉQUIPEMENT DE MATERNITÉ**  
142 Stalles de gestation, 30 cages de mise-bas, soigneur, transmission et gratte, 16 parcs de 7'x8', 5 ans d'usage. Tél.: (418) 935-3672

ÉQUIPEMENT D'ÉBROUSIER. Évaporateur 3,5"x14" "stainless", 7" de rayon, 2"x5" avec 2 pannes, réservoir 20"x5"x36" profondeur, bari "stainless" 15 gal. imp., réservoir 600 gallons, chaudières 2 gallons, chaudières plastiques L'Or et couvercles. Après 17h00 (450)454-6140

ÉQUIPEMENT DE TRAITE pour chèvres: BULK TANK pour eau d'étable 350 et 500 gallons; BRASSEUR à sucre mou; SIROTIER, chauffe; Outils de garage; GUN électrique 1/2 "drive". (819)752-6844

GÉNÉRATRICE P.T.O. de marque Fidelity 30,000 watts, peut partir 24 heures de moteurs en même temps, excellente condition. (418)885-4761 Bellechasse

La fameuse bouilloire au bois extérieure de Cozeburn



- Acier inoxydable grade 304, garantie 12 ans
- Résidentiel-commercial-industriel

Tél. / Fax: (450) 886-2671

ÉVAPORATEUR 5'x14' Waterloo "stainless" au bois avec hotte préchauffante et "blower", 2 ans d'usage, valeur 25.000\$ laisserais pour 12.500\$; chaudières, chaudières. (450)827-2844

ÉVAPORATEUR à l'huile Dominion Grimm 3'x10' avec hotte en "stainless steel" 304, 3 ans d'usage. Benoit ou René. Tél.: (450) 247-2436

ÉVAPORATEUR Dominion 3'x9", 2 pannes, servi 3 fois, 1.500\$, soudé à l'argon. Soir (450) 247-2436

ÉVAPORATEUR H.E. Cantin à vendre, 3 pi. x 14 pi. Pour informations, tél.: (819) 889-2645

GÉNÉRATRICE Drummond 36,000 watts, 150 ampères, sur att. 3 points de tracteur. Tél.: (819) 428-3309

## PORTES DE GARAGE

- Résidentielles
- Commerciales
- Industrielles
- Opérateurs électriques
- Service d'urgence
- Entretien
- Réparation
- Estimation gratuite

**LES PORTES ALAIN BOURASSA INC.**  
3255, rue Marconi  
Mascoque (Québec)  
Tél.: (450) 474-4924  
Page: 854-8841

FUMOIRS plusieurs grandeurs, poisson, lard, bœuf ou autres, à partir de 450\$ à 1.450\$. Pour informations, tél.: (819) 292-1237

GÉNÉRATRICES diesel et sur PTO, neuves et usagées, de 15 kW à 150 kW. Tél.: (450) 658-7886

## MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION EN PLASTIQUE RECYCLÉ

Servant pour bâtiments, murs, planchers latés, patios, cabanons. Également panneau 2" d'épaisseur en PVC pour portes et parcs d'engraisement, panneaux de différentes épaisseurs et grandeurs, cabanes à veaux, mangeoires à vaches moules, 10,95\$/pi. PLASTIQUE RECYCLÉ FLORENT CHAGNON INC. (déménagé au 416 ch. St-Pie à St-Dominique). Page: (450)261-4273, bureau (450)773-3130. Site web: http://www.ntic.qc.ca/~florent

MOTONEIGE Bombardier Alpine 2 ponts (1985), 2 vitesses avant, 1 reculon, bon état, prix 2.000\$. Informations, tél.:

**A VENDRE DIVERS**

**NETTOYEUR** Bodco environ 400 pieds de chaîne, sortie à droite avec transmission. DÉBOULEUR Patz suspendu (silo 18' environ). Tél./fax: (819)289-2285

**POLYBOARD** Pour des travaux de construction ou de rénovation durables et à très bon prix. Voici les feuilles de plastique POLYBOARD disponibles en plusieurs épaisseurs (1/4, 3/8, 1/2, 5/8, 3/4) et couleurs pour s'adapter à vos besoins. Ne pourrit pas, résiste aux chocs, se cloue, se peinture et les animaux ne le grugent pas. Maintenant disponible en blanc bleuté au même prix que le rose. Escompte de quantité. Le plus gros inventaire au Québec: plus de 6.000 feuilles. Entrepôt au 1188, 8e rang, St-Théodore-d'Acton. Tél.: (450)546-3411

**REMORQUE LA CHEVAUCHÉE**  
Achat, vente, échange. Le plus grand inventaire au Canada, neuves ou usagées: animaux, utilitaires, plate-forme, dompeur, tapis caoutchouc, Granby. Pour informations: (450) 375-2203, (877) 375-2203 www.lachevauchee.com

**REMORQUE L. BROUILLETTE**  
Dépositaire EBV pour aluminium, Corn Pro pour acier. La qualité de notre produit, notre expertise égale votre investissement le plus avisé. Venez comparer la différence. Tél.: (450)539-1499, fax: (450)539-0899.

**SILOS (3) à grain; 4 CHARIOTS à moulée, 3 bols chauffants; SYSTÈME de traitement d'eau (Aqualine); SYSTÈME chauffage gaz propane.** (819)858-1073

**Évaporateur à l'huile**  
Small Brothers Lighting en acier inoxydable 13' X 5' X 20" et une autre pour finir 6' X 2'.  
Prix: 4 000\$  
Pour info: (613) 525-2323

**REMORQUE LEBLANC INC.**  
Agriculteurs, commerçants, venez comparer. Dépositaire remorque Jamco tout aluminium garantie 20 ans. Aussi disponible remorque Wilson toute rivetée. La qualité et notre service: voilà notre devise. Sortie 204 autor. 20. Tél.: (819)225-4866 Page web: remorqueleblanc.com

**REMORQUE PLATE-FORME "goue neck"** 3 essieux, frein électrique, 101' x 30'. Tél.: (450) 793-2768

**REMORQUE RICARD**  
Agriculteurs venez comparer. Remorque à animaux, plates-formes, etc., acier et aluminium. Drummondville. Tél.: 1-888-473-3993 www.ricardtrailers.com

**SERRE** Ovaltec 30'x145', 1,00\$ le pi.ca., côté ouvrant et ventilateur, fournaise à l'huile, chauffage électrique 90 kW, 80 kW. (450)835-7804

**SOIGNEUR ROBOT** automatique Dion 6 divisions; MONTEE nettoyeur 75' gauche; PIPELINE 2 1/2" Universel, moteur 7 forces. Informations: (450)459-4351, (450)459-4360

**SYSTÈME DE TRAITE**  
Distributeur robot de traite LELY. Système de traite de toute marque neuf et usagé. Grand choix d'inventaire. Livraison partout en province. Achat et vente de vos équipements. Distribution E.P.S., Sainte-Cécile-de-Milton, (450)378-9381

**TRAILER** fermé avec tablettes 12' long x 7' large, prix 4.500\$. Pour informations, tél.: (819) 470-0665

**TUYAUX NEUFS ET USAGÉS**  
Ciment, plastique et métal, ponceaux de ferme 1'-11" diamètre, réservoirs. Téléphone: (450)258-3984, cellulaire: (514)248-5033.

**TUYAUX NEUFS ET USAGÉS**  
Plastique, métal, ciment. Réservoirs de 1" à 12" diam. SPÉCIALISTES DU PONCEAU ENR. Informations, tél.: (819)394-2490

**VIDEUR** de silo Patz à grandes roues 20", transmission, chaîne, winch électrique neuf; également FERME à vendre, avec bâtiments 125 acres. (819)353-1947

**VINAIGRE** de cidre pour animaux, à vendre. Pour informations, téléphone: (514) 825-1381

**BATIMENTS**

**STRUCTURE D'ACIER** Depuis **28 ans** en **MÉTAL** Heureux d'être **LES INNOVATEURS** de vos projets **SPÉCIALISTE**

- Structures d'acier
  - Fabrications: Agricole, Commerciale, Industrielle
  - Revêtement métallique, moulures et accessoires
  - Sous traitance
- Livraison Partout au Québec et Ontario  
Tél.: (450) 568-3509  
Fax: (450) 568-0492  
Sans frais: 1-866-568-3509

**Portes de GARAGE CANADIENNES & Provincial** et équipement des Depuis 1950

- VENTE • SERVICE
- INSTALLATION • PIÈCES
- Pour résidences et bâtiments agricoles
- Estimation gratuite

Essayer nous GARANTISSEZ votre satisfaction  
Local: (450) 245-1118  
Sans frais: 1-877-411-1118

Équipements complets d'étable  
**TOLE INOX**  
Spécialisée en équipement d'acier inoxydable  
819-364-7669

**OVERHEAD DOOR** Depuis 1921  
**PORTES DE GARAGE**  
✓ Vente  
✓ Installation  
✓ Service  
✓ Estimation gratuite  
**(514) 352-9450**

**STRUCTURE D'ACIER VER-MET**  
LES SPÉCIALISTES EN STRUCTURE D'ACIER SUR MESURE  
**BÂTIMENTS AGRICOLES INDUSTRIELS COMMERCIAUX**  
Partout au Québec

Nous sommes ouverts à tous vos projets spéciaux...  
**STRUCTURE D'ACIER VER-MET**  
Tél.: (450) 796-5170  
Fax: (450) 796-5171  
Sans frais 1-888-772-6444  
www.vermet.ca

**BATIMENTS**

**REDRESSERMENT - LEVAGE TRANSPORT BATIMENTS**  
Travaux en toutes saisons. HILAIRE GAGNE INC., Saint-Cyrille, comté Drummond, président Jean-Paul Gagné. Tél.: (819)397-2333.

**CAMIONS**

GMC 1500 "king cab" (1999), boîte courte, 4x4, 45.000 km, tout équipé, prix 26.500\$. Plessisville. Informations, tél.: (819) 362-3809

MOTEUR Cat. 325, jacob "brake", 15.000 km, prêt à être utilisé; aussi TRANSMISSION 13 vitesses refaite à neuf. Cause: camion accidenté. (819)395-5397 soir, (450)794-2070

**CORRESPONDANCE**

AGENCE DE RENCONTRES LE FLIRT. Que vous soyez cultivateur ou simple employé agricole, je peux vous aider à faire de bonnes rencontres. 2290 rue Ste-Anne, suite 22, St-Hyacinthe, J2S 5H6. (450)774-4180

GRATUITI Trouvez l'âme sœur et faites d'agréables rencontres parmi les gens du milieu rural. Courriel: info@laciledeschamps.ca Site: www.laciledeschamps.ca

HOMME voudrait rencontrer un cultivateur pour amitié. Claude M. Téléphone: (450) 584-3034. Frais virés acceptés

SYLVAIN 38 ans bien établi et seul depuis 2 ans, cherche compagne gentille aimant la nature et les animaux. Si intéressée: (819)597-2818

**FOIN-GRAIN-PAILLE**

**A BEAUPORT**  
Achat, vente de foin, paille, ripe en sac, au Québec, pour tout genre d'animaux, en balles carrées de 40 lb et plus, sans poussière, 1re et 2e coupe; aussi achèterais foin de seconde qualité pour les routes. Payons sur place. Gilles Perron. Téléphone: (418)661-0085

**À BON PRIX** à St-Eustache; paille différentes qualités, service de livraison. Achat - Vente. Informations, tél.: (450) 472-3665.

**ACHAT DE FOIN À CHEVAUX**  
Bédard Farm St-Sébastien  
Voyages de van  
Tél.: (450) 244-5463

ACHAT et vente de FOIN; aussi ACHAT de PAILLE de blé et de seigle. Payons sur place. Informations, tél.: 1-877-682-5999

ACHAT et vente de FOIN balles carrées ou rondes. Pour informations, téléphone: (450) 794-2434.

- 265 grosses balles carrées de 8' foin 1<sup>re</sup> coupe (int.)
  - 100 balles rondes 4x4 de foin 1<sup>re</sup> coupe (int.)
  - 500 tonnes d'ensilage de maïs dans un silo fosse
- Pour info: (613) 674-6479 • 674-5225 • 674-2830 • 678-7085

ACHAT et vente de foin et paille, ripe de bois. La Plaine. Pour informations, tél.: (450)478-1526.  
**Jacques Villeneuve & Fils**

ACHAT ET VENTE de foin et paille. TRANSPORT D. POTVIN INC. St-Bernard-de-Michaudville, comté de St-Hyacinthe. Tél.: (450) 792-3155.

ACHAT et vente de FOIN et PAILLE. Transport au Québec. Donald Joyal Inc. Tél.: (450) 794-2863.

ACHAT et vente de FOIN et PAILLE. Transport au Québec. Blanchard & Bélieux. Entr. Saint-Hyacinthe. Tél.: (450) 773-1741, (450) 773-3846.

ACHAT et vente de foin et paille. Transport inclus Québec et États-Unis. Saint-Ours, comté Richelieu. Raynald Ouellet Transport Inc. Téléphone: (450)785-5559

ACHAT et vente. Foin, paille et ripe en sac, balles carrées et rondes. Livré Québec, USA R. Gosselin, Bellechasse. Tél.: (418) 883-3608

ACHÈTE et VENDS foin, paille et ripe.

**RENÉ NORMANDIN**  
Tél: (450) 347-7714  
Fax: (450) 347-5541

**ACHETEUR SÉRIEUR**  
De bon foin de 1re et 2e coupe. Informations, tél.: (418) 564-6479

**AVIS AUX AGRICULTEURS:** achat, vente FOIN, PAILLE, balles rondes, carrées (petites, grosses). Transport inclus Québec/USA. (450)792-3165, cell.: (450)778-4080  
**TRANSPORT SERGE POTVIN INC.**

AVOINE DE SEMENCE non certifiée, 11\$ la poche 40 kg. Réservez tôt. Informations: (819) 353-1484, (819) 350-1502

**BEAU FOIN** en balles carrées à vendre. Livraison partout au Québec. Tél.: (418) 592-7960

**BELLE PAILLE d'orge.** 3.500 balles; 400 tonnes maïs humide 18 à 20%. Avec ou sans transport. Téléphone: (819)395-5397 soir, (450)794-2070

**BELLE PAILLE D'ORGE** en grosses balles rondes 225/ balle, entreposée dans hangar à Saint-Germain-de-Grantham; ÉPANDÉUR à fumier Cobey 160 minots, panneau hydraulique, propre, 1.000\$. (450)372-8664

**FOIN** tre coupe région de Québec, balles rondes 4x4 pressées serrées (700 lb) 1ère qualité; PAILLE d'orge balles rondes 4', disponibles balles carrées été 2000. (418)888-5053

**FOIN:** 2.000 balles carrées de très beau foin sans poussière pour chevaux et moutons, prix spécial 1,35\$ chacune. Tél.: (418)238-4372

**FOIN-GRAIN-PAILLE**

FOIN de mil: 300 balles rondes 4x4 première coupe, entreposé, 35\$ livrée. Tél.: (450) 299-2557

FOIN de très bonne qualité pour chevaux, vaches laitières, boeufs, moutons, FOIN ou PAILLE en balles carrées ou rondes; aussi ENSILAGE balles rondes. Livraison si désiré. Donald Caron (418)898-2273.

FOIN sec 5.000\$/balles rondes; RILLETTE de 4 roues; MONTE BALLES; SÉCHOIR à foin; TANK 1.000 gallons. Tél.: (418) 728-4381

GASTON HÉBERT, St-Jean Chrysostôme, comté Lévis, Commerçant de FOIN et PAILLE. Achat et vente. Informations, tél.: (418) 839-1565

MAÏS CASSÉ: poche de 88 lb à 8\$/la poche, à vendre à l'année. Pour informations, tél.: (819) 353-1484.

**MAÏS HUMIDE**  
Achat et vente de maïs humide et sec, avec possibilité de transport. Informations, tél.: (450) 792-2375

**MAÏS HUMIDE**  
Et maïs sec. ACHAT et VENTE à l'année. P.E.D. Rainville Inc., 372 route 137, St-Thomas d'Aquin. Téléphone: (450)796-5050.

ORGE, maïs sec, maïs humide, paille d'orge. Transport partout au Québec.

**FERME VAL ST-FRANÇOIS**  
Tél.: (819) 348-6932

PAILLE à vendre: paille de blé et paille d'orge, balles carrées environ 40 lb. Tél.: (450) 589-5893

PAILLE D'AVOINE à vendre. Région de Joliette. Pour informations, tél.: (450) 755-2383

SEMENCE CERTIFIÉE: blé d'automne Hanover 150 sacs de 25 kg, céréales mixtes 90 sacs de 40 kg. À demi-prix. (450)793-4628

TRANSPORT S. CHAGNON INC. Achat et vente de FOIN et paille. Informations, tél.: (450) 782-2903.

**MACHINES-OUTILLAGE**

À VENDRE ou À ÉCHANGER contre troupeau à boeuf: TRACTEUR Zetor 6340, 3 ans, 1.700 heures, 4x4, cabine, 4 sorties d'huile, comme neuf; "BALER" ronde Hesston 530, parfaite condition; ENSELEUSE N.Holland 718, 2 nez, 12 couteaux neufs; 200 CHAÎNE nettoyeur idéal 2 ans. Tél.: (613)524-3108

**LA SOLE**  
À 1 ou 2 tracteurs  
TÉL.: (450) 794-2070  
FAX: (450) 794-2548

**100 CHARRUES EN STOCK**  
De toutes sortes. 10 Sous-soleuses. 50 Vibros. 50 Semoirs. 5 Fourrages. 25 Sarclours. 10 Chisels; 8 Planters à maïs, 10 Picoleuses. 40 Herbes à disque. 8 Faucheuses rotatives. 5 Faneurs de toutes sortes et plusieurs autres machines.  
**Machinery Y et C Vincent Inc.**  
Tél.: (819)395-4624, (819)395-5142

**ANDAINÈUSES À CANOLA** ou à grain, traînées ou motorisées; RAMASSEUSES d'andains; BATTEUSES motorisées ou traînées; SEMOIRS, TRACTEURS, etc. Informations, tél.: (418) 485-6502.

**À PATATE**  
Planteurs 4 rgs Gruse, 4 rgs Lockwood, 4 rgs et 6 rgs Harrison, 2 rgs McConnell, Lockwood. Andaineuse Grime 2 rgs et 4 rgs. Plusieurs récolteuses Grime et autres en excellente condition. Cyril Vachon, sans frais: 1-877-655-2395

**ARROSEUSE HARDY** 500 gallons avec marqueur à mousse, système de rinçage, n'a fait que 500 acres, 9.500\$, ensemble ROUES doubles 18x42 T-Rail neuves 3.500\$, aussi 20.8x38, 18x38. (418)365-5309

BATTEUSE International 1440 en parfaite condition. Cause vente: abandon de la culture. Pour informations, tél.: (819) 227-4836

CHARIOT motorisé AgriMétal 542, 5 ans d'usage, comme neuf. Téléphone: (450) 347-2669, (450) 347-6697

**GÉNÉRATRICE KOHLER (100 000W) À VENDRE**  
- 100 Amp. 600 volts  
- Moteur Cummin  
- 6 cylindres Turbo diesel  
- Seulement 995 heures  
- 2 loupes électriques  
- 100' câble 600 volts  
- Réservoir 900 litres  
- Silencieux résidentiel  
- Transfert-switch automatique  
Prix: 25 000\$  
Tél.: (819) 352-1322

BOITES (5) à ensilage Dion 4 batteurs sur gros pneus avec toit en acier, très propre. Informations, tél.: (819) 288-5395

CHARRUE Overum semi-portée 4 raies en parfaite condition, prix 4.500\$. Tél.: (819) 470-0665

**MACHINES-OUTILLAGE**

CHARGEUSE à bois Majaco, remorque R-Flex 6'x12', pneus 12.5x15, articulée un cylindre, chargeuse M160, treuil hydraulique. Tél.: heure repas (819)876-5704

CHARRUE Kongsild 5 versoirs, semi-portée, comme neuve, prix demandé 6.000\$. Lac St-Jean. Informations, tél.: (418) 274-3954

CONVOYEUR nourrisseur Val-Métal 47' long avec moteur 2 hp "direct drive", quelques mois d'usage seulement, 3.000\$. Tél.: (819) 849-3148



Tracteur MF 399, 4x4, cabine, chargeur, 1995, 1 900 hres. P.S.D.  
Tél.: (450) 258-2492

CULTIVATEUR Wil-Rich 16' avec "buster bar" 2 ans; CHARRUE Kverneland 4 raies 14" déclencheur sur 3 points; ROUES DOUBLES 18.4x38; WINCH à bois 3 points sur roues. (418)796-2140

DÉCOUCHEURS (2) Stimo Plus MA "Westfalla complet avec trayeuse, un an d'usage, prix à discuter. Informations, tél.: (450) 346-7948

FAUCHEUSE John Deere 1470, 12 pieds, 2 pneus à riz 18x38, à l'état neuf, 1.500\$. Tél.: (418) 365-5309



Batteuse White 8600, St-Guillemme  
Tél.: (819) 396-2161

ECUREUR Iberville 30' avec transmission, moteur 3 hp, 150' de chaîne (chaîne droite), aussi transmission Duhamel; VIDEUR à silo Badger BN2400 16', moteur 5 hp, souffleur acier inoxydable, vis neuve, 2.500\$; HERSE à disques White 251, 11'. (450)346-8732

ÉPANDÉUR à lisier Houle 6 roues, 6.100 gallons canadiens, en excellente condition, prix 28.000\$. Informations, tél.: (450) 299-2440

EXCAVATRICE SAMSUNG (1997) modèle SE210-2 série FBY3104, moteur Cummins 152 hp, 2.100 heures, achetée neuve en 1999. Reprise de banque. Appelez Christian Dubois, Les Encanteurs Continental (514)875-6661, (514)893-4884

FAUCHEUSE New Holland modèle 495, 12 pieds, à doigts courts. Pour informations, tél.: (450) 427-7023

FOURRAGERIE Inter modèle 720 contrôle électrique, 2 rangs maïs, pick-up à foin. Tél.: (450) 427-7023

HERSE à roulettes 32 disques grandes roulettes White 251, très propre, tous les "bearings" refaits à neuf, prix 1.800\$. (819)353-1484

MIXER AgriMétal série 1200, usagé, reconstruit à neuf; MOULANGES usagées avec ou sans proportionneur. Informations: (450) 478-0957, 1-888-891-0957



Batteuse Inter 1440, 1979, Hydro, St-Denis  
Tél.: (450) 787-2105

J.D. 7800, 4x4, cab., 1995; J.D. 7210, 4x4, cab., 1998, 3.000 hres.; J.D. 7210, 4x4, cab., 1997, 2.800 hres.; J.D. 6400 4x4, cab., 1997, 3.300 heures; J.D. 2555, 4x4 cab.; VERSATILE 90.30, 2 P.T.O. 1994; CASE 5220, 4x4, cabine air, 1995; CASE 4230 (4x4) cab.; INTER 444 cab.; M.F. 285 cab.; M.F. 255; M.F. 245 pelle; FORD TW 20 (4x4) cab.; FORD 7710 4x4, pelle; FORD 7600 cab.; FORD 7700 cab.; LANDINI Blizard 95, 1993, 1.200 heures; LANDINI 6830, 4x4 pelle; FIAT 110-90 cab.; air; FIAT 80-90 4x4 cab.; FIAT 566 pelle; WHITE 2-70 cab.; ZETOR 8540, 4x4, cabine, 1995.

CABINE pour tracteurs J.D., M.F., Inter, White. Diverses autres équipements. Ventes, achats, locations. MACHINERIES AGRICOLES YVON ROUSSIN INC., 1 mille au sud de l'autoroute 20 sortie 278. Téléphone: (418)728-2092, (418)728-4666.

JOCELYN CARBONNEAU et Filles; PEPINE J.D. 410B, 4x4, 1986; LOADER Case W11 4x4, 1981; TRACTEUR White 700 4x4, cab., pelle; TRACTEUR White 1370, 4x4, cab., pelle; TRACTEUR White 2-85, 2x4, cab.; (3) TRACTEURS COMPACTS: Kubota L185, 20 hp, cabine, grattes, Kubota L2550, 1988 et 1989 diesel, 4x4, 28 hp, loader, dont un avec cabine, comme neuf. (819)535-5194

LOADER installé sur 3505 M.F. en bon ordre, avec contrôle valve 4 sections, prix 2.500\$ (819)395-5397 soir, (450)794-2070

SCIERIE MOBILE GILBERT INC.  
Remercie sa nombreuse clientèle et souhaite à tous de JOYEUSES FÊTES. Nous serons de retour à compter du 7 janvier 2002.  
Québec (418)871-2248

**MACHINES-OUTILLAGE**

Batteuse M-Ferguson 850, 1981, St-Denis  
Tél.: (450) 787-2105

MOISSONNEUSES-BATTEUSES "notre spécialité". Ajustement de champs, et garantie de saison. Toutes les options sont disponibles: 4 RM, GPS, roues doubles, moniteur de perte, séparateur de récolte Sabre pour canola, etc... BATTEUSES AUBAINE: J.D. 9510, 1998, 4 RM, 18.4-38; CHOPPER, DAS, DAM, F/A moniteur de rendement, GPS. Big top avec extension 900/1.100 hres. passer la voir... vite; J.D. 9610, 9510, 9410, 9600, 9500, 9400, CTS, 4435, 8820, 7720, 6620, Titan I et II, 4425, 4420, 7700, 6600, 4400, 3300, 45; M.Ferguson 8460, 8450, 860, 855, 850, 750, 550, 540, 510, 410, 300, 205; I.H. 915, 815, 715, 615; N.H. TR86, TR95, TR87, TR86, TR85, TR76, TR75, TR70; Gleaner L4, L3, L2, F3, F2; ANDAINEUSES: J.D. 2320, 18', M.F. 655; 12' N.H. 1495; 12'; I.H. 10'; TRAILER à grain "fifth wheel" UNIQUE! un véritable ramasseur d'andains pour canola à une toile; SEMOIRS: I.H. 5100 9-14"; M.F. 33 10"; TRACTEURS: I.H. 633 (4x4), Versatile 256, PEPINE Case 580 CK; CAMION: Ford F700 (1980), 6 roues, dompeur; Peterbilt cab over, 350 Cummins, 13 vitesses o.d. LAVOIE EQUIPEMENT AGRICOLE INC. Tél.: (418)247-3773, (418)247-5955.

NETTOYEUR hydraulique Houle pour dalot 20 po., 270 pi. de long; BALAI motorisé Wic, peu utilisé. Tél.: (819)849-6623, (819)849-3234

PLANTEUR à maïs Case Inter 8 rgs série 1200, une saison d'usage, entièrement équipé, kit de transport. P.S.D. Tél.: (450)887-7676

POMPE à fumier liquide Vic 32' modèle P300-4, pour lagune et fosse en ciment. Tél.: (450) 427-7023

PULVÉRISATEUR à rampes sur 3 points 500 litres marque Précision, servi 20 heures, prix 2.000\$. Tél.: (450)537-8173, fax: (450)537-3384

RÔTISSEUR À SOYA ET À MAÏS Roast-A-Matic modèles 50 à 400 à vendre. Téléphone: (450) 839-3143, (450) 752-4983

SCIERIE PORTATIVE 4,995\$  
Sciez des bûches et obtenez des planches, des madriers et des poutres. Capacité large. La scierie la plus avantageuse n'importe où. Les industries Norwood Inc., fabricant de scieries portatives, de délinéuses et de skidders pour VTT. Remise-généralistes gratuits

OFFRE D'EMPLOI

OFFRE D'EMPLOI

OFFRE D'EMPLOI

**UPA CENTRES D'EMPLOI AGRICOLE**

**BEAUCE**, Fermes porcines, Ste-Marie, Sacré-Cœur-de-Jésus, St-Elzéar, St-Bernard. Responsables ou gérants dans maternité ou engraissement, aides. Possibilité de logement. Permanents ou saisonniers. Tél: (418) 228-5588

**BEAUCE**, Fermes laitières, St-Bernard, Ste-Marie, Lac Etchemin. Responsables ou aides, régie du troupeau, utilisation machinerie agricole. Ste-Marie, aide à la traite, machinerie, aide en productions porcine et bovine. Tél: (418) 228-5588

**CENTRE-DU-QUÉBEC**, Fermes laitières, St-Valère, Nicolet, Nicolet-Sud, St-Pie-de-Guire, St-Rosaire. Ouvriers agricoles et vachers. Permanents. Tél: (819) 293-5838

**CENTRE-DU-QUÉBEC**, Fermes porcines, St-Edmond-de-Grantham, Baie-du-Febvre. Ouvriers agricoles. Permanents. Fermes bovines, St-Grégoire (veaux de lait), St-Cyrille-de-Wendover (veaux de grain). Ouvriers agricoles. Permanents. Tél: (819) 293-5838

**CÔTE-DU-SUD**, Fermes laitières, Kamouraska, Rivière-du-Loup, St-Alexandre, St-François, Ste-Hélène. Traite, alimentation, nettoyage. Permis de conduire. Temps plein et fin de semaine. Tél: (418) 856-3044 ou 1 800 463-8001

**ESTRIE**, Ferme laitière, Ogden. Poste axé sur le troupeau, traite, alimentation. Tél: (418) 228-5588

**LÉVIS-BELLECHASSE**, Fermes laitières, St-Henri, Honfleur, St-Charles. Vachers. Fermes porcines, Honfleur, St-Gervais, St-Henri. Regroupement Chaudière. Ouvrier spécialisé. Traite, alimentation, nettoyage. Mobile, autonome. Tél: (418) 872-0770

**LOTBINIÈRE-MÉGANTIC**, Fermes porcines, Lyster, St-Gilles, St-Patrice, St-Narcisse. Regroupement Lotbinière. Ouvrier spécialisé. Traite, alimentation, nettoyage. Mobile, autonome. Tél: (418) 872-0770

**RIVE-NORD**, Fermes laitières, Baie St-Paul, Deschambault, Donnacona, St-Basile. Vachers. Permanents. Ferme porcine, St-Irénée. Ouvrier agricole. Travaux forestiers, St-Irénée. Entrepôt de légumes, Île d'Orléans. Tél: (418) 872-0770

**SAINT-HYACINTHE**, Fermes porcines (maternité et/ou engraissement), Ste-Rosalie, St-Simon, Ste-Hélène, St-Dominique, St-Marcel, Ste-Sabine, St-Sébastien, Clarenceville. Ouvriers agricoles. Tél: (450) 774-9154, poste 208

**SAINT-HYACINTHE**, Fermes laitières, St-Thomas d'Aquin, Ste-Hélène, St-Valérien, Ange Gardien, Clarenceville, Notre-Dame-de-Stanbridge, Noyan, St-Armand. Ouvriers agricoles. Tél: (450) 774-9154, poste 208

**ST-JEAN-VALLEYFIELD**, Fermes laitières, Montérégie Ouest. Ouvriers agricoles et vachers. Possibilité de logement. Permanents. Tél: (450) 454-3996 ou 1-888-454-3998

Aussi, visitez notre site Web : [www.laterre.qc.ca](http://www.laterre.qc.ca)

SERVICES

**LAVAGE AGRICOLE DAIGNEAULT LEMIEUX**  
ÉQUIPE SPÉCIALISÉE dans le lavage de porcherie, prix établi au pied carré de plancher. Téléphone, Alain: (450)346-3030, pagette: (514)981-4136.

SILOS

**LES ENTREPRISES GRANBY SILO INC.**  
240 Route 235  
ANGE-GARDIEN  
Tél: (450)293-1443  
ACHATS ET VENTES de silos en douves, usages. Construction, rehaussement, réparation, finition intérieure.

Distributeurs  
Val Métal, Bodco  
Mach. Bois-Francs  
Equip. Victoria  
P.F.B.

les fondations  
**andré lemaire**

• FOSSE À PURIN  
• PLATE-FORME À FUMIER  
• SILO-FOSSE

**PORCHERIE-ÉTABLE MUR SANDWICH COFFRAGE INDUSTRIEL**  
1650, ST-PIERRE  
ST-ZÉPHIRIN, QC JOG 1V0  
Cellulaire  
(514) 386-3079  
LICENCE RBQ: 1812-9627-32

(450) 534-2030

**MICHEL DESCÔTEAUX**

Spéciaux sur silos en décembre et janvier

Silos à fond plat ou conique

Vente et installation d'équipements de plans de séchage et de meunerie

Concessionnaire  
**MANUGRAIN et TWISTER**

Tél.: (819) 475-2511  
Cell.: (819) 472-0485

**Smith HARVESTORE**

NEUFS ET RECONDITIONNÉS AVEC PIÈCES NEUVES D'ORIGINE

LE SEUL CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ AU QUÉBEC

Financement disponible

Nouveau Silo de bloc usagé, excellente condition: achat et vente

Nouveau Silo Harvestore avec chute conventionnelle

Nouveau Fosse à purin Acier vitrifié Slurry Store

**AGROVISION 2000**

396 rue Principale, St-Thomas d'Aquin

Tél.: (450) 798-2000  
Fax: (450) 798-2001

**NOUVEAU CHUTE DOUBLE**

Système de vraie chute double pour silo de douves ou coulé.

Silo en douves de béton préfabriquées.

Silo conventionnel coulé.

Silo hermétique et videur de silo.

Silo en douves de béton préfabriquées.

Silo conventionnel coulé.

Silo hermétique et videur de silo.

Silo en douves de béton préfabriquées.

Silo conventionnel coulé.

Silo hermétique et videur de silo.

Silo en douves de béton préfabriquées.

Silo conventionnel coulé.

Silo hermétique et videur de silo.

SILOS

SILO À GRAINS Westeel de 100 tonnes avec plancher perforé et ventilateur, à l'état neuf. Aubaine! (418)428-3651.

**Silo Expert inc.**

- Silos Neufs et Usagés  
- Déménagement, Rehaussement  
- Réparation Générale  
Robert Bahl, Tél: (819) 478-1252  
Fax: (819) 478-8858  
95, Lévesque, St-Nicéphore, Drummond

**LES ÉQUIPEMENTS Daniel Labonté Inc.**

Tél.: (450) 773-6589  
Fax: (450) 773-2046  
VENTE ET SERVICE  
Vendeur de silo • Equipements de ferme • Track de porte • laveuse à pression  
Réparation de silos, toit, chute, tuyau P.V.C.

**"La fiabilité a un nom"**

516, 7<sup>e</sup> Rang, St-Dominique  
Bruno Bousquet (prop.)

CONSTRUCTION B.R.N. inc.

Fosse à purin • plate-forme à fumier • mur isolé en béton  
Service d'excavation complet

Selon vos plans d'ingénieur

Partout au Québec  
Tél.: (450) 773-0064  
(450) 773-5930  
Tél.: 1 (800) 265-0064  
Fax: (450) 773-9743

Prix disponible pour 2002

**Silo J.M. Lambert**

✓ Silos hermétiques  
✓ Silos en douves de béton neufs et usagés  
✓ Vous pouvez convertir votre silo HARVESTORE en silo CONVENTIONNEL qui se vide par le haut

✓ Achat, vente  
✓ Extension  
✓ Déménagement  
✓ Videurs neufs et usagés en stock  
✓ Entretien silos, videurs

**MÉLANGEURS RTM**  
✓ Pour tous vos besoins SELON VOS NUTRIMENTS  
4250, rue Vachon Drummondville J2B 6V4

(819) 474-6989

**Y. PERREAU**

Silo à grain Silo-séchoir  
Tour de séchage Séchoir continu Élévateur

Intervention de techniciens en tout temps

Conception de plans personnalisés basés selon les besoins de votre exploitation, considérant vos installations existantes et vos projets futurs

Yvan Perreault Cell. (819) 470 9380  
40, Boul. Patrick, Drummondville  
Tél. (819) 478 2482 - Fax (819) 477 3795

**Harvestore usagés remis à neuf**

Toutes grandeurs disponibles même garantie qu'un silo neuf.

Prix déliant toute compétition

Service sur videur "HARVESTORE"

• Pièces d'origine  
• Réparateurs expérimentés

**NOUVEAU FOSSE NEUVE EN ACIER VITRIFIÉ SILOS BLEUS DU QUÉBEC**

ETIENNE LEDUC (418) 325-2312

SILOS

**AGRI-SILO INC.**

Pour être bien informé !!!

• Construction silo neuf et usagé  
• Rehaussement, déménagement  
• Réparation intérieur & extérieur  
• Vente d'équipements PATZ

Videur • convoyeur • mélangeur NEUF - USAGE

Harold Puller  
111, 8<sup>e</sup> rang St-Germain de Grantham  
Tél.: (819) 395-2154

**TERRES DEMANDÉES**

1A - A ABSOLUMENT besoin fermes et terres agricoles ou autres.  
1B - EVALUATION gratuite par agronome: Marc Picard, 20 ans d'expérience.

1C - PLUSIEURS MILLIONS DE \$ VENDUS.  
1D - INSCRIPTION sur Internet gratuite jusqu'à la vente.

[www.agricole.com](http://www.agricole.com)  
[www.fermeavendre.qc.ca](http://www.fermeavendre.qc.ca)

SYLVAIN COUSINEAU, courtier, Immax Agricole, sans frais: 1-877-359-VEND (8363).

ANCIEN producteur laitier devenu agent immobilier. Urgent! Pour servir ma clientèle en attente, besoin fermes toutes spécialités, fermettes, écuries, toutes régions. Sutton Synergie Courtier. Un agent qui connaît l'agriculture. LUC PERREAU: (450)836-0178, pagette: (450)753-2378  
[www.lperreault.com](http://www.lperreault.com)

ATTENTION! Recherche fermes, fermettes, terres nues, vergers, boisés, exploitations agricoles, domaines, "Clientèle privilégiée". Demandez: JEAN-GUY MONETTE SUTTON-ACTION COURTIER. Tél.: (514)990-6445.

AVONS BESOIN de fermes laitières et cultures pour clients sérieux. GÉRARD CHASSE, agent affilié, SERGE FONTAINE, agent agréé, AGRIMMOBILES PROVINCIAL, courtiers. Sans frais: 1-866-771-4799

BONS acheteurs potentiels, toutes productions et régions. Site internet spécialisé "commission" raisonnable. AGRONOME: Jacques Morin, Sutton-Actif, courtier. Téléphone: (450)446-8600.

Recherche ferme laitière SANS RELÈVE. CHERCHE PROPRIÉTAIRE ayant le désir de vendre graduellement leur ferme à une relève au cours des prochaines années. Possède formation agricole et expérience. Tél.: (418)475-2640.

Soucieux de l'enjeu environnemental, je cherche à acheter plus ou moins 100 arpents de forêt pour la préservation, région de Lanaudière ou périphérie. (514)830-1523.

VENDRE votre ferme est l'affaire d'un spécialiste. Alors contactez LES INVESTISSEMENTS CEGO LTÉE COURTIER AGRÉÉ: (514)453-6742 Pierre Violet, agent Agréé (514)453-2876

VOUS VOULEZ VENDRE? RECHERCHE fermes, fermettes, domaines, ranchs, commerces. Clientèle montréalaise, européenne, asiatique. Y.A. Morin, Groupe Sutton -Action Brossard: (450)462-4414, sans-frais: 1-888-670-5490. [yvon\\_a.morin@sympatico.ca](mailto:yvon_a.morin@sympatico.ca)

**TERRES À VENDRE**

132 ARPENTS, 80 terre faite et 40 en boisé mixte, le reste en plantation d'épines, région Bécancour. Tél.: (819)297-2609.

1- SHERRINGTON: terre 320 arpents: 750.000\$  
2- FERME CÉREALIÈRE en Montérégie: 1.000 arpents, 6M\$.  
3- FERMETTE, ST-HUBERT: 80 arpents en culture, maison 1988, 3 garages, archidome: 350.000\$  
4- VIGNOBLE MOROU: maison bi-centenaire, 15 ans, exploitation 6.000 plants: 470.000\$  
5- STE-BLAISE: terre 320 arpents avec bâtiments de ferme: 1.100M\$.  
6- RICHELIEU: terre 325 arpents: 1.100M\$ + 145 arpents: 515.000\$  
7- ST-BERNARD-DE-LACOLLE: 293 arpents, 50 en culture: 225.000\$  
8- ST-BERNARD-DE-LACOLLE: terre boisée 325 arpents avec maison: 189.000\$  
9- TERRE noire STE-CLOTILDE, 155 arpents, 60 en culture, entrepôt: 650.000\$

**PORCHERIES RECHERCHÉES**  
[www.agricole.com](http://www.agricole.com)  
SYLVAIN COUSINEAU, Immax crt. Sans frais: 1-877-359-8363.

À FRANKLIN, 162 acres, verger en fruit, 3.000 pommiers, boisé, bâtiments, équipement, maison. METABETCHOUAN-LAC-A-LA-CROIX, 570 acres, environ 475 cultivables. Drainage, étangs, ruisseaux, silos, machinerie, équipement, bâtiments, maison.

ST-THÉODORE D'ACTION, 44 acres, boisé, plantation, érablière, sucrerie, remise, étang, maison, machinerie, équipement. Demandez JEAN-GUY MONETTE, (514)990-6445, SUTTON-ACTION COURTIER.

ANGE-GARDIEN: lot 136-137, 69,3 acres, 50 acres en culture, drainage partiel. Lot 121-122, 92 acres, 58 acres en culture, drainage partiel, boisé, silo séchoir, entrepôt et atelier avec chauffage 30x110, abri 15x110.

LOT 123 43 acres, 30 acres en culture drainées, 11 acres érablière. Faites une offre! Renseignements: (514)231-5431 [brillant@videotron.ca](mailto:brillant@videotron.ca)

À TINGWICK: 175 acres, prairie, bois, rivière, grange, entrepôt, maison à rénover, superbe vue, prix intéressant. IMM. H. DUPONT, téléphone: (819)839-3811.

EST DE L'ONTARIO, terre et excellents bâtiments prêt pour traire les vaches. Tél.: (819) 371-8527.

TERRES À VENDRE

CLEVELAND: 140 acres, 75% boisées, ruisseau, vue, bâtiments, 2 maisons. IMM. H. DUPONT INC.: (819)839-2336.

COATICOOK: ferme de 140 arpents, 60 boisés, 80 en prairie, avec magnifique rivière à truites serpentant le domaine, résidence centenaire rénovée. Tél.: (450)658-0100.

CRABTREE: 60 arpents avec serre et maison. ST-NORBERT: 115 arpents, maison, grange et garage: 149.000\$. ST-NORBERT: 244 arpents, maison, grange + stabilisation libre. L'ASSOMPTION: 117 arpents: 150.000\$.

LANORAIE: maison centenaire, 40 arpents, bord de l'eau. MASKINONGE: 100 arpents, maison, bâtiments, grange 1975. MARCEL DESCHÊNES, La Capitale: 1-800-667-8495.

EN ESTRIE: ferme au complet à vendre avec quota et animaux à boeuf, bâtiments récents, stabulation libre, capacité 200 têtes, maison et 2 logements. Vente: cause santé. Tél.: (819)844-2449.

FERME de 130 acres, élevage ovin, bâtiments neufs. Pour informations: (418)443-2618.

FERMETTE 10 minutes de Drummondville, 1/2 hectare, étable 30x72, garage, belle maison 5 c.c., armoires de chêne, aspirateur central, piscine: 130.000\$. Acheteur sérieux. Téléphone: (819)395-4861, cell.: (819)471-7801.

GATINEAU: ferme pour chevaux de 72 acres avec machinerie agricole, à 10 kilomètres d'Ottawa. Téléphone: (819) 827-3486.

JOLY, cté Lotbinière, terre 100 arpents dont 5 boisés avec étable de 50x50 avec possibilité de 100 arpents additionnels avec ou sans bâtiments. Téléphone: (418)951-0405, (418)728-4124.

RELOCALISATION À ST-BERNARD DE LACOLLE 200 ARPENTS 242 DRAINÉS 3 500\$ 32 BÂTIMENTS 1 500\$ MAISON-SILOS-GRANGE

RENDEMENT SUPÉRIEUR À ST-EDOUARD RANG ST-GEORGES 75 ARPENTS DRAINÉS À SHERRINGTON RANG DES SLOANS 40 ARPENTS (20 TERRES NOIRES, 20 BOISÉS) À ST-ÉMI CHEMIN STE-THÉRESE MAISON À VENDRE: 40 000 \$ 6 CAC, GRAND TERRAIN

Jean-Pierre Landry (514) 895-8125

LAC ST-JEAN: ferme de 785 acres en bloc comprenant une belle grange-étable de 36x230' avec 70 attaches et plusieurs parcs et une autre de 36x100', avec troupeau de vaches/veaux et machinerie. Tél.: (418)274-5475.

LANAUDIÈRE: 29 arpents, maison 1997, 12 serres, production fleurs, centre jardin, très bons revenus, site boisé, enchanteur avec rivière. Tél.: (450)547-8762.

LANAUDIÈRE: ferme 151 arpents, érablière, cabane sucre, culture biologique. Site exceptionnel, domaine, maison pièce sur pièce, bâtiments, machinerie: 350.000\$. Téléphone: (450)835-0348.

MATAPÉDIA, 243 arpents avec grands bâtiments. Téléphone: (418)259-7086.

MIRABEL maraichère, 64 arpents dont 27 arpents en production de fraises, pour récolte 2002, très propre, avec ou sans équipement, bien situé avec maison en pierres, construction 1989, entrepôt 50x80 avec partie réfrigérée, construction 1988, grange-écurie, remise à machinerie. Tél.: (450)258-3333.

PAR LE PROPRIÉTAIRE: boisé et terre agricole en culture à Précieux-Sang, d'une grandeur de 265 arpents sans bâtiment; aussi près St-Sylvestre 140 arpents environ; aussi à Ste-Gertrude boisé coupé à blanc pour être transformé en agricole, superficie 50 arpents, une autre voisine 60 arpents; aussi à 2 kilomètres dans le même rang une 260 arpents. (819)364-7366.

ST-ANTOINE-SUR-RICHELIEU: terre à vendre 72 arpents drainés. Tél.: (450)584-3872.

ST-FÉLIX-DE-VALOIS (11 kilomètres Nord Joliette) 218 acres, 80% cultivables, maison et grange-étable neuves, 250.000\$. Cellulaire: (514)592-7979, tél.: (514)525-1522.

ST-FERDINAND: fermette 155 acres, bâtiments en excellente condition, vu.

EAST-BROUGHTON: 40 acres, écurie.

BURY: 2 lots à bois, 50 acres avec droit de construction 219 acres, ruisseau RENAUD GIRARD, courtier immobilier agréé, téléphone: (418)428-3863.

VOUS projetez d'aires en campagne. Une occasion d'affaires exceptionnelle vous attend. Magnifique domaine à Lanibon (face au Lac St-François): résidence, grange-étable, salle de réception (équipement inclus) avec 345 acres de terre (1.396.215 mètres carrés). Pour informations: L. Gagnon, courtier immobilier agréé: (418)345-8757.

TERRE BIO: certifiée, 75 arpents en culture, 14 en boisé, Ste-Ange-de-Monnoir. Téléphone: (450)460-4640.

ON DEMANDE

COMPAGNIE de réfrigération dans la région de St-Hyacinthe, spécialisée dans les bassins refroidisseurs, cherche un technicien pour effectuer le service de réparation chez les clients et l'installation de nouveaux équipements. La personne doit avoir 2 ans d'expérience en réfrigération et des connaissances en électricité et souder. Débrouillardise, facilité avec le public, honnêteté, disponibilité sont des qualités que nous recherchons. Salarié selon expérience. Avoir références. Envoyez c.v. par fax au: (450)792-3309 ou par la poste au: Entreprises André Leblanc & Fils, 303 St-Amable, St-Barnabé Sud, J0H 1G0.

ON DEMANDE

ACHAT bull, tracteur, pépinière, pelle, etc... de toute condition. Marc: téléphone: (514)865-3576.

ACHAT de tracteurs de ferme de toutes sortes. Peu importe l'état. Payons comptant. Aussi PRESSES N.H. 315, 318, 570, 575; HAYBINES 477, 478; RATEAUX N.H. Téléphone: (450) 293-0990.

ACHAT de tracteurs de toutes sortes. PIÈCES TRACTEURS REGENT BERUBE (anciennement Choinière), 825 rang Maxime, Roxton-Pond, J0E 1Z0. Téléphone: (450) 372-9527.

ACHÉTERAIS convoyeur à courroie pour ensilage avec déviateur. Informations: (418) 453-2145.

ACHÉTERAIS coupe de bois à blanc ou sélective, ramassons jusqu'à 2". Contactez Roland Coudu, téléphone: (450)263-4070.

ACHÉTERAIS tracteurs de toutes sortes, brûlés, ou accidentés, pour pièces. ENTREPRISE URGEL PAULIN & FILLES, 135 rang Lepage, STE-ANNE-DES-PLAINES, J0N 1H0. (450)478-1311.

ACHÉTERAIS tracteurs pour pièces. Vendons pièces tracteurs Allis-Chalmers, M.F., J.D., Inter, Oliver, Case, Fiat, David Brown.

Equipements St-Pierre Inc. St-Louis-de-Gonzague, cté Beauharnois. Téléphone: (450)371-4363.

Sans frais: 1-888-699-0678.

AVONS besoin de tracteurs usagés, de toutes marques, de toutes grosseurs. Payons comptant. Appeler aux: ENTREPRISES JOCELYN HOULE, téléphone: 1-800-756-0514, (450)756-0501.

RECHERCHE coupe de bois. Téléphone: (819) 281-5880.

ON DEMANDE

PIÈCES USAGÉES TRACTEURS modèles Inter 414, 434, 444, 574, 674, 6-7-824, 844, 633

**TERRES À VENDRE**

**ST-NAZAIRE D'ACTON:** emplacement en production de lait de chèvres.  
**LANAUDIÈRE:** ferme porcine, engraissement de 3,800 porcs, terre de 104 acres plus entente d'épandage.  
**RÉGION ST-HYACINTHE:** ferme porcine, maternité de 400 truies, servage hâtif, terre 100 arpents, bonne maison.  
**MASSON-ANGERS:** fonds de terre de 128 acres en culture plus 40 acres boisées, bâtiments avec fosse pour 100 têtes, bonne maison.  
**AGRI-IMMEUBLES - PROVINCIAL, COURTIER IMMOBILIER, SERGE FONTAINE, GÉRARD CHASSE,** téléphone: (450)771-4799, sans frais: 1-866-771-4799.

**ST-NAZAIRE D'ACTON:** ferme de chèvres laitières (120 chèvres et plus) avec 100 brebis, équipement complet, avec permis d'environnement. Tél.: (819)392-2693, pagette: (450)223-8369.

**ST-RAPHAËL (Bellechasse),** 152 arpents, érablière 400 entailles, maison rénoverée, garage, étalé et remise à foin, porcherie. Information: (418)243-3606

**STUKELY-SUD:** 220 acres, zoné blanc, plusieurs possibilités.  
**ST-CALIXTE:** 25 arpents en chène et érable mûre, avec vue panoramique sur lac Siesta.  
**MELBOURNE:** 140 acres, avec étang, possibilité d'érablière, prix: 105,000\$.  
**HAM-NORD:** 95 acres boisées, avec maison pièce sur pièce, ruisseau, vue panoramique sur le mont Ham. Prix ferme 95,000\$.  
**ST-CALIXTE:** 540 arpents, boisé, coupe sélective effectuée, route forestière, idéal pour chasse domaine privé ou villégiature.  
**BOILEAU:** 648 acres, avec maison, lac privé, tout boisé.  
 Plusieurs autres terres disponibles.  
**MAXXUM 100 CENTRE,** Sylvain Trépanier: (819)839-3133, cell.: (514)239-7520.

**ÉRABLIÈRE**

**ÉRABLIÈRE:** 180 acres, 7,600 entailles, équipement complet, boisé, chalet, site panoramique. Dans les Bois-Francs: (418)428-3832.

**ÉRABLIÈRE:** 2,500 entailles sur tubulures neuves, avec équipement complet, région de Drummondville, prix à discuter sur place. Tél.: (450) 454-4317.

**ÉRABLIÈRE** 4,000 entailles, tubulures, équipement complet moderne, chalet 4 saisons, bornée rivière, domaine 64 acres à St-Patrice-de-Beauvillage. Tél.: (418)335-7751.

**ST-JOACHIM:** 110 acres boisées, 4,500+ entailles, station de pompage, plantation conifères, maison, 4 garages, bâtiment de machinerie, 250,000\$ ferme. (450)372-6450.

**FERME LAITIÈRE**

**COMTE PORTNEUF,** ferme laitière 24.4 k.g., 255 acres, culture et boisé, 50 têtes Suisse Brune, machinerie, bâtiments de ferme, maison 4 c.c. Tél.: (418)337-4052.

**DU PROPRIÉTAIRE** 191 acres, étable neuve pour traire 60 vaches et plus, robot, silos à grains, ensilage, etc... Tél/fax: (819)858-2219.

**FERME LAITIÈRE**

Deschallong-sur-St-Laurant, vaches Holstein, 24.8 kilos/jour, 91 acres en culture, 6 en boisé, bâtiments, très bonne condition, incluant robot RTM, peut être démantelé. (819)292-2837. www.evalyna.qc.ca/ferme

**FERME PORCINE**

**COMPTON,** maternité 140 truies + engraissement, bâtiments très bon état, qualité génétique supérieure, excellente maison, dans bel environnement. Téléphone: (819) 849-7912

**FERME PORCINE** 240 truies, maternité et pouponnière construites en 1995, gestation et engraissement rénovés en 1995, inclus maison et maison mobile. (819)849-2162.

**FERME PORCINE** à St-Méthode: troupeau 145 truies et 900 porcs, excellent statut sanitaire, 280 u.a. Demandez Geneviève Turcotte au: (819)758-0671.

**FERME PORCINE** à vendre, 260 truies avec possibilité de 290, pouponnière, troupeau rajeuni, prix demandé: 390,000\$. Téléphone: (450)549-5635.

**RÉGION BELLECHASSE:** troupeau de croisement, c.a., 65 truies, 150 porcelets de 5 à 20 kilos, 180 porcs d'élevage, résidence, excellents bâtiments. PAUL GAGNON, COURTIER: 1-877-424-3811.

**TERRE À BOIS**

**NOTRE-DAME-DES-BOIS:** terre à bois à vendre avec pisciculture. Téléphone soir: (450)663-5463, jour: (450)447-3069.

**PAR LE PROPRIÉTAIRE:** BOISÉS à Lemieux, 10 lots de 100 arpents environ tous voisins, pouvant être vendus séparément, coupe sélective effectuée avec chemin, chasse original arc et chevreuil, arc et fusil. (819)364-7388.

**ENCANS**

**ATTENTION! ATTENTION! CULTIVATEURS**

Si vous désirez vendre votre ferme au complet ou votre troupeau et rouler ou vendre par encan. Contactez-moi. Il me fera plaisir de vous rencontrer. Estimation gratuite.  
**FERNAND CARDIN**  
 Encanteur licencié  
 175 route 132 ouest  
 Isle verte  
 Résidence: (418)898-2576  
 Cell.: (418)725-8495

**ENCANS**

**ATTENTION CULTIVATEUR**  
 Je suis acheteur de ferme au complet, de troupeaux, roulant ou si vous voulez faire encan, je suis à votre disposition. Appelez-moi il me fera plaisir de vous rencontrer.  
**BERTRAND PELLETIER**  
 ST-OCTAVE-DE-METIS  
 Clé Matane  
 (418)775-4966  
 Cell.: (418)725-9013

**ENCANS**

**LES FERMES**



**G. GODBOUT ET FILS INC.**  
**Tél: (418) 243-2876**  
**BESOIN DE TAURES**  
**DE TOUT ÂGE**

**BLACKSTONE**

*Vous travaillez fort pour votre ferme, alors vous méritez d'en retirer le maximum lors de la vente.*

**Nous vous offrons**

- le meilleur prix du marché
- réduction d'impôt
- Payons comptant
- Travaillons directement avec votre comptable

Nous ACHETONS DES COMPAGNIES AGRICOLES (minimum 1 million) dans tous les secteurs à travers le Canada (Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan, Ontario, Québec) depuis plusieurs années.

**Sans frais: 1-888-999-0397**  
**514-989-3177**  
**www.blackstonefarm.com**

**Trans-Ferme inc.**

*Le plus Important Acheteur & Vendeur de ferme ou Compagnie*

*Partout au Québec & à l'est de l'Ontario*

- ➔ Payé Comptant
- ➔ Impôts Réduits
- ➔ Évaluation gratuite

*Nous travaillons avec votre comptable*

**Contactez-Nous Sans Frais : 1 866 259 7086**

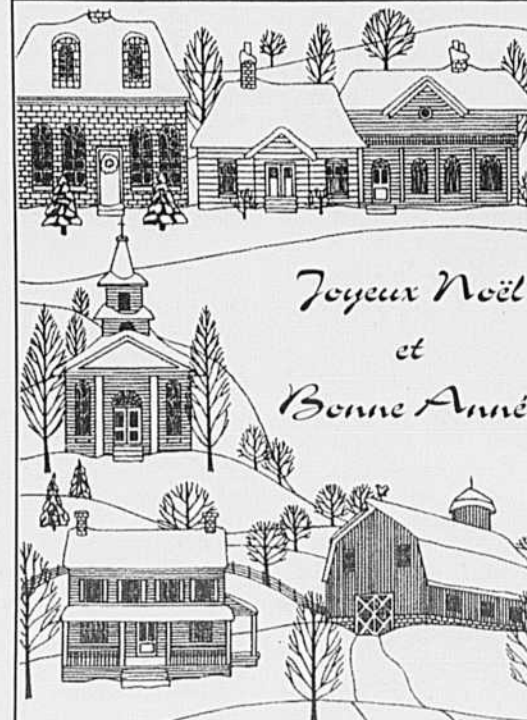
**VŒUX DE NOËL**

*Décembre est à nos portes, avec son cortège nostalgique d'une année qui s'achève, tout le personnel et la direction des Encans Breton Inc., Luc & Albert Breton désirent vous remercier pour la confiance que vous nous avez manifestée, un merci sincère à tous nos clients, et nos vœux les meilleurs pour des fêtes remplies de bonheur, de paix et d'amour et une réussite dans tout ce que vous entreprenez. Ce fut un plaisir de vous servir en 2001 et nous continuerons pour l'an 2002, à vous donner entière satisfaction, ceci est notre devise.*

**Joyeux Noël et Bonne Année à tous!**

**La direction des Encans Breton Inc., Inverness**  
 Tél.: 1 (418) 453-2681  
 Luc: 1 (418) 453-2271  
 Fax: 1 (418) 453-2281  
 Cell.: (418) 334-4366  
 Internet: www.encansbreton.com  
 Courriel: info@encansbreton.com

Acheteurs de troupeaux laitier et de boucherie, et de vente par encan.



*En cette nouvelle année, nous aimerions souhaiter à tous les agriculteurs et agricultrices un merveilleux Noël et une très Joyeuse Année accompagnés de nos vœux les plus chers. Espérant que la nouvelle année vous apporte bonheur, richesse et santé. Au plaisir de vous servir*

**Encans Jules Côté Inc.**  
 Jules, Liliane, Daniel, Diane, Danya et Julien

**Achat & Vente de roulants et de fermes complètes**  
 1274, rue Sud, Cowansville (Qc)  
 ☎ (450) 266-0670 ☎ (450) 263-4480

**ENCANS**

*En ce temps de festivités, nous voulons vous dire Merci pour la confiance que vous nous avez témoignée tout au long de l'année, lors des encans. En ce début d'année, nous voulons vous souhaiter Joie, Bonheur, Santé et Prospérité.*

**Joyeux Noël et Bonne année!**  
**Marc Graveline,**  
*encanteur, et toute son équipe*



**Selon Agriculture Canada, le taureau LIMOUSIN est le meilleur taureau en croisement terminal**

**1<sup>re</sup> VENTE**  
**STATION DE TAUREAUX LIMOUSINS**  
**MISE OUVERTE**

**Samedi le 9 février 2002 à partir de 12h00**  
 (Remis au dimanche si tempête)

**Sera vendu:** (approx) 25 taureaux éligibles à l'ASRA.

**SUR LE SITE DE LA STATION CHEZ M. GILLES DION**  
 131, Rang Charlotte à St-Liboire, sortie 147 de l'autoroute 20

**Pour information: Diane Poirier - Sec.**  
 Tél.: (450) 799-4073

**Fax: (450) 799-4007**

**Pour mise par téléphone cell.: 1 (450) 521-3601**

**ENCANS**

*À l'occasion des fêtes toute l'équipe des Enchères René Houde souhaite à tous ses amis et clients des belles fêtes et une Bonne et Heureuse Année 2002*



**Les Enchères René Houde inc.**

124, rue St-Jean-Baptiste Bromptonville  
 Tél.: (819) 846-6267  
 Fax: (819) 846-4918  
 Cell.: (819) 820-4013



**PRÉ-AVIS D'ENCAN**  
 Samedi, le 12 Janv. 01 à 10h00  
 Sur la ferme de: JOCELYN & CAROLE COSSETTE  
 612, rang St-Pierre, St-Narcisse, Cte. Champlain  
 Tél.: (418) 328-8541

Excellent troupeau Holstein pur sang & à pourcentage de 72 têtes moyenne de 9335 kg MCR 194 199 204 non-supervisé. L'équipement laitier, d'étable et quelques machinerie.

**Joyeux Noël à tous nos clients**

Détails sur l'internet au: [www.encansboulet.com](http://www.encansboulet.com)

**Les Encans Boulet inc. Alfred Boulet**

ST-FRANÇOIS, MONTMAGNY  
 Tél.: 866-254-7086  
 e-mail: info@encansboulet.com

**ENCANTEURS**

**BONJOUR**  
 Si vous désirez vendre votre troupeau et votre roulant par encan ou privé, contactez-moi, il me fera plaisir de vous servir.  
**André Parenteau**  
 encanteur  
 St-Germain  
 (819) 395-4150

Vous planifiez vendre privé ou par encan, nous vous offrons un service complet: évaluation, préparation à un prix compétitif.

**Les Enchères René Houde**  
 437, Rang 2 Nord Bromptonville (Québec) JOB 1H0  
 Tél.: (819) 846-6267  
 Cell.: (819) 820-4013  
 -Laissez mon expérience travailler pour vous-

**LAFAILLE & fils (1975) ltée**  
 512, Principale O., Coaticook, QC  
 (819) 849-3606 • Fax (819) 849-3047

**EXPERT BILINGUE**  
 Depuis plus de 40 ans à votre service pour vendre par encan ou privé

**ACHETEUR DE:**  
 • Fermes complètes.  
 • Troupeaux, équipement de ferme  
 • Coupe de bois, Terrains  
 N'hésitez pas à nous appeler, nos conseils pourraient vous être très utiles.

**ENCANTEURS**

Vous voulez faire de votre encan une réussite? Vous voulez faire encan ou vendre privé?  
 Nous vous offrons un service complet au meilleur coût sur le marché avec une équipe qualifiée soucieuse de votre satisfaction.

**Albert & Luc BRETON ENCANTEURS**  
 INVERNESS, QC  
 Tél.: 1 (418) 453-2681  
 Luc: 1 (418) 453-2271  
 Fax: 1 (418) 453-2281  
 Cell.: 1 (418) 334-4366  
 Web: [www.encansbreton.com](http://www.encansbreton.com)  
 Courriel: info@encansbreton.com

**ATTENTION ATTENTION**

*Que vous ayez une ou plusieurs vaches ou encore un troupeau ou complet de type laitier ou de boucherie pur-sang ou croisées.*

**Voici le bon endroit pour les vendre Les Encans de la Ferme 1984 inc.**  
 Sortie 133, Rte Trans-Canadienne C.P. 570, 140 Martineau St-Thomas d'Aquin, Qué. J0H 2A0  
**Tél.: (450) 796-2612**  
**Fax: (450) 796-2298**

**VENTE FERME NICKSI**

**VENDREDI 21 décembre 2001 à 10h30 am**  
 193, rang St-François, St-Sévère, Cte. Maskinongé

**Sera vendu:** 51 têtes Holstein PS enrég. et à % classifié, contrôlé et inséminé, 32 vaches, 4 taures saillies, 8 taures ouvertes, 7 génisses de 0-1 an, 10 vaches seront fraîches vélées et les autres en tout temps. La moyenne du troupeau: 8827kg 3.41 gras 3.29 prot. MCR 184-182-189 et les leucocytes moyens sont de 275 000. Les taureaux sont: Outside, Zone, Oerwood, Stardel, Gilbert, Terrason, Gibson, Progress, Il y a 1TB 108P 8B et la balance NC.

**Exemples:** Une double Play BP83 proj: 2 ans 8742kg MCR 219-177-220 avec mère TB86 11535kg 3.6 3.1 MCR 234-228-228, 2<sup>me</sup> mère TB MCR 204-202-210, 3<sup>me</sup> mère TB, 4<sup>me</sup> mère: EX 2E, 5<sup>me</sup> mère: TB 2<sup>e</sup>. Cette vache a été récoltée avec Progress et 8 embryons sont en vente. Une Milan BP à 4 ans proj: 10214kg MCR 214-151-194, une 2 ans proj: 10339kg MCR 257-235-256, une Aero BP prod. 3 ans 10286kg, MCR 217-186-216 dû pour la vente. Une génisse de Gilbert avec mère EX 2E 11700kg MCR 227-198-209, 2<sup>me</sup> mère BP 83, 3<sup>me</sup> mère EX 6<sup>e</sup>, 4<sup>me</sup> mère TB 7<sup>e</sup>.

**Équipements laitiers:** système de traite 2<sup>e</sup> en stainless avec ligne à air de 3" et l'entrée sur la cruche de 3" pour 42 vaches, 4 unités de traite Surge avec time keeper Surge, 3 balances True Test de 100lbs, compresseur Alamo 1400 moteur 5HP, réservoir à lait 600 gal. Surge, chariot de traite, roulotte Val Métal 1 aliment, silo ensilage 16x70 avec débouleur Patz suspendu, silo 16x60 avec débouleur Val Métal, convoyeur à courroie de 14" env. 24' avec couverture, convoyeur Val Métal de 10' à courroie de 14" env. 45', convoyeur à courroie env. 15', mixeur à ensilage fixe avec balance électronique capacité 1 tonne et le réservoir est neuf, hache foin 2 moteurs un de 5HP, un de 7 1/2HP. Chariot mélangeur Rovibec avec ordinateur et balance élec. Chariot ensilage Vic 45 moteur neuf 5.5HP. Convoyeur à foin Dynavent env. 150' avec moteur 1HP. Monte-balles sur roue

**Machinerie:** faucheuse rotative Vicon G.M.R. 2800, 2 ans d'usage, presse NH 311 avec lances-balles hydraulique avec réservoir inoculant Silo-Bac, faneur Hesston 3717 de 2 ans, râtelier Hesston 3900 pour 3 dents, râtelier Deutz-Fahr KS 200 Dn, fourragère Hesston 7150 avec nez à mais 2 rangs et nez à foin, souffleur ensilage Dion 3 batteurs 1016 SE avec dessous 4 roues Dion très propre, boîte à ensilage Calhoun 4 roues 3 batteurs et toit, boîte ensilage Papec 3 batteurs 16', voiture à foin avec ridelle en fer 6 roues 20", charrette White 348 4 versoirs, malleuse Seed Casey, terrière à piquets mèche 8", gros bac de scie.

**Recotte:** 1000 balles de foin 2<sup>me</sup> gal. Surge, 1000 balles de paille, 40 tonnes de maïs humide: 15 poches d'ensilage de maïs, 10 poches d'ensilage de foin, 1 silo à maïs 6 tonnes.

**Condition:** comptant ou prêt de banque.

*Cantine et tente sur les lieux En cas de grosse tempête, remis au lendemain*

**Informations:**  
**Daniel Lamy: (819) 264-5388**  
**Gilles Tourigny: (819) 752-4217**  
 ou l'encanteur (819) 263-2897

**Joyeux Noël et Bonne Année de toute l'équipe des encans Lafond**

Pour vente privé ou par encan, consultez un expert, service assuré:  
**LES ENCANS LAFOND INC.**  
 225, René Finot, St-Pierre-les-Becquets G0X 2Z0  
 Tél.: (819) 263-2897 Cell.: (819) 370-7376

Encanteur: **JEAN-LORRAIN LAFOND**

**Les annonces classées**  
**(450) 679-7809**

*Les Encans de la Ferme 1984 inc. et tous ses employés souhaitent à chacun de nos amis et clients paix, santé, bonheur et prospérité à l'occasion du nouvel an.*

*Comme vous le savez tous déjà Les Encans de la Ferme 1984 inc., à partir de 2002 seront dirigés par une nouvelle administration.*

*Paul Bernard et toute sa famille vous remercient sincèrement de la confiance que vous leur avez témoignée au cours des derniers 45 ans. C'est vous qui avez permis aux Encans de la Ferme de devenir ce qu'ils sont aujourd'hui.*

*La famille demeure au service de la nouvelle administration, à voir l'organigramme futur des Encans de la Ferme, dans le prochain numéro de Bovins et Producteurs de lait du Québec.*

**Horaires des services offerts pour la période des Fêtes:**

- Vente du lundi 24 décembre est reportée au **26 décembre 2001** (mêmes services et horaire).

- Vente du lundi 31 décembre est reportée au **2 janvier 2002** (mêmes services et horaire).

- Vente de bouillons d'embouche et bovins de boucherie du 2 janvier est reportée au **9 janvier 2002**.

Prochaine vente de production laitière aura lieu le **18 janvier 2002 à 13h00**.

**Merci à tous, Les Encans de la Ferme 1984 inc.**

## Démarrage d'un réseau agrotouristique

ALMA— Un réseau agrotouristique vient de prendre vie, au Saguenay—Lac-Saint-Jean. Lors de la première semaine du mois, 24 intervenants dont 16 producteurs et productrices agricoles en ont jeté les bases officielles, à Alma. Il s'agit d'une étape cruciale du développement d'Agrotourisme Saguenay—Lac-Saint-Jean, une organisation dont le fonctionnement a débuté il y a trois ans. La coordonnatrice Karine Desmeules parle d'une structure organisationnelle unique au Québec, même si l'agrotourisme est plus développé, ailleurs: « À

ma connaissance, nous sommes la seule organisation incorporée, indépendante des structures que sont les CLD, tables agroalimentaires ou organisations touristiques.»

Avant même d'occuper cette fonction, le nouveau président Richard Dufresne, un éleveur de ratites, était très favorable quant à la nécessité d'un engagement actif des producteurs. La participation à l'assemblée de formation où est né le réseau l'a satisfait: «Nous nous ouvrons à des secteurs agricoles variés, en autant que les producteurs sont ouverts aux touristes... Il est important que les producteurs puissent émettre leurs idées, identifier les voies où se diriger... Isolés, ils ne s'imaginent pas spontanément que leur

vécu quotidien puisse susciter un réel intérêt pour des gens de l'extérieur...»

« Les producteurs constituent un noyau très fort: ils veulent faire bouger des choses! Ils ont une grande volonté, maintenant manifeste, de progresser en agrotourisme. C'est pourquoi ils se regroupent en un réseau, un facteur important de développement de leurs produits», mentionne pour sa part la coordonnatrice Karine Desmeules. Emballée par le nombre de producteurs à la rencontre, elle attache aussi une importance significative au fait que le nouveau président soit un producteur agricole: « C'est avec les producteurs que nous travaillons... Cela démontre vraiment notre volonté de rester près du producteur, à son écoute.»

En plus d'avoir permis de franchir le pas important qu'est le démarrage du réseau régional en agrotourisme, la rencontre d'Alma a permis de développer un nouveau concept: une formation interactive. À la base, une enseignante en Techniques de tourisme du Cégep de Saint-Félicien a communiqué aux participants des informations de base sur des éléments diversifiés, mais tous nécessaires pour faire de l'agrotourisme: aménagement d'un site, accueil des touristes et animation.

Le suivi en entreprise qu'Agrotourisme Saguenay—Lac-Saint-Jean développera constituerait aussi une première du genre au Québec, selon sa coordonnatrice. Elle croit que semblable collaboration d'étudiants en tourisme avec des agriculteurs ne s'est jamais faite, au Québec. **P.-E.T.**

vins et 135 porcs ont péri. Devant l'intensité du brasier, on a dû faire appel aux pompiers de Saint-Damien, Saint-Philémon et Sainte-Euphémie. Les dommages s'élèvent à plus de 300 000 dollars. À la Sûreté du Québec de Bellechasse, le sergent Jacquelin Lehoux a déclaré que l'origine du sinistre serait accidentelle. **Y.C.**

## Saints-Anges

En Beauce, le système de chauffage au propane aurait provoqué l'incendie d'un entrepôt de machinerie agricole le lundi 17 décembre vers 19 h. Le bâtiment et son contenu, situé au 328 de la route Perreault, est une perte totale évaluée à 125 000 dollars. **Y.C.**

## Saint-Simon-les-Mines

Toujours en Beauce, une cabane à sucre située sur le rang Cumberland a pris feu vers 16 h le lundi 17 décembre. Les enquêteurs de la Sûreté du Québec font présentement enquête pour déterminer la cause du sinistre. Les pertes s'élèvent à 40 000 dollars. **Y.C.**

## Metro engrange les profits

Le bénéfice net de Metro pour le 4<sup>e</sup> trimestre 2001 atteint le niveau record de 122,8 M\$. Récession économique ou pas, les gens continuent de manger. Le chiffre d'affaires 2001 est également en hausse à 4,9 milliards de dollars. La croissance se poursuit pour un 44<sup>e</sup> trimestre consécutif. Toutes les autres grandes chaînes de distribution alimentaire annoncent des bénéfices. Loblaw's annonçait récemment une hausse de son chiffre d'affaires à 6,7 milliards. **T.L.**



PHOTO: PAUL-ÉMILE THÉRIAULT

Le président d'Agrotourisme Saguenay—Lac-Saint-Jean, Richard Dufresne, et la coordonnatrice Karine Desmeules

**ENCANTEURS**

**Le bon choix**  
Pour faire encan

**LES ENCANS JULES CÔTÉ INC.**  
Pour vendre prioritairement ou par encan et obtenir le juste prix. Contactez-nous.  
Roulant de ferme, animaux, machineries.  
**C'EST NOTRE SPÉCIALITÉ**

NOUVEAU PAGE WEB  
http://pages.infinit.net/cowans/encan.htm  
E-mail: da.cote@videotron.ca

1274, rue Sud, Cowansville, Québec  
Tél.: (450) 266-0670  
(450) 263-4480  
Cell.: (450) 531-0450  
ou Fax: (450) 263-8448

**ENCANTEURS**

Vous désirez vendre par ENCAN ou privément? Consultez-moi!

**DANIEL PAUL-HUS**  
ENCANTEUR BILINGUE

Acheteur de:  
• Troupeau  
• Roulant  
• Ferme complète  
(450) 773-5660  
Cell. (450) 701-5660  
Fax: (450) 773-3744

Nos encans sur Internet  
web: http://www.paul-hus.com  
e-mail: daniel.paulhus@hycoqable.ca  
635, rue Papineau, St-Hyacinthe (Québec) J2S 7J5  
Mes **CLIENTS** me **RECOMMANDENT** à leurs **AMIS**.

**ENCANTEURS**

A votre disposition pour vendre privément ou par encan: roulant de ferme, animaux, machineries, etc.

Contactez  
**MARC GRAVELINE**  
Encan-teur  
St-Bernabé-Sud  
(450) 792-6284  
Cellulaire  
(450) 223-0762

## Armagh dans Bellechasse

La grange-étable d'Alain Fournier, située au 388, rang Saint-Joseph, a été détruite par un incendie le jeudi 13 décembre vers 22 h 30. Selon le chef des pompiers, Oneil Lemieux, une dizaine de bo-

## CARRIÈRES & PROFESSIONS

### TECHNICIEN (E) AGRICOLE

Semences Gripon inc., une entreprise de production et de commercialisation de soya, qui transige sur les marchés internationaux est présentement à la recherche d'un(e) candidat(e) pour combler le poste de technicien(ne) agricole pour son programme de production privé.

#### DESCRIPTION DU POSTE :

- Représenter l'entreprise afin de développer un réseau de producteurs agricoles étant intéressés à produire sous contrat des variétés privées de soya (Identité Préservée) pour la consommation humaine, destinées à l'exportation.

#### QUALIFICATIONS REQUISES :

- Bonne connaissance de la production du soya
- Formation minimum requise : technique en agriculture
- Habiletés en communication interpersonnelle
- Expérience à titre de représentant(e) serait un atout
- Autonomie dans l'organisation de son travail
- Disponibilité à intervenir en dehors des heures normales de travail, au besoin
- Démonstration d'un haut niveau d'appartenance à l'entreprise
- Connaissance pratique du français et de l'anglais
- Familier(e) avec l'utilisation des logiciels Word, Excel et Access

Date de début : janvier 2002

Rémunération : concurrentielle selon les qualifications

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae par la poste ou par télécopieur avant le 4 janvier 2002 à :



**Semences Gripon inc.,**  
166, Grande Ligne  
Saint-Urbain, Québec JOS 1Y0  
A/s Monsieur Yves Trudel  
Fax : (450) 427-2067

Seuls les candidats et candidates retenus pour une entrevue seront contactés.

A l'aube d'une  
Nouvelle Année  
Ma famille & toute l'équipe  
vous souhaitent  
Joyeuses Fêtes!

Vous satisfaire notre plus grand plaisir.

Merci! de votre encouragement.

**DANIEL PAUL-HUS**  
Fiers d'offrir des services en constance évolution.

Encan-teur bilingue, Saint-Hyacinthe (Québec)  
Visitez notre site Web : <http://www.paul-hus.com>

# CARRIÈRES & PROFESSIONS



LE SYNDICAT  
DES PRODUCTEURS DE BOIS  
DE LA GASPÉSIE

## OFFRE D'EMPLOI

### DIRECTEUR GÉNÉRAL

Sous la direction du président et du conseil d'administration, vous aurez à planifier, coordonner et diriger différentes activités en conformité avec le plan conjoint et les politiques générales du Syndicat. Vous devrez assumer la direction du secrétariat du Syndicat et, à ce titre, préparer et assister aux réunions du conseil exécutif et du conseil d'administration, rédiger les procès-verbaux et mettre en application les décisions prises par les dirigeants du Syndicat. Vous conseillerez la direction du Syndicat dans l'élaboration de politiques et de stratégies de développement de la production et de la mise en marché du bois des producteurs visés par le plan conjoint. Vous maintiendrez et créerez des liens avec les principaux intervenants dans ce secteur de production. Vous seconderez également les dirigeants lors de négociations ou de représentations avec des organismes gouvernementaux et autres groupes. Enfin, vous serez responsable de la gestion financière, matérielle et des ressources humaines du Syndicat.

Vous devez posséder une formation universitaire en génie forestier ou une formation universitaire équivalente jumelée à une bonne expérience de travail dans le milieu forestier ou toute combinaison de scolarité et d'expérience pertinente. En outre, vous êtes familier avec la mise en marché collective. Excellent gestionnaire, vous êtes reconnu pour votre leadership, votre dynamisme, votre sens politique et votre capacité d'habile négociateur. Le bilinguisme est un atout.

**Catégorie d'emploi :** cadre, permanent, temps plein  
**Salaire :** selon la politique salariale en vigueur

Les personnes intéressées ont jusqu'au **4 janvier 2002 à 16h00** pour déposer leur candidature aux coordonnées suivantes :

**Syndicat des producteurs de bois de la Gaspésie**  
a/s M. Charles-Edmond Landry, directeur des ressources humaines  
172, boul. Perron Est  
New Richmond (Québec) G0C 2B0  
Télécopieur : (418) 392-4862



## Gérant(e) de Marketing

*Êtes-vous prêt à conduire le progrès dans la production laitière ? Rejoignez DeLaval, le chef de file mondial dans les équipements et fournitures de fermes laitières.*

Nous sommes à la recherche d'un(e) Gérant(e) de Marketing au niveau national pour nos produits de refroidissement du lait et de traite.

Le(la) candidat(e) idéal(e) possédera un Baccalauréat en Science, Marketing ou Vente et un minimum de 3-5 ans d'expérience pertinente dans l'industrie agricole. La langue anglaise doit être parfaitement maîtrisée.

Le poste est basé à Peterborough, Ontario et requiert des déplacements réguliers.

Vous avez un excellent esprit d'initiative et aimez le travail en équipe. Vous souhaitez rejoindre une compagnie dynamique avec d'excellentes opportunités de carrière, faites-nous parvenir dès maintenant votre curriculum vitae ainsi que vos attentes salariales à :

**DeLaval Inc. - Ref : CMT**  
Attn. Thierry Perrotin  
2020 Fisher Drive  
Peterborough, ON  
K9J 7B7  
Fax: (705) 741 3150  
E-mail : thierry.perrotin@delaval.com  
Visitez nous : www.delaval.ca

Nous offrons un salaire et bénéfices compétitifs. Nous vous remercions pour votre intérêt et nous contacterons seulement les candidats retenus pour une entrevue.

**DeLaval**



## DIRECTRICE GÉNÉRALE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Sous la direction de la présidente et du conseil d'administration d'Agri-Traçabilité Québec (ATQ), vous aurez à planifier, coordonner et diriger les différentes activités de l'ATQ. Vous devrez assumer la direction du secrétariat de l'ATQ et, à ce titre, préparer et assister aux réunions des comités et du conseil d'administration, rédiger les procès-verbaux et mettre en application les décisions prises. Vous conseillerez la Corporation dans l'élaboration de politiques et de stratégies de développement au niveau de l'identification permanente. Vous seconderez également les dirigeants lors de négociations ou de représentations avec des organismes gouvernementaux et autres groupes sur les plans tant provincial que national. Enfin, vous serez responsable de la gestion financière, matérielle et des ressources humaines de la Corporation.

Vous détenez un diplôme universitaire de 1er cycle et possédez une dizaine d'années d'expérience dans le domaine de l'agroalimentaire dont cinq (5) années à titre de gestionnaire: toute combinaison jugée équivalente sera considérée. Vous êtes reconnu(e) pour vos compétences en gestion des ressources humaines, votre capacité à prendre rapidement de bonnes décisions dans un environnement en perpétuel changement, votre sens de la planification et votre leadership. De plus, vous démontrez de fortes habiletés en communication et en négociation. Enfin, vous maîtrisez le français et l'anglais, tant à l'oral qu'à l'écrit.

Si ce défi vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante avant le 14 janvier 2002, en indiquant le numéro de recrutement B125.07.01.2

**UNION DES PRODUCTEURS AGRICOLES**  
Direction développement et gestion des ressources humaines  
555, boul. Roland-Therrien, Longueuil, Québec, J4H 3Y9  
Télécopieur : (450) 463-5203  
Courriel : emploi@upa.qc.ca

*Développement et gestion des ressources humaines. Nous offrons des chances d'emploi égales à tous.*



## CONCOURS DE RECRUTEMENT

### POSTE : EXPERT-CONSEIL EN GÉNÉTIQUE

Le Centre d'insémination artificielle du Québec (CIAQ) recherche un(e) candidat(e) pour occuper un nouveau poste dans l'entreprise, soit celui de responsable de l'expertise-conseil en génétique. Dans un contexte où le CIAQ désire continuer d'être le leader en génétique au Québec, à l'intérieur d'une industrie en constante évolution et dans un environnement commercial de plus en plus concurrentiel, le candidat agira sous l'autorité de la direction de la mise en marché et des services et assumera les fonctions suivantes :

#### FONCTIONS :

- Assurer le lien en matière de génétique et des services qui y sont reliés avec les intervenants québécois et canadiens.
- Exercer la vigie de l'évolution de l'industrie de la génétique et évaluer l'impact des changements techniques sur les programmes et les services du CIAQ (par exemple choix de taureaux et dossier-client).
- Jouer le rôle d'expert-conseil en génétique auprès du personnel agricole du CIAQ et de la clientèle, éleveurs de bovins laitiers et de boucherie.
- Développer une argumentation solide sur les taureaux et les services du CIAQ et participer à leur promotion par des conférences, des cours et la rédaction d'articles.

#### QUALIFICATIONS REQUISES :

- Détenir un diplôme d'études universitaires de 1<sup>er</sup> ou de 2<sup>e</sup> cycle en agronomie, de préférence en production animale.
- Avoir au moins deux années d'expérience pertinente dans l'industrie laitière et un intérêt marqué pour la génétique bovine.
- Avoir des aptitudes et de la volonté pour une formation additionnelle en génétique bovine.
- Être bilingue (français et anglais): posséder une bonne expression orale et écrite dans les deux langues.
- Faire preuve de capacité de convaincre avec des habiletés en communication, de jugement, d'esprit d'équipe, d'esprit d'analyse et de synthèse, de sens des responsabilités et de sens des relations humaines pour bien saisir l'importance des dossiers et de leur influence sur les collègues, les clients et les intervenants.

Le traitement est en fonction de l'expérience et de la compétence. Le lieu de travail est situé au siège social du CIAQ à Saint-Hyacinthe, Québec.

#### Faire parvenir votre curriculum vitae à :

Responsable des ressources humaines, CIAQ  
3450, Sicotte, C.P. 518, Saint-Hyacinthe (Qc) J2S 7B8  
Téléphone : (450) 774-1141 - Télécopieur : (450) 774-6647  
Courriel : boutinj@ciaq.com

**MÊMES PROBLÈMES  
UNE SOLUTION  
LA SOLIDARITÉ**

**1-888-234-8533**

www.devp.org

**DÉVELOPPEMENT  
ET PAIX**

# CARRIÈRES & PROFESSIONS

## ANALYSTE ENVIRONNEMENTAL

Le Conseil agro-environnemental du Nouveau-Brunswick a un poste d'analyste - conseiller en politiques à combler. La personne choisie sera responsable, de concert avec des organismes agricoles, le gouvernement et d'autres intervenants, de l'élaboration d'un plan environnemental stratégique pour l'industrie agricole.

Elle sera également chargée de fournir au Conseil des analyses et des conseils en matière de politiques, et d'élaborer des déclarations de principe portant sur diverses questions agro-environnementales.

La personne choisie sera titulaire d'un diplôme universitaire et possédera une connaissance approfondie des questions agro-environnementales et du fonctionnement interne du gouvernement, de même qu'une très grande expérience connexe en planification stratégique, en gestion de projets, en recherche et en élaboration de politiques. Des aptitudes à la recherche, de solides compétences conceptuelles, analytiques et en organisation, et d'excellentes habiletés en communications, en gestion de projets et en leadership sont essentielles.

La connaissance orale et écrite des deux langues officielles est nécessaire.

Les candidats doivent faire la preuve dans leur demande qu'ils possèdent les compétences susmentionnées.

Il s'agit d'un poste d'une durée limitée d'un an dont le traitement varie de 50 000\$ à 60 000\$ selon les qualités et l'expérience.

**Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 11 janvier 2002 à:**

**SUZANNE GAGNON, CAEN.-B.  
1115, rue Regent, pièce 206  
Fredericton (N.-B.) E3B 3Z2**

## **AULARI inc.**

Manufacturier de distributeurs  
d'engrais et de semences pneumatiques  
est à la recherche d'un(e)

### REPRÉSENTANT(E) DES VENTES

#### FONCTIONS :

- Représentant(e) pour les territoires du Québec et de l'Ontario ;
- Prospection chez les marchands d'équipements agricoles et chez les agriculteurs;
- Démarrage et suivi technique des équipements vendus.

#### EXIGENCES :

- Bilingue, maîtrise du français et de l'anglais;
- Connaissance en équipements agricoles de culture;
- Bonnes aptitudes en informatique;
- Polyvalence et qualités de communication
- Expérience de représentant dans ce domaine serait un atout.

#### CONDITIONS :

- Lieu de travail à nos bureaux de St-Barnabé-Sud;
- Salaire selon les qualifications et l'expérience.

**Veillez faire parvenir votre curriculum vitae  
d'ici le 7 janvier 2002 par télécopieur ou courriel  
À l'attention de Monsieur Patrick Audette  
INDUSTRIE AULARI INC.**

620 Rang St-Roch  
St-Barnabé-Sud, Québec, J0H 1G0  
Télécopieur : (450) 792-2127  
Courriel : aulari@gsig-net.qc.ca

N.B. Seul les candidats (es) retenus (es) pour entrevue seront contactés (es)

Groupe Cléroux inc. est chef de file québécois dans la production et la vente de végétaux d'ornement. La production s'étend sur plus de 600 000 pieds carré de serres en opération 12 mois par année. Pour assurer la gestion de ses opérations et de la production, Groupe Cléroux est à la recherche de candidats pour combler les postes suivants :

### DIRECTEUR (TRICE) DES OPÉRATIONS

#### FONCTIONS :

- Relevant du président, le(la) candidat(e) sera responsable de :
- Gérer et coordonner l'ensemble des opérations de production, de maintenance et d'expédition;
  - Planifier le plan de production annuel avec la collaboration des responsables d'autres départements;
  - Améliorer la productivité des opérations de production en apportant les changements nécessaires aux procédés, aux méthodes de travail et aux équipements serres;
  - Diriger l'équipe de production;
  - Gérer les projets de développement.

#### QUALIFICATIONS :

- Un diplôme universitaire en génie ou gestion des opérations;
- 5 années d'expérience en gestion des opérations;
- Expérience en gestion de personnel de production;
- Connaissance des logiciels suivants : Word, Excel, Access;
- Toute combinaison de formation et d'expérience jugée équivalente sera considérée.

Le (la) candidat(e) doit être reconnu pour ses qualités de leadership et sa capacité à mobiliser une équipe de travail. La personne détient un excellent sens de l'organisation. Elle est reconnue pour sa polyvalence et ses aptitudes à travailler sur le terrain.

### GÉRANT(E) DE PRODUCTION

#### FONCTIONS :

- Relevant du directeur des opérations, le(la) candidat(e) sera responsable de :
- Mettre en opération le plan général de production ;
  - Assurer le fonctionnement des opérations afin de rencontrer les objectifs qualitatifs et quantitatifs ;
  - Gérer les cultures et assurer un environnement physique favorable à la production de plants de qualité ;
  - Organiser et coordonner les activités et le personnel de production ;
  - Proposer et mettre en opération des projets d'amélioration de la productivité et de la qualité.

#### QUALIFICATIONS :

- Diplôme d'étude collégial ou universitaire en agriculture ( spécialisation en horticulture est un atout ) ;
- 3 années d'expérience dans un poste similaire ;
- Habileté à communiquer ;
- Grande disponibilité ;
- Connaissances des logiciels suivants : Word, Excel.

Nous offrons un salaire et avantages sociaux compétitifs basés sur l'expérience et les compétences. L'entreprise est située à Ste-Dorothée, Laval.

Si ce défi vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 10 janvier 2002 à l'adresse suivante :

**Groupe Cléroux  
Att. Sylvain Cléroux**

1570 rue Principale, Ste-Dorothée, (Québec), H7X 4A8

## OFFRE D'EMPLOI

### CONSEILLER OU CONSEILLÈRE EN GESTION AGRICOLE

Le Syndicat de gestion agricole de Rivière-du-Loup-Kamouraska vous offre la possibilité de relever un défi à la hauteur de vos capacités. Situé dans une belle et très dynamique région agricole, le SGA regroupe des entreprises d'avant-garde et progressives. Sous la supervision du conseil d'administration, vous aurez la responsabilité de guider les membres dans leur prise de décision concernant les investissements, le financement et l'orientation de leur entreprise. Vous aurez également la tâche d'animer différentes activités d'information et d'échange pour les membres et clients du SGA. Vous ferez partie d'une équipe extrêmement motivée et déterminée à développer et faire rayonner le SGA dans toute la région. En outre, vous serez assisté dans la réalisation de vos mandats d'une technicienne d'expérience.

#### EXIGENCES :

- Diplôme universitaire en agronomie et en économie et gestion agroalimentaire
- Membre de l'Ordre des agronomes du Québec ou en voie de le devenir
- Une expérience pertinente à l'emploi sera hautement considérée

La compétence, le dynamisme, l'initiative et un fort penchant pour la relation d'aide caractérisent bien les gens intéressés à ce poste.

#### LIEU DE TRAVAIL :

St-Arsène (comté de Rivière-du-Loup-Kamouraska)

C'est un emploi à temps plein. Le salaire et les avantages sociaux seront fixés selon la politique en vigueur dans les SGA. Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae et leur relevé de notes avant le 3 janvier 2002, à l'adresse suivante:



**SGA de Rivière-du-Loup-Kamouraska  
49, de l'Église  
St-Arsène, GOL 2K0  
Fax : 418-867-5459 tél : 418-867-3307  
Courriel : sgardl@globetrotter.net**



Carrières et professions  
de la TCN

**Pour rejoindre les meilleurs  
candidats et candidates du milieu agricole.**



*Des hommes et des femmes de passion*



*L'Union des  
producteurs  
agricoles*



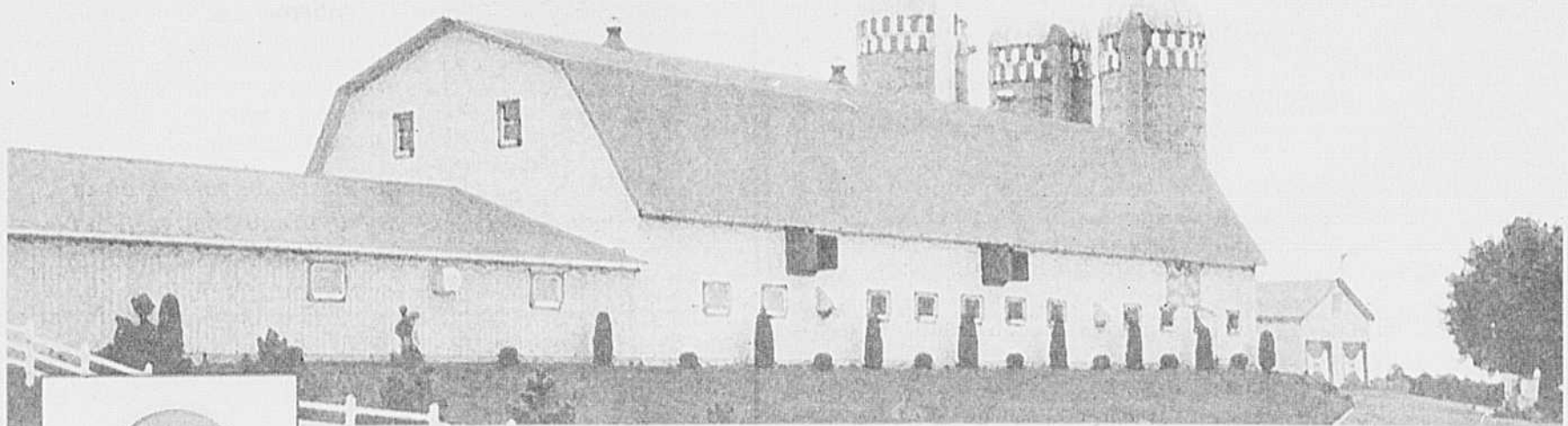
*L'Union des producteurs agricoles rend hommage à*

*M<sup>me</sup> Yvonne Paré et M. Gérard Couture*

*pour s'être mérité le titre de « Famille agricole de l'année 2001 »  
décerné par la Fondation de la famille terrienne*



*V*otre engagement en agriculture, votre rayonnement familial et votre implication professionnelle et sociale méritent notre admiration et notre reconnaissance



**La Fondation  
de la  
famille terrienne**

**Vous désirez en savoir plus sur la Fondation de la famille terrienne et le concours de la « Famille agricole de l'année », contactez le secrétariat de la Fondation et nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.**

**Vous pouvez nous rejoindre au 555, boul. Roland-Therrien, Longueuil (Québec) J4H 3Y9  
Téléphone : (450) 679-0540 poste 8348, télécopieur : (450) 679-2375, adresse électronique : [jjanelle@upa.qc.ca](mailto:jjanelle@upa.qc.ca)**

## ACTUALITÉS

LA SÉCURITÉ DU REVENU (AU CONGRÈS)

# On discute de plafonds



PHOTO: TCN

Le travail en atelier

Isabelle Paradis

La sécurité du revenu, au congrès général, n'a pas fait l'objet cette année de discussions enflammées. Il faut dire que la question a été examinée en profondeur au cours des derniers mois avec la tournée provinciale d'information organisée par l'UPA et la Financière agricole. Les congressistes ont entériné très rapidement la création de cette dernière même si le fameux principe « 1/3 - 2/3 » n'a pu être maintenu dans le cas du Compte de stabilisation du revenu agricole (CSRA). Les versements dans ce compte individuel proviendront en effet à part égale du producteur et de la Financière.

Les délégués ont donc accepté globalement le principe de mesure équivalente proposé. Cette dernière devrait permettre aux producteurs de recevoir la même compensation qu'ils recevaient de l'État sous l'ancien régime d'assurance-stabilisation.

Mais ce programme n'étant pas encore appliqué, il demeure difficile d'évaluer a priori son efficacité à bien des niveaux. Trois aspects cependant soulèvent des interrogations plus précises: les plafonds sur les contributions de la Financière, l'équité entre les différentes productions et l'exclusion du foin dans la liste des produits admissibles au programme.

### Les plafonds

Jusqu'à quel point faut-il limiter l'aide de l'État en fonction de la taille de l'entreprise? Le débat est enclenché, mais loin d'être terminé. La version actuelle du programme du CSRA prévoit que si un producteur déclare des ventes nettes supérieures à 500 000 \$, la contribution versée en contrepartie par la Financière diminue progressivement de 6 % à 3 %. Cette clause représente en fait un compromis entre les différentes positions qui avaient été émises à ce sujet lors des débats qui ont mené à l'élaboration du nouveau programme. Mais le compromis ne fait pas non plus l'unanimité. Certains producteurs veulent encore hausser ce seuil, d'autres souhaitent le réduire. Certains voudraient qu'il y ait aussi des plafonds d'aide applicables aux programmes complémentaires.

Après une longue discussion, les délégués ont reconnu qu'il était encore trop tôt pour se prononcer sur l'efficacité de

cette mesure. Ils ont mandaté l'UPA d'évaluer l'impact du plafonnement actuel et d'en présenter les conclusions en 2003 après une première année complète d'application du programme.

Les productions qui étaient déjà stabilisées craignent de perdre certains acquis et les productions sous gestion de l'offre qui n'ont pas droit à la contrepartie de la Financière veulent une part équitable de ce nouveau gâteau. Les commentaires recueillis au cours de la tournée d'information ont mis en relief quelques difficultés potentielles d'accès au Compte, notamment pour les productions sous gestion de l'offre lorsque les entreprises consomment la totalité des grains qu'elles produisent.

D'autre part, dans les secteurs déjà stabilisés, les producteurs souhaitent intégrer au coût de production la cotisation qu'ils versent à leur compte individuel. Globalement, les délégués demandent donc à l'UPA d'apporter des modifications au nouveau régime de sécurité si ce dernier ne fournit pas de soutien gouvernemental considéré équitable.

### Le foin et la pisciculture

Le foin qui est commercialisé ne figure pas actuellement sur la liste des produits admissibles au CSRA. Puisque les grains fourragers eux sont admissibles, les producteurs estiment qu'il serait logique que le foin le soit aussi. Certains participants auraient souhaité que le foin non vendu qui est consommé à la ferme le soit aussi. Mais cette inclusion additionnelle coûterait cher. Les producteurs ont donc préféré se limiter à demander l'inclusion du foin commercialisé à la liste des produits admissibles. Ils ont aussi accordé leur appui aux aquaculteurs qui voudraient également avoir accès au CSRA.

### CSRA et fiscalité

Le gouvernement du Québec a accepté d'appliquer le même traitement fiscal au CSRA que celui qui est appliqué à l'ASRA. Cela signifie que les contributions au compte sont déductibles d'impôt et que les retraits ne le sont pas car ils s'ajoutent aux revenus imposables de l'entreprise. Les producteurs demandent les mêmes avantages au fédéral et souhaitent la mise en place d'un crédit d'impôt à l'investissement lié aux retraits du compte.

MAINTENANT À L'AFFICHE

DEKALB 2001-2002

GÈNES COMBINÉS

YIELDGARD<sup>®</sup>(Bt)+  
ROUNDUP READY<sup>™</sup>



Denis Roux

Arthabaska

DKC27-12 et la production de veaux de grain..

Date de semis :

6 mai 2001

Date de récolte :

11, 12 octobre 2001

Hybride :

DK27-12 2250 U.T.

Rendement :

8,89 tm/ha (ramené à 15,5%)

Humidité à la récolte :

26%

Pour la production de veaux de grain, le DKC27-12 convient à merveille avec un poids spécifique de 75 kg/hectolitre. Le rendement et la tenue sont aussi irréprochables. La technologie Roundup Ready<sup>MD</sup> est facile et efficace. Le DKC27-12 est un maïs à grains durs ce qui en résulte, lors du battage, une très bonne séparation des grains et des épis améliorant ainsi la qualité de la récolte.



Dekalb est une marque de commerce de Dekalb Genetics. Roundup Ready et YieldGard sont des marques de commerce de Monsanto Company. Monsanto Canada Inc. Licenciée.

# LES TENDANCES DU MARCHÉ

## Prix de pool préliminaire à 130,00 \$ pour la période des fêtes



Pour la période des quatre semaines des Fêtes com-

prenant les abattages du 10 décembre 2001 au 5 janvier 2002, l'encan appliquera un même prix de pool préliminaire soit 130,00 \$/100 kg à l'indice 100. Comme l'année dernière, l'encan a négocié avec les abattoirs, pour toute la période des Fêtes, un prix basé sur le prix américain. Ainsi les abattoirs paieront, pour les porcs livrés durant cette période, l'équivalent du prix américain pour les porcs de rendement en maigre 51%-52% (Bcost 51%-52%) et ce, pour les abattages du lundi au vendredi. Pour les abattages du samedi, le prix négocié est le Bcost 51%-52 % (-) 3\$.

Après cette période de quatre semaines, lorsque toutes les informations sur les prix payés par les abattoirs seront connues, l'encan électronique ajustera le prix de pool remis aux producteurs. Si ce prix est significativement plus élevé que le pool préliminaire (130,00 \$), alors les éleveurs ayant livré des porcs durant cette période se verront rembourser la différence des deux pools individuellement (en fonction de leur volume et indice de classement individuels).

L'encan a aussi négocié avec les abattoirs le prix pour la semaine du 7 janvier au

12 janvier 2002 selon les mêmes paramètres (Bcost 51%-52% durant la semaine et Bcost 51-52% (-) 3 \$ le samedi).

### Le prix du porcelet

Cette façon de faire a des conséquences sur la détermination du prix du porcelet. Deux méthodes peuvent être utilisées par les vendeurs et acheteurs de porcelets. La première serait d'utiliser le **prix de pool préliminaire** pour les 4 semaines (130,00 \$) pour le calcul du prix de base et de faire les ajustements, si nécessaire, en janvier. La Fédération communiquera alors le détail des ajustements à apporter.

L'autre méthode serait de calculer le prix de base du porcelet en utilisant le **prix moyen** de vente de la semaine auquel on soustrait 1,30 \$/100 kg (afin de tenir comp-

te des frais de mise en marché). Dans ce cas, aucun ajustement ne serait nécessaire en janvier. C'est cette méthode qui a été retenue dans le calcul de la grille de prix du porcelet.

### Prime AQC<sup>MC</sup> porcelets

Le Conseil d'administration de la FPPQ des 28-29 novembre dernier a entériné les décisions prises par les comités Grilles de prix du porcelet, Naisseurs et Finisseurs relativement au montant suggéré de la prime pour les porcelets provenant de sites AQC<sup>MC</sup>. La prime suggérée est de 0,56 \$/porcelet pour les porcelets vendus à partir du 1er janvier 2002.

Charles Gagné, FPPQ

### ENCAN ÉLECTRONIQUE DU PORC - POOL DE 4 SEMAINES DES FÊTES 2001-2002

Semaine se terminant le	Prix de pool préliminaire (\$/100 kg indice 100)	Prix moyen de vente (\$/100 kg indice 100)
15 décembre 2001	130,00 \$	142,88 \$
22 décembre 2001	130,00 \$	Bcost 51-52 %
29 décembre 2001	130,00 \$	Bcost 51-52 %
5 janvier 2002	130,00 \$	Bcost 51-52 %
<b>Moyenne pondérée</b>	<b>130,00 \$</b>	<b>???,?? \$/100 kg</b>
- Frais de mise en marché		
= <b>Prix de pool réel</b>		

## Le prix et le cycle des bovins



L'histoire se répète: la production de bœuf est cyclique. Généralement, les cycles durent une dizaine d'années pendant lesquels les bons prix entraînent une augmentation de la production suivie d'une période de prix à la baisse.

Lorsque les prix sont bas, certains producteurs quittent la production ou d'autres réforment davantage leur cheptel. L'offre s'ajuste alors graduellement à la demande et le cycle reprend.

C'est en 1996, que nous avons atteint les prix planchers du présent cycle bovin.

Depuis, le nombre de vaches de boucherie est passé de 35,3 à 33,4 millions de têtes aux États-Unis et de 4,4 à 4,2 millions de têtes au Canada. Les prix des bovins enregistrent depuis 1996 une remontée graduelle.

Compte tenu de la durée moyenne des cycles bovins, on devrait normalement déjà être dans la phase de reconstruction du cheptel. Cependant, le nombre de vaches de boucherie demeure tout au plus stable depuis deux ans. Les problèmes de sécheresse qui sévissent aux États-Unis ont probablement retardé la croissance. Les analystes évoquent aussi d'autres fac-

teurs responsables de la non-croissance du cheptel: l'âge moyen avancé des producteurs vache-veau aux États-Unis, les problèmes d'environnement, les craintes d'une épidémie, etc.

En principe, les analystes s'attendent néanmoins à ce que les producteurs entrent en période de croissance à compter de l'an prochain.

VOIR BOVINS EN PAGE 37



# ATTENTION

## POIDS DE VOS SACS DE SEMENCES

# 25kg=55lb

**et non 50lb comme la concurrence**



**PARTENAIRE**  
pour l'avenir

# REVUE DES MARCHÉS

## VOLAILLES

**Volailles vivantes**  
Semaine se terminant le 22 décembre 2001  
Prix aux producteurs au Québec

POULETS(1)	
1,65 kg vivant et moins	1,145 \$
1,66 kg à 1,70 kg vivant	1,165 \$
1,71 kg à 1,75 kg vivant	1,175 \$
1,76 kg à 1,80 kg vivant	1,180 \$
1,81 kg à 1,85 kg vivant	1,170 \$
1,86 kg à 2,10 kg vivant	1,140 \$
2,11 kg à 2,35 kg vivant	1,160 \$

(Prix de référence)

2,36 kg à 2,50 kg vivant	1,140 \$
2,51 kg à 3,00 kg vivant	1,130 \$
3,01 kg vivant et plus	1,230 \$

DINDON À GRILLER(1)	
Dindon à griller femelle	1,475 \$
Dindon à griller mâle	1,440 \$

FEMELLE LOURDE(1)	
Produite en dindon à griller	1,440 \$
Produite en femelle lourde	1,400 \$

MÂLE(1)	
	1,550 \$

Prix aux producteurs en Ontario

POULETS(2)	
1,18 à 1,35 kg	1,16 \$
1,18 à 1,27 kg	1,20 \$

DINDONS	
Dindon à griller	A 1,505 \$ U 1,415 \$
Femelle lourde	A 1,470 \$ U 1,360 \$
Mâle	1,520 \$

Semaine se terminant le 15 décembre 2001  
POULES (Ontario) (2)

	Bas	Haut	La plupart
Moins de 2,3 kg	00 c	03 c	02 c
2,3 kg et plus	30 c	37 c	37 c

POULES (Québec)			
Moins de 2,3 kg (2)	00 c	00 c	00 c
2,3 kg et plus (3)			35 c

Prix fournis par :

- (1) Fédération des producteurs de volailles du Québec
- (2) Agriculture et Agro-Alimentaire Canada
- (3) Syndicat des producteurs d'oeufs d'incubation du Québec

## OEUF D'INCUBATION

Prix des oeufs d'incubation  
de poulet à chair (base poussin)

Québec	36,94¢
Ontario	37,89¢

## OEUF S

Prix des oeufs. Semaine du 17 décembre 2001	
	Producteurs Québec
A-Extra Gros	1,44 \$
A-Gros	1,44 \$
A-Moyens	1,35 \$
A-Petits	0,79 \$
A-Pewee	0,24 \$
B	0,50 \$
C	0,30 \$

## LAIT

Péréquation Octobre 2001 FPLQ

Production	Prix par composant			Valeur d'un hl de référence (2)
	Matière grasse \$/kg	Protéine \$/kg	L.a.s \$/kg	
intraquota	5,8861	8,7957	1,3263	56,90
hors quota <sup>(1)</sup>	1,1000	1,1000	1,1000	13,75

(2) En octobre 94,9 % de la production de lait intraquota s'est qualifiée pour la prime de régularité, cette dernière s'est établie à 0,8572 \$/hl pour ce mois.

## PRIX HORS QUOTA INDIVIDUEL

Novembre 2001				
Production	Prix par composant			\$/hl <sup>(2)</sup>
	Matière grasse \$/kg	Protéine \$/kg	L.a.s \$/kg	
hors quota <sup>(1)</sup>	1,1000	1,1000	1,1000	13,75

(1) Prix payé pour le volume de lait produit au-delà du seuil de tolérance en surproduction.

(2) Hectolitre de référence:

Matière grasse	3,60 kg/hl
Protéine	3,20 kg/hl
L.a.s.	5,70 kg/hl

## PRODUITS LAITIERS

**Beurre, lait en poudre**  
Prix en vigueur à partir de septembre 2001:  
Prix de soutien du beurre 1re catégorie selon la Commission canadienne du lait: 5,7261 \$/kg.  
Marché de Montréal, prix du gros au détail-pains (moyenne hebdomadaire) 6,65 \$/kg.  
Poudre de lait écrémé: ventes de 25 sacs ou plus. Pulvérisée. Canada 1re catégorie, sacs 4,95 \$/kg. Aliments du bétail: —  
Poudre de lait de beurre, animale: - Poudre de lait de beurre comestible, pulvérisée 3,85 \$/kg.  
Poudre de lactosérum (petit lait de fromage) comestible, pulvérisée 0,88 \$/kg. Animale 0,80 \$/kg.

## BOIS

Prix moyens de vente des scieries aux grossistes à Montréal (taxes non incluses) le 14 décembre 2001.

	(\$/1 000 p.m.p.)
2 X 4 po L/A (vert)	construction/standard : N.D.
utilité:	N.D.
2 X 4 X 8	colombage: N.D.

Source : Ass. des manufacturiers de bois de sciage du Québec.

## CHÈVRES

Vente du 17 décembre 2001	
Qté	\$
Chèvres/boucs	218 30,00 - 186,00
Chevreaux	246 10,00 - 125,00

Source : Les Encans de la Ferme, St-Hyacinthe.



FACE À L'ENVIRONNEMENT

# Ras-le-bol des producteurs de bouvillons

Pierre-Yvon Bégin

La marmite des producteurs de bouvillons d'abattage bouillonne et le couvercle est sur le point de sauter. Réunis en assemblée générale spéciale, mercredi dernier à Drummondville, près de 75 d'entre eux ont clairement exprimé un ras-le-bol général face aux exigences du ministère de l'Environnement.

« On a été vendus poings et pieds liés », de lancer Michel Daigle. L'important producteur de Saint-Hyacinthe faisait référence aux négociations entre l'UPA et Québec qui ont conduit à l'adoption de la loi 184 le printemps dernier. À son avis, cette loi qui permet une expansion de 30 % des cheptels de moins de 225 unités bloque tout développement dans le secteur bovin.

« Nous les producteurs de bouvillons, nous avons tous 225 bêtes et plus. Ce qui va se passer à partir de maintenant, c'est nous qui allons avoir les inspecteurs du ministère de l'Environnement sur le dos. »

Selon Michel Daigle, le problème réside principalement dans le manque de collaboration des fonctionnaires dans le champ. Il estime que les producteurs devraient tabler sur leurs points forts comme le guide des bonnes pratiques et ne pas hésiter à recourir aux tribunaux pour défendre leur intérêt professionnel.

Un autre producteur devait ajouter qu'il y a pratiquement autant de versions des règlements sur l'environnement qu'il y a de fonctionnaires.

« Il n'y a pas un ministre de l'Environnement qui a été en mesure de mettre ses culottes », d'approuver le président de la Fédération, Michel Dessurault, précisant que la situation origine d'une trop grande décentralisation.

Le secrétaire de la Fédération, Gaëtan Bélanger, est allé encore plus loin, déclarant que deux factions opposées se livrent actuellement une lutte acharnée au sein du ministère. La guerre ouverte se déroule entre partisans d'une ligne dure et ceux d'une réglementation plus souple.

« Les règlements n'ont pas d'allure. C'est le flou total et les fonctionnaires s'en donnent à cœur joie », soutient le secrétaire.

Les producteurs de bouvillons d'abattage présents à l'assemblée ont donné leur appui unanime à la rédaction d'une résolution musclée à l'endroit du ministère de l'Environnement, réclamant entre autres l'extension du programme Prime-Vert au-delà de 2002.

## Perspectives intéressantes

Les producteurs de bouvillons du Québec ont franchi le cap psychologique des 100 000 têtes cette année. De fait, le nombre d'animaux livrés en 2001 devrait se situer entre 105 000 et 108 000. Mieux encore, la croissance devrait se maintenir en 2002 autour des 10 %.

Agroéconomiste auprès de la Fédération, Ann Fornassier confirme que les producteurs de bouvillons représentent maintenant un joueur important sur le



PHOTO: PIERRE-YVON BÉGIN

Michel Daigle estime que les producteurs devraient miser sur leurs atouts comme le guide des bonnes pratiques.

marché. Elle rapporte que les firmes spécialisées prévoient une croissance du marché jusqu'en 2005. À court terme, les veaux d'embouche demeurent rares et les prix semblent prometteurs pour le printemps. Par contre, le spectre de la récession, les événements du 11 septembre et surtout la découverte de cas de vache folle au Japon suggèrent la prudence.

« Juste la vache folle au Japon nous a fait perdre 50 \$ la tête du bouvillon sur nos marchés », d'affirmer Ann Fornassier.

## HACCP

À une question d'un producteur sur l'innocuité, le président de la Fédération des producteurs de bovins du Québec, Michel Dessurault, a soutenu que l'implantation de système d'assurance-qualité sous la norme HACCP constituait le défi des prochaines années.

Gaëtan Bélanger devait ajouter que

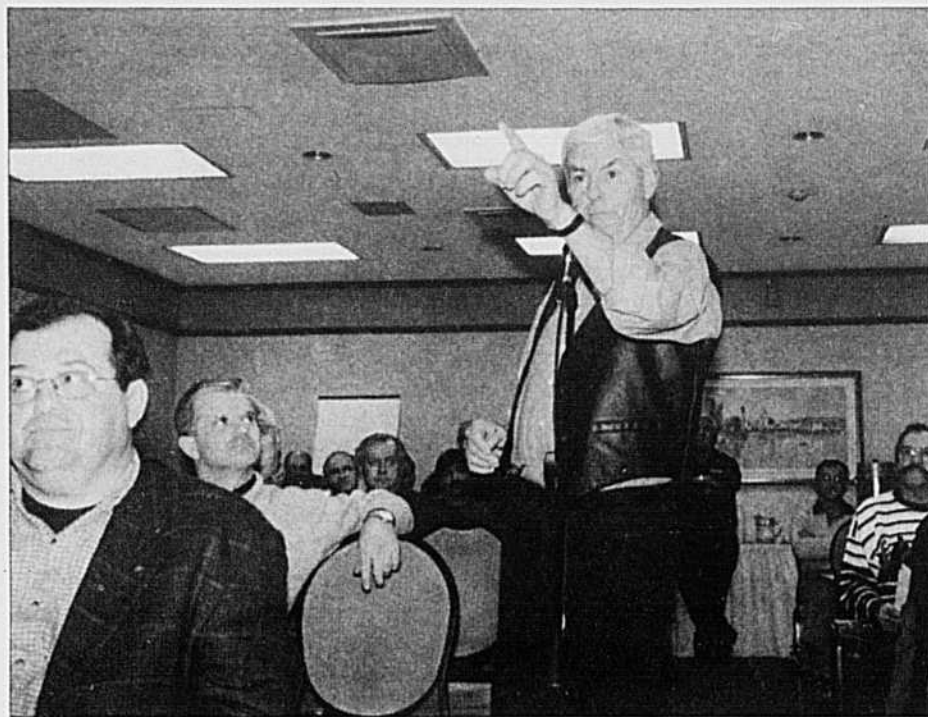


PHOTO: PIERRE-YVON BÉGIN

Les producteurs de bouvillons du Québec ont donné un appui unanime à leur Fédération pour rédiger une résolution musclée à l'endroit du ministère de l'Environnement. Au micro, Orance Mainville seconde entièrement les propos de son collègue Michel Daigle (au premier plan) selon qui les propriétaires de troupeau de plus de 225 têtes vont maintenant avoir les inspecteurs du ministère de l'Environnement sur le dos.

les producteurs de bovins sont en train de perdre leur avantage à ce chapitre. Il a cité l'exemple des producteurs de poulets qui s'appliquent maintenant à répondre aux besoins des consommateurs avec la production de poulet végétal suivant des cahiers de charges.

« Les plus mal foutus, a-t-il dit, ce sont les producteurs de bovins. Nous sommes pourtant les plus proches, mais c'est nous qui serons les derniers au fil d'arrivée. Les hormones, nous vivons avec ça et personne ne travaille là-dessus. »

## Zénon-Billette

Les producteurs devront contribuer

de nouveau à leur fonds de garantie. À la suite de la fermeture de l'abattoir Zénon-Billette, le fonds affiche un solde de 298 500 \$. De plus, une somme de 100 000 \$ risque d'être soustraite de ce solde à la suite d'une décision de la Régie des marchés agricoles et alimentaires. L'organisme est appelé à se prononcer sur la conformité de ventes d'animaux à l'abattoir selon les règles de la convention de mise en marché.

En ce qui concerne la relance de cet abattoir, Michel Dessurault a indiqué que tous les espoirs sont permis, Investissement Québec étant susceptible de contribuer avec une somme importante.

## INTERDICTION DU MAÏS STARLINK

# Le Canada a su faire face au défi

Réald Bourgeois

Le Canada dispose d'un cadre réglementaire national qui vise la prévention des risques biotechnologiques. Il est également signataire du Protocole international de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques. Il est donc déterminé, tant à l'échelle nationale qu'internationale, à établir des règles qui permettront de protéger efficacement l'environnement et la santé humaine.

Les divers ministères et organismes concernés répondaient, le 10 décembre dernier, à une pétition initiée par Greenpeace Canada qui posait huit questions aux organismes gouvernementaux sur les défis posés par la prolifération des organismes modifiés génétiquement (OGM) et les contaminations qui peuvent en résulter. L'or-

ganisme de défense de l'environnement prenait l'exemple du maïs StarLink.

Les mesures prises pour empêcher le maïs StarLink d'entrer au Canada ont représenté le premier défi réel pour tester le système, affirme-t-on dans la réponse. Il s'agissait d'un défi de taille puisqu'il touchait une céréale qui fait l'objet d'un commerce important avec les États-Unis. Il touchait les systèmes d'approvisionnement en grains, en semences et en produits transformés tant pour les humains que pour les animaux.

Rappelons que la production du maïs StarLink avait été autorisée aux États-Unis en 1998 pour la consommation animale uniquement et ne l'était pas au Canada. Il a été interdit en 2001. Des résidus de ce maïs ont été retrouvés dans des aliments destinés

à la consommation humaine et on en a identifié des lots au Canada.

Quand la controverse a éclaté sur les risques potentiels à la santé humaine, l'Agence canadienne d'inspection des aliments a intensifié la surveillance et émis une série d'avis à l'industrie. Les lots de grains importés doivent être accompagnés de documents certifiant qu'ils ont été analysés et ne contiennent pas de maïs StarLink. Elle a analysé des centaines d'échantillons et réalisé des enquêtes qui ont mené à des rappels de produits alimentaires et à la disposition de semences et de lots de grains.

Le gouvernement canadien a donc la volonté d'établir « un système efficace de réglementation qui englobera le concept du développement durable ». Ils veulent le faire dans le cadre du système planétaire en élaboration.

## LES TENDANCES DU MARCHÉ

### BOVINS

SUITE DE LA PAGE 34

À court terme, cela signifie qu'il y aura davantage de génisses gardées pour la reproduction au lieu d'être dirigées vers l'engraissement. Globalement donc, il devrait y avoir une rareté relative du nombre de veaux d'embouche disponibles à l'engraissement.

En somme, on devrait voir moins de bœufs produits en 2002 (-2 %) et 2003 compte tenu qu'il y aura moins de veaux d'embouche disponibles à l'engraissement. L'augmentation constante de poids des carcasses de bouvillons viendra toutefois compenser en partie la baisse du nombre de têtes.

#### Les prix

Cattle-fax a établi des projections de prix pour les différentes catégories de bovins jusqu'en 2005. Ces projections

reposent sur l'hypothèse que la demande pour la viande de bœuf sera à mi-chemin entre celle de 1999 et 2000.

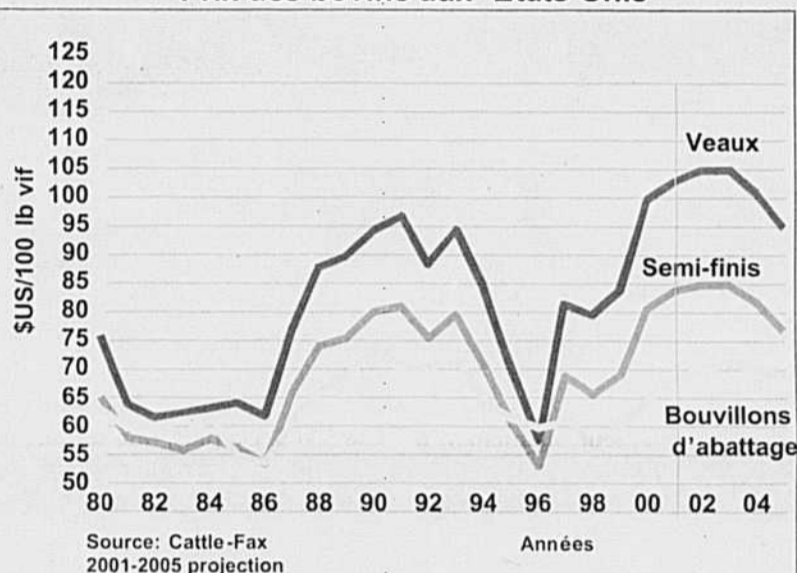
\$US / 100 lb vif

Année	Veaux d'embouche	Bouvillons d'abattage
2001	108\$	72-50\$
2002	107-109\$	72-74\$
2003	109-111\$	74-76\$
2004	108-110\$	74-76\$
2005	100-104\$	72-74\$

En conclusion, les prix des différentes catégories de bovins devraient demeurer fermes encore jusqu'en 2003. La pression sur les prix des veaux d'embouche se maintiendra compte tenu de leur rareté relative. À compter de 2004, la production de viande de bœuf pourrait recommencer à s'accroître accompagnée d'un fléchissement du prix de vente...

Ann Fornasier, FPBQ

#### Prix des bovins aux États-Unis



## ÉCONOMIE

### PME et forte croissance

Une étude récente effectuée auprès de 52 PME québécoises à forte croissance, dont quelques-unes en transformation alimentaire, tente de faire ressortir les principaux facteurs qui peuvent expliquer leur succès. Parmi ceux-ci figure la capacité de ces firmes à gérer le changement.

L'auteur, M. Pierre-André Julien de l'Institut de recherche sur les PME, en résume les grands traits comme suit : «En premier lieu, l'organisation de ces entreprises est particulièrement complexe, décentralisée, participative et apprenante. En deuxième lieu, sa direction est expérimentée et communicative tant à l'interne qu'à l'externe : elle a pour tâches principales d'apporter de la cohérence par une planification flexible et le partage d'une culture dynamique et de rechercher de nouvelles occasions d'affaires. La très forte orientation

marché, en partie pour l'exportation, constitue la troisième caractéristique de ces entreprises; cette orientation est le plus souvent proactive sinon active, à partir d'une stratégie de différenciation; cette différenciation passe par une proximité particulière avec les clients et par de l'innovation globale pour répondre à leurs besoins spécifiques. La quatrième caractéristique est le recours fréquent aux ressources dans le milieu; ce recours passe notamment par une présence relativement systématique de conseillers privés et publics et des contacts particuliers avec des institutions d'enseignement et de R-D.» Pour en savoir davantage, consulter l'étude «Les PME à forte croissance: les facteurs explicatifs» à : <http://www.uqtr.ubec.ca/inrpme/pdf/00-4.pdf>

Source : Bio Clips, MAPAQ

## MAINTENANT À L'AFFICHE

# DEKALB 2001-2002

GÈNES COMBINÉS

YIELDGARD<sup>MD</sup> (Bt)+  
ROUNDUP READY<sup>MD</sup>



**Yves Mayrand**

St-Casimir, comté Portneuf

**Maïs aux gènes combinés...**

**Date de semis :**

2 mai 2001

**Date de récolte :**

10 octobre 2001

**Hybride :**

DK346 BtY 2625 U.T.

**Rendement :**

11,6 tm/ha (ramené à 15,5%)

**Humidité à la récolte :**

28%

Le DK346 BtY (2625 U.T.) a été semé comme maïs ensilage. J'avais choisi la technologie YieldGard<sup>MD</sup> car j'ai eu beaucoup de pyrales l'année dernière. La saison chaude aidant, on a pu récolter le DK346 BtY comme maïs grain et le rendement a été extraordinaire (4.7 tm/ac). Le DK27-12 a aussi été impeccable aux points de vue rendement, tenue et poids spécifique. De plus, la technologie Roundup Ready<sup>MD</sup> est simple et efficace. L'an prochain, j'opterai pour le nouveau maïs aux gènes combinés Roundup Ready<sup>MD</sup> et YieldGard<sup>MD</sup>.



Dekalb est une marque de commerce de Dekalb Genetics. Roundup Ready et YieldGard sont des marques de commerces de Monsanto Compagny, Monsanto Canada Inc. Licenciée.

# CONCOURS DES JEUNES AGRICULTEURS D'ÉLITE DU CANADA



## UNE PREMIÈRE AU QUÉBEC

C'est du 5 au 10 décembre dernier à l'Hôtel des Seigneurs de Saint-Hyacinthe que se tenait la 21<sup>e</sup> édition du congrès visant à faire connaître les lauréats du Concours des Jeunes Agriculteurs d'Élite du Canada au niveau national avec une participation de 145 congressistes à travers le Canada et près de 800 convives lors de la soirée Gala.

De plus, nous tenons à vous faire part que la 22<sup>e</sup> édition du Concours des Jeunes Agriculteurs d'Élite au niveau national aura lieu à Toronto en novembre 2002.

## LES FINALISTES 2001



Tous les finalistes ainsi que les grands gagnants du Concours des Jeunes Agriculteurs d'Élite du Canada 2001. De gauche à droite, Monsieur Walter Siemens et Madame Annette Siemens de la Ferme Siemens Ltée de Abbotsford en Colombie-Britannique, Monsieur Glenn VanDijken et Madame Barb VanDijken de la Ferme Harmonie inc. De Barrhead en Alberta, Monsieur John Cote et Madame Barb Stefanyshyn Cote de la Ferme Lumec Ltée de Leask en Saskatchewan, Monsieur Alan Froese et Madame Sandy Froese de Les Entreprises Froese de Winkler au Manitoba, Monsieur Glenn Burgess et Madame Sheila Burgess de la Ferme Cedarpatch Holsteins et de Golden Jersey de Mildmay en Ontario, Monsieur Gilbert Beaulieu et Madame Johanne Dubé de la Ferme Filiber (1976) Ltée de Petit Matane au Québec, Monsieur Chris Brown et Madame Karen Brown de la Ferme Pine View inc. De Bridgewater en Atlantique.

## GRANDS GAGNANTS 2001



M. John Cote et Mme Barb Stefanyshyn Cote  
Ferme Lumec Ltée  
de Leask en Saskatchewan



M. Gilbert Beaulieu et Mme Johanne Dubé  
Ferme Filiber (1976) Ltée  
de Petit Matane



Le Ministre de l'Agriculture des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec  
Monsieur Maxime Arseneau



Le Président de l'UPA  
Monsieur Laurent Pellerin



Le président du comité organisateur du Concours des Jeunes Agriculteurs d'Élite du Canada 2001  
Monsieur Claude Corbeil



Le président du comité exécutif du Concours des Jeunes Agriculteurs d'Élite du Canada 2001  
Monsieur Rod Bradshaw

## COMMANDITAIRES NATIONAUX



JOHN DEERE

## COMMANDITAIRES PARTENAIRES



NEW HOLLAND



COOPÉRATIVE FÉDÉRÉE DE QUÉBEC



Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation



animat inc.



agropur



VERRIER PAQUIN HÉBERT



Agriculture et Agroalimentaire Canada



AGCO



cdmv



SCA FCC



VALMETAL



Banque de Montréal



CIAO



WESTRALIA SURGE



CRP



Desjardins



CIPQ



AGRO CONTACT

## AUTRES COMMANDITES



JOHN DEERE



PURINA



LES ÉQUIPEMENTS Laquière



Agriculture et Agroalimentaire Canada



COOPÉRATIVE FÉDÉRÉE DE QUÉBEC



BANQUE CIBC



# VENTE DE

## Pièces et service

# FIN

# D'ANNÉE

EN VIGUEUR JUSQU'AU  
31 DÉCEMBRE 2001



**Profitez de ces dernières journées pour économiser !  
Et participez pour gagner votre achat – jusqu'à 5000 \$\***

- Profitez des **aubaines** sur les pièces pour moteurs, tracteurs, batteuses, fenaison, labours et autres
- Profitez de nos **spéciaux d'inspection et de remise en état**
- Profitez du programme **Aucun paiement/Aucun intérêt\*\*** avec votre compte préférentiel AgLine®
- **Voyez dès aujourd'hui votre concessionnaire John Deere participant !**

**FAITES VITE ! La vente prend fin le 31 décembre 2001.**



**JOHN DEERE**



\* Sept participants nord-américains gagneront en argent le total de leurs achats de pièces et service John Deere effectués du 5/11/01 au 31/12/01, jusqu'à concurrence de 5000 \$. Il y aura un gagnant au Canada. Aucun achat nécessaire – si le gagnant n'a rien acheté, son prix sera de 100 \$. Le gagnant doit avoir atteint l'âge de la majorité tel que défini dans sa province de résidence. Les chances de gagner sont proportionnelles au nombre total de bulletins admissibles reçus. Le prix sera décerné à la première personne dont le bulletin sera sélectionné lors d'un tirage au sort parmi tous les bulletins admissibles reçus et qui aura répondu correctement à la question subsidiaire d'ordre mathématique. Les bulletins doivent être reçus au plus tard le 31 décembre 2001. Renseignez-vous auprès du concessionnaire John Deere.

\*\* Sous réserve de l'approbation d'AgLine® et de la participation du concessionnaire John Deere. Après la période sans intérêt : 1) paiement mensuel minimum requis et 2) pour les achats admissibles de biens et services, des frais de financement commenceront à courir sur le montant financé à un taux de 19,75 % par année (à compter du premier jour suivant la période sans intérêt). Des frais minimums de financement de 0,50 \$ par mois peuvent être appliqués aux soldes impayés. Achat minimum requis. Renseignez-vous auprès du concessionnaire John Deere.

# Le Père Noël New Holland a pensé à vous!

Équipements à fourrage à partir de

# 0%

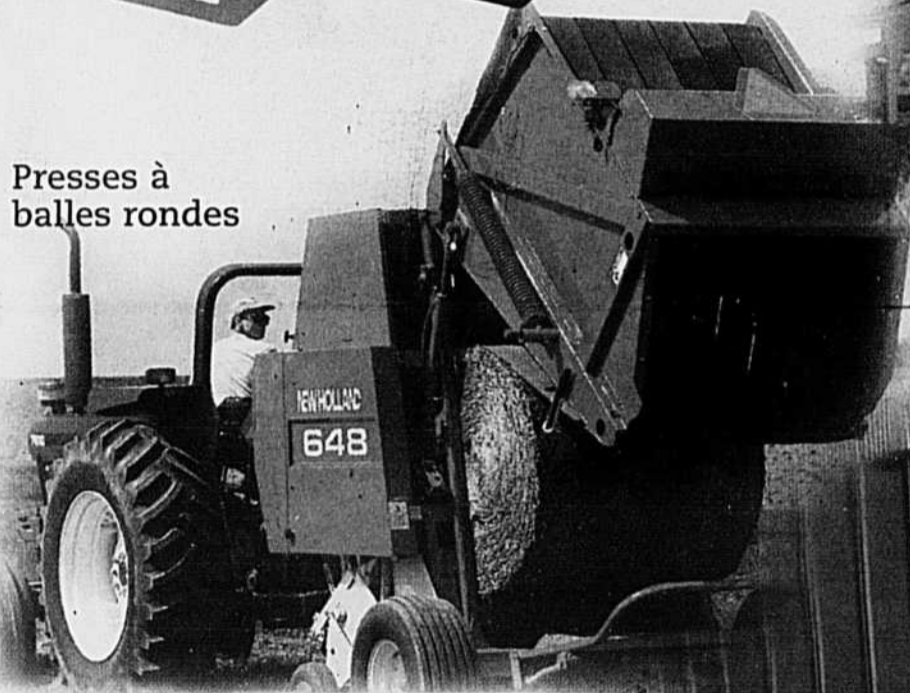
d'intérêt  
36 mois

Compagnie de crédit

**NEW HOLLAND**



Presses à  
balles rondes



Faucheuse  
à disques



**Hâtez-vous**  
ce programme  
se termine bientôt



Fourragères

*À votre famille et à tous vos amis, nous souhaitons de merveilleuses fêtes et une année 2002 empreinte de bonheur, de santé et de prospérité. Comblar nos clients en leur offrant des produits et services de qualité supérieure demeurera encore notre priorité au cours de la prochaine année.*

CONSULTEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE POUR TOUS LES AUTRES PRODUITS ÉLIGIBLES

**ALMA**  
Équipement J.M.A.R. inc.

**AMQUI**  
C.A.C. de la Matapédia

**BEAUPORT**  
Trudel & Piché (Beauport) inc.

**CAP-SANTÉ**  
Trudel & Piché inc.

**CHOMEDEY, LAVAL**  
Longus Équipements inc.

**DALHOUSIE STATION**  
Fernand Campeau & fils inc.

**IBERVILLE**  
Équipement Inotrac inc.

**LA POCATIÈRE**  
Groupe Dynaco

**LENNOXVILLE**  
Équipements B. Morin inc.

**MASKINONGÉ**  
Équipement G. Gagnon

**MIRABEL**  
J. René Lafond inc.

**NAPIERVILLE**  
S.C.A. du sud de Montréal

**NICOLET**  
New-Holland Nicolet-Yamaska

**PARISVILLE**  
C.A.R. de Parisville

**PLAISANCE**  
Équip. de ferme Papineau Ltée

**POINTE-AU-PÈRE**  
Garage Daniel Lévesque inc.

**RIVIÈRE-DU-LOUP**  
Groupe Dynaco (KRTB)

**SAINT-AGAPIT**  
Machinerie Jean Roy

**SAINT-ANSELME**  
Unicoop, Coop agricole

**SAINT-GUILLAUME**  
Machinerie C.H. inc.

**SAINT-HYACINTHE**  
Équipements Inotrac inc.

**SAINT-MICHEL**  
S.C.A. du sud de Montréal

**SAINTE-MARIE-DE-BEAUCE**  
Unicoop, coop agricole

**SAINTE-MARTINE**  
S.C.A. du sud de Montréal

**SAINT-NARCISSE, CTÉ**  
**CHAMPLAIN**

Trudel & Piché inc.

**SAINT-THOMAS DE JOLIETTE**  
Raymond Lasalle inc.

**SAINT-VALLIER**  
Unicoop, Coop agricole

**VICTORIAVILLE**  
S.C.A. des Bois-Francs

**WOTTON**  
Équipement Proulx  
& Raiche inc.



**NEW HOLLAND**

www.new holland.com/na/